

Western-Eastern Realty
WE R, Trusted Realtors
美華誠信地產
張炳湖 Ben Zhang
Broker-Associate 新州金牌地產經紀
201-887-1318 (C)
專業誠信 唯您獨尊
微信: bzhang90
BenZhangRealty@gmail.com
華夏李文斯頓前校長 高盛投行副總裁
2019, 2017年獲新州地產協會銷售金牌獎
社區地產專家, 買賣, 出租, 管理
Short Hills, Millburn, Livingston, Warren,
Chatham, Madison, Parsippany, Summit
343 Millburn Ave, Suite 206, Millburn, NJ 07041

新州週報

Global Chinese Times

新州歷史最久中文週報, 1991年創刊, 發行最廣
chiweekly@gmail.com • www.GCTimes.net
Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

October 1, 2026

第1835期

2026年10月1日

司徒百良 律師

Law Office of Paul Szeto LLC



- 工作簽證(H1, LC, 綠卡)
- 特殊人才(EB1, NIW)
- 親屬移民(未婚妻)
- 入籍(老人, 病患)
- 遞解出境, 保釋出庭
- 簽證轉換延期

前紐約移民局檢察官

732-632-9888

190 Route 27, Ste. 204, Edison, NJ 08820
(離 Rt. 27 Metro Park 火車站半哩)
www.SZETOLAW.com

中國信託銀行舉辦中秋酒會 答謝客戶長期的信任與支持

【本報記者谷代芳報導】中國信託銀行(CTBC Bank)為感謝客戶長期的信任與支持, 使得銀行業務不斷發展壯大, 於9月23日晚在新州中部Milltown的Garden State Bar舉辦中秋答謝客戶活動。

參加中秋酒會除數十位客戶代表外, CTBC高級副總裁兼零售銀行業務負責人Amy Ai-Mei Chen、第一副總裁兼東海岸零售區域經理Nathaniel Conan、第一副總裁兼東海岸區域運營經理Grace Woo、副總裁兼財富管理財務顧問Amelie Yang、副總裁兼法

拉盛分行經理Sherry Li、助理副總裁兼愛迪生分行經理Stephany Kim-Chohan、愛迪生分行金融專員Sunny Liao共同出席。

愛迪生分行經理Stephany Kim-Chohan代表CTBC Bank在酒會上發表熱情洋溢的致辭。她向長期支持的客戶表達誠摯感謝, 同時表示, 值此中秋佳節, 希望通過今晚的活動, 加強銀行與客戶以及社區各界人士之間的溝通與聯繫, 進一步瞭解客戶需求, 建立良好的客戶關係以及與社區的聯繫。

(下轉 A3 版)



參加中秋酒會的部分賓客合影留念

新州千萬房產經紀
United Real Estate
新澤西州地產協會
卓越銷售獎得主
2018-2025
優質學區房買賣和租賃 | Winnie 王芳 手機 551-580-4856
商業樓宇投資, 物業管理等 | 18-19 River Rd. Fair Lawn, NJ 07410
Jersey City Bayonne
3個商業店舖, 6個住宅公寓, 一塊空地, 可建12層公寓 售 \$9,999,999
獨家代理 投資好房2家庭新裝修 回報率6% 售 \$699,900

484-838-9291
专业屋检
倪魯肅 土木工程博士
最专业的技術 最耐心的服務
Home Inspector license (24GI00176800)
Radon license (MET13979)
interNACHI (NACHI18122601)
info@LSHouses.com
www.LShouses.com
HOME INSPECTION

上海小籠
WU'S SHANGHAI DUMPLING
第三家店 盛大开业!
MONROE新店开业啦!
感謝大家的支持與厚愛!
200 Joan Warren Way, Monroe Township, NJ 08831 美国
20积分=\$1 三店消費, 积分共享
开业限定菜單:
九層塔炒飯 BASIL FRIED RICE
上海炸雞翅 SHANGHAI CHICKEN WINGS
酥香四季豆 CRISPY GREEN BEANS
抹茶珍珠拿鐵 MATCHA PEARL LATTE
1581 RT-27, Edison, NJ 08817
885 US-1, North Brunswick, NJ 08902
200 Joan Warren Way, Monroe Township, NJ 08831
★上海小籠, 地道美味, 等你来品嚐!★

幸運 LUCKY 石材 STONE
品質石材, 實在價格, 性價比之選
新澤西優質建築石材與家居配件供應商
• 廚房檯面, 背景牆, 地面裝飾材料
• 廚房配件: 水槽, 水龍頭, 櫥櫃檯面, 五金等
• 衛浴配件: 洗手臺, 鏡櫃, 浴室水龍頭, 淋浴花灑
• 各類天然石英石, 瓷磚全系列
908-245-8383 luckystone205@gmail.com
LUCKY STONE USA LLC 205E. Highland Parkway, Roselle, NJ 07203

McAIR
Heating Air Conditioning & Refrigeration
www.mcairllc.com
LENNOX Premier Dealer
4266 US Highway 1 Monmouth Junction NJ 08852
mcairllc@gmail.com
NJ 732-599-9407
Office 732-336-9000
84 MONTHS NO INTEREST
Call us now! For more details
Now Hiring
LENNOX Gold Package
3 Ton A/C & 90,000 BTU Furnace With WiFi Thermostat
\$16,399
3 year labor + 10 years parts Warranty. Call for the detail
LENNOX Silver Package
2.5 Ton A/C & 70,000 BTU Furnace With WiFi Thermostat
\$11,999
3 Ton A/C & 90,000 BTU Furnace With WiFi Thermostat
\$12,599
3 year labor + 10 years parts Warranty. Call for the detail
LENNOX Bronze Package
2.5 Ton A/C & 70,000 BTU Furnace With WiFi Thermostat
\$9,399
3 Ton A/C & 90,000 BTU Furnace With WiFi Thermostat
\$9,799
3 year labor + 10 years parts Warranty. Call for the detail

BERGEN FOOT-ANKLE 博根大都會脚科
www.bergenfootgroup.com
王辰安醫師 Dr. Chen-An Wang
• NJ & NY執照 • 腳科特考文憑
• 加州腳科醫學院畢業
(California School of Podiatric Medicine)
• South Nassau Communities Hospital住院醫師畢業
Dr. Jimmy Seese-Kim 醫師
新陳代謝學 腳部超音波 血液循環檢查
主治: 腳科手術、足跟扭傷、拇趾外翻、扁平足、灰指甲、指甲向內生長、腳氣、抽筋、小孩走路內八字、痛風、腳畸形、骨折、腳底疼痛、運動傷害、糖尿病腳部檢查
201-944-4477 接受多種保險/通曉多種語言
2175 Lemoine Ave, Suite 302, Fort Lee, NJ 07024
718-321-3335 (Fort Lee High School 對面)
144-31 41st Ave, #L-2, Flushing, NY 11355

紐澤西房屋檢驗公司
www.inspectnjhomes.com
美國ASHI會員
註冊房屋檢驗師(GI890)
電器工程師、環保專家
保險齊全
• 氡氣(Radon)測試(MET12602)
• 白蟻(Termite)及殺蟲(Lic#51451B)
李家榮 Ronald Lee
經驗豐富, 檢查認真負責
報告隔天email
電話: 732-887-1077
手機: 732-850-6388
Email: inspectnjhomes@comcast.net

愛迪生脚科專科中心
EDISON FOOTCARE 732-744-0003
楊子傑醫生 DR. Raphael Yeung, DR. Danny Phan
Jersey Shore, Raritan Bay Old Bridge/ Perth Amboy, RWJ Monmouth South 主治醫師
紐約St. Barnabas醫院及創傷中心院士
專治:
• 糖尿病足部保健, 兒科八字腳、畸形、扁平足, 弓型足, 成人灰甲, 腳癬, 指甲內生
• 運動創傷, 足跟扭傷、拉傷, 腳指外翻
• 筋膜炎, 肌腱炎, 骨刺
www.EdisonFootDoctor.com
231 Bridge St., Bldg F, 1st Floor, Metuchen, NJ 08840
1672 State Route 27, 1st Floor, Edison, NJ 08817

本報1991年創刊, 發行新澤西、紐約及賓州。

新州: 1945 Lincoln Hwy. (Rt. 27), Suite 5, Edison, NJ 08817 Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

紐約: 37-11 #D, Prince Street, Flushing, NY 11354 Tel: 718-359-4128 Fax: 718-939-8068

E-mail: chiweekly@gmail.com

雲吞佳

Wonton Guy

懷舊 | 港風 | 經典

HK STYLE WONTON NOODLE

老時光

新滋味

最熟悉的港式味道

1803 Rt 27, Edison, NJ 08817

732-202-8225

全美亞裔住宅 地產銷售冠軍

超越**30** 億美金

NJ, NY, CT

300名經紀

JACK YAO

888-362-6543 x1088

President/CEO

Jack@Realmart.com

27 Bleeker St., Millburn, NJ 07041

地產經紀 立即加盟

買房賣房，佣金還可以這樣省

佣金翻倍無需分成，月費\$100

推薦1名地產經紀加盟，獎金**\$700**

詳情查看Realtor.Realmart.com

賣房

買房

經紀

\$395 to 1% on MLS

最高**2%**反現

100%佣金

Realmart

锐马地产

100%佣金！

Realmart Realty

服務華人社區13年 誠信、可靠！

團隊覆蓋區域：全新澤西及紐約

買房賣房 佣金**2%**

歡迎諮詢 免費估價

蔣鳳麗

Feng "Fanny" Jiang

地產經紀

FannyLJiang@gmail.com

Cell: 862-579-5580

Office: 732-727-2285x1025

WOODLAND CABINET & CO

竹匯櫥櫃

WOODLAND CABINET

免費設計/靈活預約

全場優惠/團隊服務

永久櫥櫃售後

竹匯櫥櫃開業啦

超10萬平方呎大型倉庫

海量庫存，隨時滿足您的採購需求

我們主售

★定製尺寸/顏色櫥櫃

★油漆用美國百年品牌

Sherwin-Williams

★牆板，岩板，地板

★瓷磚，檯面，櫥櫃

超過**30+**款式

裝修師傅專享優惠福利，穩定貨源，裝修更高效！

下單一套櫥櫃+檯面送免費五金配件+免費檯面加工

Quartz **\$44/sq** 包安裝

Shaker/Flat Panel 價格一樣

營業時間：週一至週五 9:30am-5pm 週六 10am-5pm

電話：732-387-7462

地址：252 Plainfield Ave, Edison, NJ 08817 (Burger King旁)

Text: 929-800-7018

宏恩冷暖

Dong AC Refrigeration LLC

*凡安裝Lennox或York品牌的冷暖設備，最高可省**\$2100**元

Some restrictions apply. Call for detail.

執照：Master License HVAC Contractor

享受全額保險

可幫助客戶申請Permit

電話：**732-543-5799**

董師傅

電郵：dongacrefrigerationllc@hotmail.com

88 Appliances & AC

家電空調

銷售批發安裝

分體空調，中央空調，

全新家電，方太抽油煙機

以及開箱電器

UP to **50%** off

專賣店

732-732-8899

admin@88appliancesac.com

732-732-8866

705 Raritan Ave, Highland Park, NJ 08904

NJ MASTER Heating and Cooling LLC

大師冷暖公司

*執照保險 *政府註冊 *代申請Permit

安裝 維修

各式家庭冷暖系統

熱水爐等

品牌代理

• Lennox

• Carrier

• Goodman

• Certified-Mitsubishi

HIC # 13VH08855100

NJ HVACR Lic#19HC00371600

lchenlc79@gmail.com

www.NJMasterHVAC.com

服務新州，每週**7**天**24**小時

電話：**908-787-7222** 陳先生

媽媽聯誼會捐款 助尼泊爾洪災難民

【本報新州訊】2026年8月26日中尼邊境喜馬拉雅山脈冰川崩塌引發了災難性山洪與泥石流，截至9月中旬已造成尼泊爾全境超過1403人死亡、6150餘人失蹤。中國西藏吉隆口岸一側也有人員傷亡和失聯。死者與失聯者中包含大量來自多國的遊客。

尼泊爾中北部多處村莊、橋樑、道路及水電設施被泥漿吞沒或沖毀。尼泊爾政府初步估算災害損失約2,000億尼泊爾盧比。數以萬計的婦女、兒童和流離失所者亟需食品、安全飲用水及醫療援助。媽媽聯誼會專款專用內部籌款一萬美元，日前由聯誼會會

長張春華及理事楊幼天、林梅麗代表該會前往北澤西紅十字會捐款。紅十字會的區域慈善官員 (Regional Philanthropy Officer) 勞拉·比爾斯基(Laura Bielskie)代表該會接受善款，並一再表示對媽媽聯誼會的及時支援萬分感謝。

美國等國際社會及人道機構已追加數百萬美元援助，提供食品、後勤物資及法醫鑒識支持，美國的紅十字總會及各個支會也持續不斷的呼籲民眾伸出援手幫助尼泊爾的災民度過眼前的難關，早日重建家園。

願支持媽媽聯誼會“急難救助”項目的善款請寄至：6 Hardley Drive, Cranbury, NJ 08512，支票抬頭：UMCA

(急難救助)，聯絡電話：609-655-4742，捐款免稅號碼：22-3463401，Email: ischeng@comcast.net，網頁：njumca.org



右起：林梅麗、勞拉、張春華、勞拉的助手、楊幼天

(上接第一版)

中國信託銀行舉辦中秋酒會

Stephany Kim-Chohan說：客戶的信任與支持是中國信託銀行持續發展的重要動力。未來，銀行將繼續積極參與社區活動，加強與客戶及社區各界的互動，並持續為客戶提供專業、優質的金融服務。

在歡樂溫馨的氛圍中，與會賓客面

對面地交流溝通，交談歡笑聲此起彼伏，大家舉杯共慶節日快樂並合影留念。

當晚，新澤西州參議員 Patrick Diegnan Jr.、新澤西州眾議員 Sterley Stanley 也蒞臨現場，共同參與了現場的交流活動。

蔡律師

Attorney at Law
持 NJ, NY, PA, DC 執照
精通中英文，可預約上門
Law Office of Peng Cai, Attorney at Law., LLC

- 公司成立註冊解散
- 合約起草審閱
- 房產過戶買賣租賃
- 遺產遺囑 信託基金
- 知識產權 商標註冊 移民諮詢

電話：732-887-2338 傳真：908-617-9903
Email: pengcai@comcast.net
54 Old Highway 22, Suite 220, Clinton, NJ 08809

鍾律師

Eric Chung, Attorney at Law,
Law Offices of Eric Chung, LLC
持 NJ, NY 執照

English、廣東話、週末或晚上可特別預約

- ★各類移民 ★房客糾紛
- ★知識產權 ★公司註冊
- ★商標版權 ★合約起草審閱

電話：732-317-3533
Info@echung.attorney http://echung.attorney
100 Plainfield Ave, Suite 3D, Edison, NJ 08817
(Across from 99 Ranch Market)

Plainsboro 兒科青少年科診所

佟士偉 醫學博士
Shiwei Tong, M.D., FAAP

原紐約NYP康奈爾醫學院等三家醫院主治醫生
現SPUH主治醫生，美國兒科科學院院士
Board Certified Pediatrician，自1999年起
任臨床主診醫師，二十六年臨床經驗

主治：新生兒至青年各種常見病，
疑難病，皮膚病；預防保健體檢，生
長發育行為評估，疫苗注射，驗血
驗尿；附設聽力測試，心電圖等。

可預約早上、下午、晚上或週末就診，
每週七天網上會診及電話服務，
接收多種保險，自費優惠

歡迎電話預約 609-275-6810
666 Plainsboro Rd, Building 1000, Ste 1005,
Plainsboro, NJ 08536

周韜醫師
Zhou Ren MD

內科特考文憑三十年臨床經驗
上海第一醫科大學優秀畢業生
*原上海醫科大學中山醫院
心血管研究所心內科主治醫生

主治：心臟病、高血壓、高血脂、高膽固醇、糖尿
病；慢性鼻炎、慢性咳嗽、氣喘；各種皮膚病、
青春痘、過敏；胃腸功能紊亂、慢性肝炎、各種肝
功能異常；甲狀腺疾病、貧血、月經紊亂；痛風、
關節炎、鬱慮、焦慮症；老年病、骨質疏鬆、各年
齡組婦檢及更年期保健、體檢、癌症篩選。

附設：心電圖、Holter、診所內抽血、
疫苗注射及結核測試

移民局指定移民體檢診所

電話：732-906-8662 傳真：732-906-8602
Email: ayluenguo@gmail.com
地址：Bridge Pointe RT.27, 233 Bridge St.
Metuchen, NJ 08840(Rt.287的Costco出口)

Henry T. Chou, Esq.
周恒律師
hchou@hillwallack.com
609.734.4447

Quinn Zhao, Esq.
趙鯤律師
qzhao@hillwallack.com
609.734.6328

HILL WALLACK LLP
IMPACT WHERE IT MATTERS MOST

执业范围

• 成立清算 • 地产开发
• 企业治理 • 土地使用
• 知识产权 • 环境合规
• 商业诉讼 • 劳动雇佣
• 贷款融资 • 移民签证
• 收购重组 • 政府合同

精专行业

• 生物制药 • 外国投资
• 政府合规 • 保险金融
• 银行借贷 • 再生能源
• 地产建筑 • 物业管理
• 债权处置 • 教育咨询
• 旅馆餐饮 • 私募融资

21 Roszel Road, Princeton, NJ 08540
240 Cedar Knolls Road, Suite 400, Cedar Knolls, NJ 07927

CALIFORNIA | FLORIDA | ILLINOIS | NEW JERSEY | NEW YORK | PENNSYLVANIA HILLWALLACK.COM 609.924.0808

Hands On NJ Physical Therapy

頸腰椎痛症復健中心

陳偉剛 Philip Chan, DPT
物理治療博士

美國St. Augustine 大學物理治療博士

30年專業經驗
結合中西治療手法
脊椎矯正推拿針灸

療效可靠 天然無副作用

讓50歲以上的族群不需服用止痛藥或打止痛針
甚至免於開刀，就能再次熱衷於您的愛好與活動

專治 各種急慢性痛症 脊椎傷痛 頸頭肩背腰腿痛 神經痛
風濕關節痛 四肢麻痺 工作運動及車禍傷痛
骨科手術前後 中風後復健 脊柱側彎 腕管綜合症

提供免費諮詢

電話：732-548-8068 www.HandsOnNJ-PT.com
210 Bridge St., Bridge Pointe, Bldg. D, Metuchen, NJ (乘電梯上二樓210室)

HJG

Law Office of Harold J. Gerr
hjpg@haroldgerlaw.com | www.haroldgerlaw.com

• 人身傷害 • 滑倒摔跤 • 狗咬受傷 • 普通車禍意外
• 工傷索賠 • 施工意外 • 產品責任 • 卡車巴士事故

■ 首次諮詢免費 ■ 接受晚上/週末預約 ■ 可到府或醫院洽談 ■ 獲賠償方付費

Tel: 732-249-4600 | 877-249-4600
47 Raritan Ave, 2 FL, Highland Park, NJ 08904

我們說中文



Stathis & Leonardis Law Offices

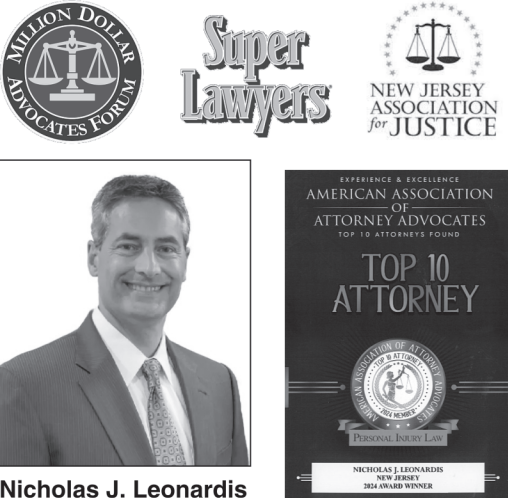
傷害索賠律師 40年以上豐富經驗

- 個人意外受傷滑倒、跌傷索賠
- 交通案件索賠 · 工傷意外索賠



Nicholas J. Leonardis
新澤西州
最高法院認可
民事訴訟律師

★ Nicholas Leonardis 2014 - 2026 Super Lawyer
★ Nicholas Leonardis Top 10 Lawyer 2024



成功索賠案例

- 醫 誤 - \$10.5 Million
- 性虐待 - \$9.5 Million
- 滑 倒 - \$7.6 Million
- 滑 倒 - \$7 Million
- 車 禍 - \$5.5 Million
- 工 傷 - \$5.25 Million
- 車 禍 - \$5 Million
- 車 禍 - \$4 Million
- 被車撞 - \$3.25 Million
- 虐 待 - \$1 Million
- 總共成功索賠 - \$600 Million

732-494-0600

免費諮詢，可到醫院洽談
32 South Main St., Edison, NJ 08837 | www.stathisleonardis.com

新州太陽老人中心 舉辦音樂會慶中秋佳節

【本報新州訊】中秋佳節之際，新澤西州太陽老人中心舉辦了一場主題為“音樂讓生活更美好”的中秋音樂會。中心管理人員精心策劃、組織安排，並專門製作了活動視頻。整場音樂會溫馨感人，精彩紛呈，充分展現了老人們積極樂觀、熱愛生活的精神風貌，也讓身處海外的華人老人感受到了濃濃的節日溫情。

太陽老人中心擁有兩位非常難得的專業音樂老師－天津音樂學院鋼琴教授林紅老師和北京廣播合唱團趙欽菊老師。

為了這場中秋音樂會，兩位老師投入了大量時間和心血，從歌曲選擇、聲部訓練到排練指導，都傾注了極大的熱情和專業精神。林紅老師以扎實的鋼琴專業素養，為音樂會的伴奏和音樂表現提供了專業支援；趙欽菊老師則充分發揮合唱專業特長，耐心指導老人們進行合唱訓練和舞臺排練。

老人們積極報名，認真排練。為了把節目呈現得更加精彩，大家一次次練習歌曲、熟悉節奏、磨合配合。有些老人雖然行動不像年輕時那麼靈活，但站在舞臺上時，每個人都精神飽滿、神采奕奕。

此次音樂會節目內容豐富、形式多樣，有大合唱、小合唱、男聲獨唱、女聲獨唱、男女聲二重唱、小提琴獨奏等。不同年齡、不同經歷的老人，因為音樂走到了一起，在舞臺上共同分享快樂。

尤其是在中秋這個充滿鄉愁與團圓意味的節日裡，一首首熟悉的歌曲，更喚起了大家對家鄉、親人和青春歲月的美好回憶。歌聲中有歡笑，也有思念；有對過去的回憶，更有對當下生活的珍惜。

對於老人來說，音樂的意義遠不止於娛樂。在太陽老人中心，唱歌已經成為許多老人日常生活的一部分。大家因為音樂相識，因為排練相聚，也在一次次共同演出中建立起深厚的友誼。

音樂讓老人們走出家門、融入集體、保持活力，也讓晚年生活更加豐富多彩。一場音樂會結束了，但音樂帶來的快樂、友誼和溫暖仍在延續。

這場“音樂讓生活更美好”中秋音樂會，不僅是一場精彩的文藝演出，更是一次充滿文化意義和人文關懷的社區活動。它讓身處海外的華人老人感受到節日的溫暖，也增強了中心的凝聚力和歸屬感。

感謝太陽老人中心管理人員的精心策劃與用心組織，感謝林紅老師和趙欽菊老師的辛勤付出，也感謝每一位參與演出的老人。



柯奇律師事務所

Colucci Law Firm, P.C.

Joseph C. Colucci, Esq.
法學博士，持有紐約和新澤西州律師執照，在新澤西州Edison和Toms River都設有辦公室。作為華人社區信賴的律師，他精通解決各類疑難案件！致力於服務華人社區超過二十多年，他憑藉豐富的法律實戰經驗、耐心和高度責任感，幫助了無數華人客戶解決法律難題，贏得了廣大客戶的信任和讚譽！

專業服務領域

訴訟辯護

- 民事糾紛
- 刑事辯護
- 交通違規
- 酒駕案件

家庭事務

- 離婚訴訟
- 子女監護
- 家暴限制令
- 遺產繼承

房產事務

- 住宅買賣
- 商業地產
- 地契更名
- 租賃糾紛

商業事務

- 租約合同
- 生意轉讓
- 商業糾紛
- 商業註冊

移民服務

- 遞解令/保釋
- 婚姻綠卡
- 親屬移民
- 公民入籍

傷害索賠

- 意外傷害 (滑倒/車禍 工地事故 醫療事故)
- 工傷索賠



專項服務 | 新澤西協議離婚

固定費用 | 流程簡明 | 多數無需出庭

雙方已達成一致？離婚，也可以安靜、清楚、體面地完成

- 僅限協議離婚（無爭議）
- 固定費用 · 無隱藏收費
- 多數情況無需出庭
- 注重隱私 · 低調專業處理
- 文件準備規範清晰完整
- 流程高效 · 節省時間

協議離婚辦理類別

- **基礎無爭議離婚**: 無子女，簡單財產分配，起草並提交法院文件
- **涉及子女的離婚**: 未成年子女撫養安排及計算，起草並提交法院文件
- **資產複雜的離婚**: 房產、退休帳戶、商業權益等分配，定制婚姻財產協議
- **優先加急處理**: 加快起草提交法院文件準備，優先溝通及安排日程

848-266-5888

*固定費用將在諮詢後根據具體案件事實及複雜程度確定

重要聲明: 本律師廣告僅供參考信息使用，不構成法律建議。除非簽署書面委託協定，否則不形成律師-客戶關係。每個案件均基於具體事實，結果可能因情況而異。本所提供的有限範圍代理服務，遵循《新澤西州職業行為規則》第1.2(c)條的規定。

中文服務熱線：尤女士 848-266-5888（普通話） 黃先生 732-325-7898（福州話/粵語）

電話：848-280-7888 傳真：732-862-8888 郵箱：Clients@coluccilawfirm.com 網址：www.coluccilawfirm.com

辦公室地址：Edison Office: 1967 Route 27, Suite 26, Edison, NJ 08817 Toms River Office: 1 Hadley Ave, Toms River, NJ 08753

主恩堂「神學講座」圓滿結束

法拉盛、布碌崙區
換水管屋主可省萬元

主恩堂於9月18日至20日舉辦本年度神學講座，特地邀請黃子嘉牧師主講“認識聖靈”。黃牧師曾在台灣和美國牧會數十年，以他豐富的神學知識與牧會經驗清晰的闡述“認識聖靈”，使數百位與會及在線上的觀眾受益非淺。

這次神學講座一共有四場，主題分別是：聖靈的重生，聖靈的洗，聖靈的位格與神性及聖靈的充滿。

第一講聖靈的重生：黃牧師指出重生不是人的自我改造，人不能靠自己的道德、宗教熱心或努力進入神的國，需要從聖靈得到新的生命。他引用聖經中耶穌對尼哥底母說：“人若不重生，就不能見神的國。”（約3:3）約翰福音第三章指出：重生是從水和聖靈受洗可以進入神的國，因而得救並得到永生，這是人成為基督徒生命的開始，使人與神建立新的關係，也就是因信稱義、與神和好、成為神的兒女及成為基督的門徒。

聖靈的重生主要是人因罪不能靠自己進入神的國，聖靈藉著福音使人知罪、悔改、相信耶穌基督，並在信主時賜下新的生命，使人與基督聯合、成為神的兒女；重生不以特殊神蹟或情緒經驗為必要證據，而要在生命持續被聖靈更新中看見果效。

第二講聖靈的洗：黃牧師引用《哥林多前書》12:13：“我們不拘是猶太人，是希利尼人，是為奴的，是自主的，都從一位聖靈受洗，成了一個身體。”因此，聖靈的洗主要不是某種特殊的個人經驗，而是聖靈使人與基督聯合、成為基督身體的一部分。

聖靈的洗主要是信主時聖靈的重生，使人歸入基督的身體。“說方言”是聖靈所賜的恩賜之一，並非每個受聖靈的洗之人都必須有的記號；而信徒真正需要持續追求的是“被聖靈充滿”，讓聖靈賜能力，使生命改變並為基督作見證。

第三講聖靈有位格與神性：聖靈具有思想、情感、意志和主權，所以祂是有位格的；聖靈也具有神的屬性，祂無所不在、無所不知、無所不能和永恆。與父子並列、並施行神的工作，所以祂是真神。聖靈不是「神的一種能力」，是三位一體中聖父、聖子的第三位。聖靈能主動行動：祂會說話、教導、引導、作見證、代求、差派和印證。聖靈參與創造、施行重生、住在信徒裡面、引導信徒、賜下恩賜、使人結出聖靈的果子，並賜能力為基督作見證。所以祂不是“幫助神做事的一股力量”，而是親自施行神工作的神。

第四講聖靈的充滿：黃牧師特別提醒，不應把“聖靈的充滿”簡化成聚會中的倒地、喊叫、打滾等外在現象。判斷一個人是否被聖靈充滿，重點應當回到聖經所呈現的生命與事奉：

在生命、品格方面：《使徒行傳》描述“被聖靈充滿”的人，呈現出成熟的生命，例如：甘心服事，任勞任怨，有智慧，熟悉神的話，堅持真理，饒恕仇敵，為仇敵代求，謙和，願意讓主使用，全然奉獻及熱心傳揚福音等。所以，聖靈充滿會帶來生命的改變與成聖。

在事奉、見證方面：聖靈充滿不只是裡面有感動，更會使人有能力為基督作見證。並且結出聖靈的果子：包括仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔、節制，讓我們在品格上越來越像基督。



【本報紐約訊】一條家中的老舊鉛製水管，更換費用動輒超過1萬美元。如今，布朗士及皇后區已有超過900戶屋主毋須自掏腰包。紐約市政府與州政府宣布，市環保局免費鉛製供水管更換計劃持續推進，符合資格的屋主可免費把鉛製或鍍鋅鋼製供水管換成銅管，每戶節省逾1萬美元。

這項計劃獲州府及聯邦政府共9,600萬美元資助，重點覆蓋低收入社區，以及環境污染和氣候影響較嚴重的地區，預計最多可更換7,000條私人住宅供水管。

住宅供水管是連接街道地下市政供水主管與家中水管的「最後一段」。由於這段管道屬私人業主所有，正常情況下須由屋主自行負擔維修或更換費用，一旦發現鉛管，換管工程往往是一筆逾萬元的開支。環保局計劃則為符合資格的屋主全額承擔相關費用。

然而，老舊鉛管問題在紐約並非少數。根據環保局紀錄，全市目前約有12.11萬條已知鉛製或鍍鋅供水管。市府指出，即使少量鉛也可能對幼童及孕婦等群體造成健康危害，因此淘汰私人住宅鉛製供水管已成為環保局的重點工作。

這項免費計劃目前並非所有屋主都可自行申請。符合資格的業主將直接收到環保局通知信，並按指示登記及提交業主同意文件，以安排後續工程。環保局介紹網站鏈接：<https://tinyurl.com/2r7x6b29>

由於該計劃近期再獲州府1,400萬美元及聯邦政府1,000萬美元資金，使州、聯邦總資助增至9,600萬美元。市府希望藉此加快清除住宅老舊鉛管，既減少潛在健康風險，也替屋主免去一筆動輒超過1萬美元的換管費用。

新澤西楊氏聯合律師樓

地址：1672 State Route 27, 2FL
Edison, NJ 08817
電話：(732) 543-1888
傳真：(732) 543-1898
電郵：njlaw888@gmail.com
微信：njlaw888



Brian Yang
主管律師

新澤西紐約專業
聯合訴訟律師樓

可與主流律師媲美和相抗衡的華人律師團隊 專精各類疑難案件

刑事部

精辦全美
50州及聯邦
刑事案件

24小時刑事熱線
212-608-3888
含夜間，假日保釋

民商訴訟部

各類訴訟仲裁
合同糾紛
股東糾紛
商業糾紛
地產糾紛
定金糾紛
債務糾紛
勞資糾紛
遺產糾紛
知識產權糾紛
損害名譽糾紛
房東房客糾紛
意外傷害
誤醫誤診

移民部

結婚綠卡
親屬移民
職業移民
勞工移民
投資移民
傑出人才/NIW
各類證件
綠卡申請
臨時綠卡轉正
入籍申請
庇護上庭/601豁免
上訴及聯邦上訴
重新開案/取消遞解
十年綠卡/家暴綠卡

家事部

和平離婚
有爭議離婚
跨國離婚
失蹤/單方面離婚
婚前協議
婚後協議
分居協議
家庭暴力
爭婚姻財產
爭撫養權/撫養費
爭探視權
爭贍養費
遺產遺囑
信託計劃

地產/公司/
生意買賣

1-4家庭房子
4家庭以上
Condo/condo
企劃書/Co-op
商業樓宇
1031交換
生意買賣
租約談判
短售拍賣
成立公司
股東協議
公司法律顧問
公司事物 國際商務
牌照申請 商標註冊

同時在曼哈頓，法拉盛，布魯倫，長島設有辦公室

■ 曼哈頓: 9 East Broadway, Suite 302, New York, NY 10038 (212)608-3888

■ 法拉盛: 38-08 Union Street, Unit 4G, Flushing, NY 11354 (718)939-6066

■ 布魯倫: 720 55th Street, FL 1,,Brooklyn, NY 11220 (347)889-6368

■ 長 島: 45 N Station Plaza, Suite 310, Great Neck, NY 11021 (516)396-6688

王恒 高粹菲

★ 美國法學博士，法學院院長榮譽生
★ 新澤西律師公會商業法律部成員

★ 新澤西，紐約，聯邦執照
★ 新澤西律師公會商業訴訟委員會委員

聯合律師事務所

新澤西華人最強的訴訟律師事務所



王恒律師



高粹菲律師



雅各布·泰拜萊律師



傑瑞·傑克遜律師



曾曉雯律師

諸多精彩案例 運作精湛 勝案無數

· 商業糾紛
· 商業欺詐
· 股東糾紛
· 勞資糾紛
· 違反合同
· 公司商務
· 跨國追債
· 職場歧視
· 非法解雇
· 產品責任

· 聯邦訴訟
· 跨州訴訟
· 建築糾紛
· 專利商標版權
· 註冊及訴訟
· 意外傷害
· 誤醫誤診
· 侵犯名譽
· 房東房客
· 遺囑信託

· 離婚訴訟
· 協議離婚
· 家事法庭
· 家庭暴力
· 遺產爭議
· 遺產規劃
· 強力刑事辯護
· 消除刑事案底
· 監獄保釋
· 聯邦重案

· 各類上訴
· 重新開案
· 房產交易
· 合法財產保護
· 貨運海關罰沒
· 快速破產免債
· 公司債務重組
· 公司法律顧問
· 各類移民案件

Aggressive
Efficient
Reliable

NJ Office: 36 Bridge St., Metuchen , NJ 08840
(Bridge Pointe, Building B, 2樓, 近27號路Costco)
Tel: 732-767-3020
網址: www.wanggaolaw.com 法律諮詢請來電，或電郵至: info@wanggaolaw.com

NY Office: 305 Broadway, Ste. 1000,
New York, NY 10007
Tel: 212-513-1183

New Jersey: 732-650-9888 / 732-650-9898
Fax: 732-650-9889

New York: 718-461-3516 / 718-359-4128
Fax: 732-650-9889

紐約第一銀行

AMERASIA BANK

服務第一

信譽第一

9 個月定存

4.00%APY

年溢率(APY-Annual Percentage Yield)於4/13/2026起生效。定存帳戶最低存款額\$2,500，提前領取需支付罰款。以上優惠只適用於新資金。年溢率可能隨時更改，恕不另行通知。詳情請洽本行員工。

法拉盛總行：

41-06 Main Street, Flushing, NY 11355
Tel: (718)463-3600 Fax: (718)359-8345

艾姆赫斯特分行：

86-26 Broadway, Elmhurst, NY 11373
Tel: (718)505-0005 Fax: (718)505-1755

貝賽分行：

214-01 Northern Blvd., Bayside, NY 11361
Tel: (929)548-0100 Fax: (929)548-0200

邁阿密分行
4601 NW 72nd Ave,
Miami, FL 33166
Tel: (305)716-9000

佛州分行

朝陽分行
10079 Sunset Strip,
Sunrise, FL 33322
Tel: (954)945-5900

Doral分行
7970 NW 36th St.
Doral, FL 33166
Tel: (305)594-5600

奧蘭多分行
5210 W. Colonial Dr., #120
Orlando, FL 32808
Tel: (407)613-2888

北邁阿密分行
501 NE 167th St.
N. Miami Beach, FL 33162
Tel: (305)770-1925

FDIC

FEDERAL DEPOSITARY CORPORATION

阮錦娟 (Kam Yuen)

保險理財顧問

NY, NJ, MA, MD, PA, CT
DE, CA, TX, NC Licensed

懂粵語, 英語, 普通話, 台山話

高登保險服務

Golden Insurance Services

各類人壽保險 / 終生收入退休計劃 / 團體醫療計劃
AARP Medicare / 生前福利和財產保障計劃

一年一度MEDICARE開放註冊期10月15 日開始到12月7日止
誠邀參加講座，瞭解和選擇適合您的2027年MEDICARE計劃

日期	星期	時間	語言	地點
10/09	五	12PM	國	Noodle Wong 豐味園
10/09	五	3PM	粵	Noodle Wong 豐味園
10/23	五	12PM	English	Green Lake Seafood & Dim

Noodle Wong
770 US Highway 46,
Parsippany, NJ 07054

Green Lake Seafood & Dim
19 US Highway 22
Green Brook, NJ 08812

掃碼註冊或
登陸以下網址
https://forms.gle/
D5rcJNWXBP1kt9tc7
請提前
註冊

Tel: 862-812-5359 www.myuhcagent.com/kam.yuen
Fax: 973-201-4288 www.GoldenLife4Me.com
Email: GoldenInsuranceUSA@gmail.com
36 State Rt. 10 Suite A, East Hanover, NJ 07936 (Dunkin Donuts樓上)

華人醫療服務部網絡醫療講座

從疫苗接種到探索治癒方法：
消除 B 型肝炎之路

RWJBarnabas Health 醫療系統華人醫療服務將於 10 月 19 日，美東時間星期一晚 7:00 點，為華人社區舉辦一場專門關於 B 型肝炎的專題講座。本次邀請到羅格斯大學醫療保健政策與老化研究中心副研究員，庫珀曼巴拿巴斯醫院病毒性肝炎計畫及亞洲健康中心醫療主任，家庭醫師 汪思涵(Su Wang, MD, MPH, FACP)。她在病毒性肝炎方面有多年研究經驗，致力於消除 B 型及 C 型肝炎病毒。

汪思涵醫生畢業於邁阿密大學醫學院獲醫學博士學位，並在約翰霍普金斯大學獲得公共衛生碩士學位。她曾在華盛頓特區的喬治城大學醫學中心完成內科和兒科住院醫師培訓，並曾在駐紮於美國食品藥物管理局(FDA)的美國疾病管制與預防中心(CDC)的流行病情報服務計畫擔任研究員。此次她為大家帶來的網絡醫療講座主題是“從疫苗接種到探索治癒方法：消除 B 型肝炎之路”。將主要討論亞洲人群中的 B 型肝炎和肝癌；B 型肝炎疫苗接種、護理和治療的最佳方法；B 型肝炎研發方面令人振奮的進展；以及我們能否實現世衛組織 2030 年前消除 B 型肝炎病毒的目標？

汪思涵醫師是庫珀曼巴拿巴斯醫療中心(Cooperman Barnabas Medical Center)亞洲健康中心和病毒性肝炎計畫(Center for Asian Health and Viral Hepatitis Programs)的醫療主任。亞洲健康中心為新澤西州日益增長的亞裔人口提供全面的醫療保健服務。她還負責指導病毒性肝炎的研究和臨床項目，她的目標是在新澤西州消除乙型和丙型肝炎。此前，她曾擔任紐約市 Charles B. Wang 社區健康中心的肝炎項目主任，領導以初級保健為基礎的乙型和丙型肝炎項目，包括社區外展工作，患者權益倡導，研究計畫，並創立了“乙肝媽媽”項目(Hep B Moms program)。

汪醫師目前擔任 B 型肝炎基金會全球健康高級顧問，並曾任世界肝炎聯盟主席。世界肝炎聯盟是一個由患者領導的非政府組織，致力於發揮肝炎

患者的力量，最終實現消除肝炎的目標。汪醫師還曾擔任世界衛生組織(WHO)多個 B 型肝炎指南制定委員會的成員，並參與了近期歐洲肝病學會(EASL)、美國肝病研究協會(AASLD)、亞洲肝病研究協會(APASL)以及基層醫療機構 B 型肝炎治療指南的制定工作。

羅格斯大學醫學院環球醫療副院長林偉如醫生(Karen WeiRu Lin, MD, MS)，也是該醫學院家庭醫學及社區健康系教授，羅格斯大學家庭健康及多元文化主任，同時也是華人醫療服務部的醫療顧問，她將一如既往地為大家提供中文翻譯，並從家庭醫生的角度和汪醫生一同探討關於 B 型肝炎及肝癌方面的問題。

請掃描 QR Code 直接參加講座，或以下 ID 登錄或打電話直接收聽：
日期：10 月 19 日，星期一
時間：美東時間 晚上 7 點
Zoom Meeting ID: 924 3578 5634
Access Code: 697961
電話收聽：609-262-3063
會議 ID：924 3578 5634
輸入密碼：697961
諮詢電話：732-923-5057
732-372-8550

掃描 QR Code 直接參加講座

(詳情見 B15 版廣告)

為您想要的生活提供保障

商業保險

房屋保險

人壽保險

Dong Wang

您的當地代理人

許可證編號 1668335

24 Campus Dr. Edison, NJ 08837

dwang3@farmersagent.com

馬上致電 732-860-0022! 獲得無義務的報價。

FARMERS INSURANCE

New Jersey: 732-650-9888 / 732-650-9898
Fax: 732-650-9889

New York: 718-359-4128 / 718-939-4967
Fax: 732-650-9889

前美國國土安全部長諾姆 向有異裝癖的丈夫提出離婚

前美國國土安全部長克利斯蒂·諾姆(Kristi Noem)申請離婚，而她丈夫布賴恩·諾姆(Bryon Noem)幾個月前剛剛因為一場頗為離奇的“異裝”風波登上媒體頭條。

9月28日，諾姆在南達科他州哈姆林縣正式提交離婚申請，準備結束與丈夫長達34年的婚姻。

法院文件顯示，雙方離婚理由為“不可調和的分歧”。兩人1992年結婚，共有3個孩子。

之所以這場離婚迅速引發關注，是因為今年3月，布賴恩·諾姆曾被媒體曝出大量非常私人的照片和聊天記錄。

布賴恩曾與多名成人模特長期交流，並被曝對所謂“bimbofication”文化有特殊興趣。

其中最引人注目的是一張據稱屬於他的照片：照片中的男子穿著粉色短褲，還套著帶有誇張假胸造型的緊身服裝。

相關報導曝光後迅速在美國輿論場發酵。

當時諾姆的代表表示，她本人對此“非常震驚”，家人此前也並不知道這些情況，並希望外界給予家庭一定的私人空間。



如今幾個月過去，諾姆正式向法院提出離婚。

不過目前需要說明的是，法院文件給出的正式理由只是“不可調和的分歧”，並沒有直接說明丈夫此前的異裝和私人生活爭議就是離婚原因。

就是離婚原因。

因此更準確的說法是：諾姆已經正式申請離婚，而她丈夫此前確實因為異裝照片以及相關私人聊天記錄曝光而陷入輿論爭議。

至於這場風波究竟在兩人的婚姻破裂中起了多大作用，目前雙方都還沒有公開說明。

兩人從1992年結婚至今已經34年。如今，這段持續了三十多年的婚姻，似乎正式走到了終點

亞特蘭大動物園總裁： 與大熊貓的重逢令人振奮

時隔兩年，美國亞特蘭大動物園再次迎來中國大熊貓。

9月27日，大熊貓“平平”和“福雙”抵達美國亞特蘭大動物園。根據中美雙方安排，這對大熊貓將在亞特蘭大動物園開啟為期10年的旅居生活。

中方與美國亞特蘭大動物園開展大熊貓保護合作研究已有二十餘年，取得一系列重要成果，累計繁育成活大熊貓5胎7崽。

9月28日，亞特蘭大動物園總裁兼首席執行官雷蒙德·B·金(Raymond B. King)在接受媒體採訪時表示，亞特蘭大和大熊貓之間淵源深厚，“平平”和“福雙”的到來對動物園和亞特蘭大這座城市來說意義非凡。

雷蒙德·B·金表示：

27日到來的不只是兩隻新的大熊貓，對我們而言，這更是一場久別重逢。大熊貓特點鮮明，亞特蘭大所有人都喜愛它們。能把這份美好重新帶回亞特蘭大，真的令人振奮。這是這座城市，也是亞特蘭大動物園的榮耀。全美只有三家動物園可以觀賞大熊貓，而我們就是其中之一。

(大熊貓赴美的)整個過程十分順暢，中美之間的合作氛圍也很友好。實際上，已經有幾位中方同事先期抵達，確保經過大規模改造的熊貓棲息地全部達到相關標準。他們目前就在亞特蘭大，預計還會停留數月，保障交接過渡工作平穩落地。

大熊貓身上有一種獨特的魅力，能讓人們停下腳步，感受那份驚奇與喜悅。這也告訴我們：這份美好，以及守護地球的心願，可以跨越國界、薪火相傳。

亞特蘭大動物園目前暫未公佈大熊貓“平平”和“福雙”與公眾見面的具體時間。

據瞭解，兩隻大熊貓將通過一個多月的時間進行調整，適應新環境。



紐約 紐澤西 康州 賓州

商業保險專家

團體健康★商業樓房
合作公寓★共有公寓



房旅建貿餐
屋館築易館
·髮·勞·工·倉·商
甲工程庫店

GIRAFFE
PROFESSIONAL
INSURANCE AGENCY INC.

37-20 Prince Street, PH-E
Flushing, NY 11354

紐約
電話: 718-886-5678 傳真: 718-762-5608

楊再勵

外州
電話: 866-363-4226 傳真: 866-464-8145

www.gpia.us

全美保險 汽車房屋



著名保險公司
價格優惠
服務專業熱忱
732-287-0767
(中文按1)

Hua Yang (Henry)

汽車保險 車房合保大折扣, 立即生效
房屋保險 自住房, 投資房, 租房均保

人壽保險+年金 商業保險+勞工險
保費低, 產品多樣 餐館、辦公樓、
倉庫、商用汽車

1967 Rt. 27, Suite 28, Edison, NJ 08817(麥當勞對面)

保險及財富金融管理



鄭月婷 Kathy Zheng
市場總監
732-723-8228 手機 732-421-3919
Email: usnational8228@gmail.com
我們與會計師、精算師、律師合作
代理多家頂尖保險公司，提供最合適產品和服務
辦公地址：Edison; Redbank; Parsippany

★ 長期護理 ★ 壽險 ★ 年金 ★ 商業 ★ 旅遊險

年金-只升不降 (Annuity) 適合IRA, 401K Rollover, 稅後養老金
六合一全球疾病、退休、生前保險 (Life Insurance)
高額保險貸款
公司退休計劃 (Retirement Planning)
● IRA Roth IRA SEPIRA SIMPLE IRA 401K
● Defined Benefit Plan (可抵十幾萬稅)
遺產規劃 (Estate Planning)
● 如何做到去世後無稅
● 最大限度轉移財產給子女

特別介紹
你知道每月長期護理
需要多少錢嗎?

誠聘
保險
金融
業務
代表



買保險找韓博士



Jun Han Ph.D Broker
Cell: 908-672-1414
Office: 908-287-2080
Fax: 908-450-6154
Email: insurance@ts-insurance.com

醫療保險
代理多家保險公司
★ 開放中央數據庫檢索
★ 所有選項透明公開

商業保險
各行各業各類險種
★ 責任 (Liability)
★ 財產 (Property)
★ 勞工 (Workers Compensation)
★ 商業車輛 (Commercial Auto)

房屋、車輛保險
電話、傳真、郵件- 速度快
簡單、快捷 - 價格好

991 Rt.22 Ste.200, Bridgewater, NJ 08807

吳氏稅務公司
Woo Tax Services Inc.

●公司及個人所得稅申報(全美50州)
●公司設立及解散
●會計簿記、零售、薪資及年終稅
●經驗豐富、認真負責、收費合理

精通廣東話、國話、福州話、英語

電話: 212-244-1988
傳真: 718-374-5367
Email: wootax608@gmail.com
Florham Park, New Jersey

太極對拳擊

序言

中國太極的精髓，在「以柔克剛」、「藉力使力」及「四兩撥千斤」，自己不必招招出全力，因那會快速耗盡體力。更要避免硬碰硬相撞，蓋其結果定然兩敗俱傷。相形之下，西洋拳的搏鬥，理念正好相反。它以猛力攻擊為主，用巨大快速的肌肉力量，直接重擊對方，造成傷害。強調靈活快速，出拳重。依照武俠小說的描述，太極是內家功夫，西洋拳絕對屬外家功夫，乃渾然不同的路數。

回顧中美建交後打交道的方式，可分成幾個階段。改革開放前大陸極度貧弱，生產力低，科技落後，只有向美國學習的份兒。那時美國高高在上，不在乎幫助中國。第二階段是改革開放後，大陸經濟動起來了，從此一發不可止。至今日，已是唯一能與美國平起平坐的國家，其速令人咋舌。若尼克森仍健在，當難以置信。

川普以最高規格接待習近平

川普以空前高規格接待習近平夫婦訪美，絕非僅為形勢而已。需知在外交場合，形式代表實質，乃仗實力爭取而得。僅需思考為何其它外國元首未享同等禮儀？為何習前幾次訪美或胡錦濤、江澤民也無此禮遇？可見今昔形勢，中美實力消長迥異於前。胡錦濤訪美，為了「國事」抑「正式」訪問各執一詞，宴午餐或晚餐爭論不休。最後仍是中方屈服，概實力不足，美方不理睬中方要求也。當時美方始終用(Formal visit)表述，且吃頓午餐了事。胡怂而單人出席，仍著一般西服領帶，未以中山裝亮相，乃無言之抗議*。

事隔十餘年，這次無論是中方要求，或美方主動，其皇皇錦翠、謹慎周到之程度，令人驚訝。在安德魯空軍基地及白宮迎賓，二度以戰鬥機、轟炸機飛越致敬。超長紅地毯，川普夫婦至階梯口親迎。白宮走廊及樓梯，立正站滿身著獨立戰爭時代紅白二色軍服之禮兵，同樣裝束的陸戰隊儀隊在小廣場表演操槍。白宮國宴，鋪滿紅色桌巾，這全無西洋風味的安排，不就是烘托出中國人喜歡的熱鬧喜氣嗎？最後一日白宮的私人茶敘，則是紅沙發、紅地毯、紅牆壁，習川二人皆紅領帶。習靠椅背，輕閒而談；川反而只坐八分椅，微笑聆聽，與五月份在人民大會堂之神態相似。習告辭，川送至座車旁，目送習離去，只差沒為他開車門。

凡此種種，均曝露於全球大眾，包括美國官員及人民。其影響是：**(1)** 上行下效，草尚之風必偃。過去川普誹謗辱罵中國，百姓遂對中國生惡感。今竟然大轉變，優禮有

加；調查顯示，民眾對華好感立即提升。

(2) 川過去傲慢粗魯，人多厭之。今卻對習恭敬，臨淵履薄，具有帶風向作用，無形中大幅提升習個人及國家之國際地位。

(3) 川普過去對中國屢屢口出惡言，及施加制裁。中方冷靜中性回應，從不惡言相向，常予人屈居下風的受辱感。今川180度轉變，顯示太極對拳擊剛柔之勢的最終效應，盡在不言中。當然，打鐵得靠自身硬，這一切皆源於中國實力上升，美國不得不以禮相待也。

高調宣揚二戰中美並肩

及日本侵華歷史

這可視為此次會議最重要成果之一，川普顯然極重視這段歷史。2025年9/3北京大閱兵，川普未出席，卻仔細過目習近平的演說，指出習未提美國二戰後期大力援華之事，有失公允。習隨後電話告知川普，當天有邀請飛虎隊後裔出席，故並未忘卻二戰援華之義舉。這次川習會時間短促，但二人皆以大量篇幅強調中美為二戰盟友，共同擊敗了法西斯的侵略，等於給日本當頭棒喝。川習皆宣揚飛虎隊、飛駝隊、「工合」(指工業合作)之可歌可泣往事，川還提起首艘由美國紐約港駛往廣州的商船，顯示中美貿易源遠流長，穿插華盛頓購買中國瓷器的輕鬆軼事。維持二戰後秩序是近年來中俄不斷強調的主張，尤其眼見日本軍國主義重新抬頭，欲公然踐踏聯合國憲章。美國前國安顧問波頓數次公開倡言解散聯合國，完全是霸權心態，藉以返回叢林法則，如此美國就可更加肆意妄為。

中美大談二戰盟友關係，就是套老交情，目的當然是釋出善意，建立友誼。卻因此而深感不安者有二：一是日本，等同再度審判其二戰罪行，自會侷促不安。二是台灣，造成極尷尬的身份認同矛盾。當年抗日是國民黨蔣介石所領導的中華民國，這段世人皆知的歷史，台灣新生代已茫然不曉。台當局因不同的意識形態，絕口不提1949年前的歷史，並與中華民國、中國切割，反而與當年的侵略者靠攏。今天川普把1949年才成立的新中國視為當年盟友，對於早已否定九一八事變、七七蘆溝橋事變、台灣光復節、抗戰勝利紀念日等等與二戰攸關重大事件的台當局，實是進退失據。若抗議，會與當局立場衝撞；若沈默，則眼見當年血汗功勞盡被對岸拿去。故僅由低層官員微弱澄清，有氣無力。倒是駐美代表雷大渝在媒體疾呼，辯明真相。但這些均徒勞無

張光敏

功，反倒造成極大諷刺。蓋台立場渾沌，連自己都弄不清，旁人就更加迷惑了。這就是孔子說的「名不正，則言不順。言不順，則事不成。」川習套二戰交情，是出乎預料的驚人之舉。下一步怎樣發展，值得玩味。

倒是臺北市長蔣萬安，身為蔣介石曾孫，是此事最具說話份量之人物，卻三緘其口。值選情熱騰之際，手握利器，卻不使用，令人扼腕。其次是國民黨當局，也未強力辯正。其是否自視為歷史繼承者，不得而知。

台灣問題

習近平曾在舊金山APEC會議當面向拜登提出支持中國和平統一，拜登未答覆，習之後並未停止運作。其兩岸方案，應是全力推動和平統一，關鍵是贏得美國支持。今中美軍經實力愈見接近，中且有多項科技領先。手握稀土等關鍵原料，卡死美國軍工企業，美國不得不妥協。所以和統條件已逐漸成形，故習再向川提出。如此大事，川不可能爽快答應。因在其眼中，這是天大的交易籌碼。緩緩使用，方可榨出巨大利益。美國的支持，具體可分兩部份，一是軍事，二是政治。在軍政妥協之前，先把台積電生態系整個逼遷至美國，以確保關鍵高端晶片可在美自行生產，控制全球市場，保持領先，不落於中國手裏。換句話說，大陸要的是台灣這塊土地，完成統一，恢復完整疆域；而美國要的是台灣的科技及財富。當台灣被美國掏空，就如同敝屣。而統一的態勢，便成為其最大剩餘價值，買家僅有大陸。此刻可做軍政的最後交易，放棄台灣，美國再撈一筆。大陸則完成統一使命，台灣問題和平解決，豈不皆大歡喜？所以台宜未雨綢繆，提早爭取自身利益。否則屆時身不由己，就不易討價還價了。

目前形勢的確朝此方向發展。今年五月川普北京行，習在人民大會堂公開表明立場，語帶警告意味，傳播全球。此次於華府再提，估計以後將無歇止提出，且加強力道，迫美就範。其技術層面，也是胡蘿蔔與棍子並用。例如此次發表的八點共識，第一點就是主張荷姆茲海峽免費自由航行，是全球唯一將此主張寫成文字的國家。而且唯中國言之，方具份量，難以漠視。這是習給川的大利多。難怪川事後喜滋滋，給會議成果打12分(滿分10分)。而棍子部份，大陸掌控稀土石墨電池磁鐵等多項領先科技，外加大豆天然氣波音飛機等民生工業大宗物資採購，攸關美國經濟及農民紅州鐵票區的穩固，非同小可，而收放全在大陸一念間。這是一長期拉扯

過程，彼此時進時退。但以中美實力消長看，逐漸向中方移動，乃勢之所趨。

美台間軍事關係，包括武器採購、駐台約500名軍事顧問、人員訓練、參與台軍事演習、指導台國防政策等。原則雖有，但最實際可行的項目，厥屬軍售。橫在眼前的兩樁大事，一是140億美元的軍購，川普遲不批准；二是台已支付81億美元的66架F-16戰機，仍未交貨。其中第一批兩架飛抵夏威夷，即行滯留。這兩件事的處理，將是未來美台軍事關係的風向球。

中美簽訂的「817公報」，明言美對台軍售需逐年減少，且不得出售攻擊性武器。對台軍售一直是大陸的痛處，但過去美強中弱，根本無視該公報的束縛。不但愈賣愈多，而且出現攻擊性武器。川普第一任就職前，接聽蔡英文電話，其理由就是「台灣花大錢向我們採購那麼多武器，為何不能接她電話？」其時大陸實力不足，除了抗議，只有無奈。軍售台灣，價位奇昂，但皆屬老舊型號，或非台所需，故難與解放軍匹敵，更改變不了兩岸軍力懸殊之事實。美之居心，不過藉此榨取經濟利益，無怪乎強逼台當局提高國防預算，台甘心全力配合。但大陸既畫出紅線，此後軍售勢必逐漸式微。大陸自會做出適當補償，增加對美採購以期繼續合作。

當軍事關係緩緩退卻，經濟也被榨乾，台積電遷移完成，達到運作嫻熟的程度，可能就會做出相應的政治表態。例如反對台獨、無法出兵護台，台灣需靠自己保家衛國，不反對和平統一等。美方擅於自圓其說，實質上等同逐漸放棄台灣，這就是攤牌時刻的來臨。

八項共識還包括互相支持今年將舉辦的深圳APEC及佛羅里達的20國峰會，可預見雙方將維持良好關係至少到年底。故此次峰會，仍屬起手式，未來將會陸續出現重磅級的變化。

結論

過去美國對中國氣勢凌人，惡言相向，橫加打壓制裁，如猛拳。但以實力懸殊，中方隱忍，避免正面衝突，似太極，潛龍勿用。唯默默發展實力，尤其在在科技軍事經貿供應鏈領域，逐漸佔據優勢，成為全球製造大國。今力能反制，如龍躍在淵。數十年來，中國隱忍久矣。然非僅逆來順受，蓋其改變不了命運。須韜光養晦，奮發自強，俾明日毋需再忍，此乃隱忍之道也。

*《捫蝨論天下》：張光敏著，2025年美國世界日報出版，p.11-13，《國宴外一章》。

(作者為羅格斯大學牙醫學院名譽教授)



王恒 & 高粹菲
聯合律師事務所
(732)767-3020

離婚後變更撫養費和贍養費的可能

一段婚姻關係結束之後，跟據離婚協議書或者法庭判決書，其中一方有可能承擔支付配偶贍養費或子女撫養費的義務。因為工作的變動或者生意狀況等原因，個人的經濟狀況有時候會產生波動，收入可能變得高了很多或者低了很多。

另外，也有可能因為一些意外的情況，比如重大疾病或其它方面的需要，導致花銷大量增長。如果以上的狀況發生在你身上，會不會影響你支付給對方（或者對方支付給你）贍養費或撫養費的義務呢？

答案是不盡然！舉例來看，如果你的前夫 A 先生以前是一個電腦工程師，每年的收入 20 萬美元，但是因為經濟環境不好，而遭到公司的裁員。在被裁員之後，他並沒有做出任何努力找一份類似的與電腦行業相關的工作，而是選擇在速食店當服務員，導致他的收入銳減，只剩下之前的 1/4。他試圖用低收入來逃避離婚判決中的經濟方面的義務。根據他當服務員較低的收入，他向法院要求他需要支付給你的贍養費和給孩子的撫養費也相應的減少。在這個案例中，如果 A 先生向法院提出申請，他仍然未必能夠成功讓法庭同意減少其贍養費或撫養費。在新澤西上訴法院曾經處理過的一個案例中，Storey v. Storey, 373 N.J. Super.464 (App. Div. 2004), 對類似的案情做出了明確的判決，在離婚後，前夫如果要更改其職業，必須說明一下如下各個因素：

更改職業的理由（包括是否被解雇還是主動辭職、辭職的理由和選擇新職業的理由）；

收入產生了明顯的變化；

付出了努力尋找與之前工作擁有類似報酬的新工作；

新工作也是基於本人的教育、技術和經驗的；

就業機會；

新工作是否可以為將來提高收入帶來可能；

年齡、健康情況；

被贍養人 / 撫養人的經濟需求；

據新澤西的這個案例，A 先生必須證明其更改職業的決定是基於以上因素所作出的合理決定，並且其所帶來的利益會在本質上多過給其前妻或者子女帶來的不利影響。如果 A 先生無法證明，那麼法院不會支持他要求相應減少贍養費和撫養費的申請，除非他可以證明即使基於他的能力和經驗來尋找相類似收入的工作，但是因為客觀原因而無法獲得類似的工作機會。另一點值得注意的是，A 先生即使無法維持 20 萬美金一年的收入，但在有能力找到 8 萬美金一年的工作機會的情況下，仍選擇更低收入的服務員工作，那麼即使法院允許減少其贍養費和撫養費的義務，其減少的比例也只會按照假設他年收入為 8 萬美金的情況，而不是按照服務員的收入水準來處理。

如果你在離婚後，經濟狀況產生了本質的變化，或者你的前配偶經濟狀況產生了本質的變化，你也許滿足條件可以向法庭要求更改贍養費和撫養費。從程序上說，這通常需要當事人向法院遞交一個動議，解釋清楚要求更改贍養費或撫養費的原因，並遞交相關證據。當然，這個前提是雙方的離婚協議書中沒有規定已經放棄要求未來更改贍養費和撫養費的權利。

王恒高粹菲聯合律師事務所具有處理各類訴訟的豐富經驗。如您有法律問題，歡迎諮詢：

* 聯繫電話：(732)767-3020

* 電子郵件：info@wanggaolaw.com

日本修女涉嫌強姦
多名未成年男孩

近日曝光的一名日本修女的醜聞，讓世人震驚。

這名日本修女名為小阪久美子，2007年，32歲的她前往阿根廷門多薩省的普羅沃洛學院從事愛心服務。這所學院是一所天主教寄宿學校，專門接收聾啞和聽障兒童。該學院是義大利維羅納的修會創辦的，在義大利的學院就曾身陷性侵醜聞，但在醜聞曝光後，曾涉嫌性侵犯的柯拉迪並未被開除，而是被從義大利調到了阿根廷，成為了門多薩普羅沃洛學院負責人。

2007年，小阪久美子從日本去了阿根廷，當時普羅沃洛學院共有40名聾啞兒童，這些孩子住在學院的宿舍裡，日常起居由修女照料。小阪久美子到了學院後，就負責照顧未成年孩子的生活，這些孩子最大的17歲，最小的才4歲。

警方調查顯示，小阪久美子涉嫌強姦了3名未成年。更令人髮指的是，她還挑選出順從的小男孩送給70多歲的神父科爾巴喬和柯拉迪等人淫樂，自己也參與其中，此外，她還被指控涉嫌2起傷害案。

這些聾啞兒童因沒有投訴管道和表達能力，他們的醜行一直沒有被揭露。直到2016年，一名聾啞兒童的母親去看望孩子時發現了異常，並向警方報案。2019年，兩名神父被判處42年至45年監禁，一名園丁被判18年，學院被吊銷執照就地解散。

今年9月25日，小阪久美子作為此案最後一個被定罪的罪犯，被法庭判決20年監禁。



武會計師事務所
Jia Wu, CPA, MBA

誠信，務實，耐心
希望成為您專屬的會計師

專業服務項目

- ★ 公司成立，解散及相關諮詢服務
- ★ 公司和個人稅務申報及諮詢服務
- ★ 公司會計帳本記錄及諮詢服務
- ★ 薪資核算及申報服務
- ★ 公司和個人節稅及稅務規劃

Tel : 848-200-7361
Fax: 888-502-6066
Email: k.wu@jwcpallc.com
254 Bridge St., Bldg G, Metuchen, NJ 08840

真誠 貼心 合理 合法
毛 註冊會計師
Matt Mao
CPA, MBA

- 全美稅務申報稅局勞工審查
- 公司及跨國公司成立變更
- 公司與業務流程稅務優化
- 薪資銷售稅務審核
- 企業盡調財務審計

★ 30年應對IRS州稅局與勞工部門審查經驗
★ 擅長LLC, S-Corp, C-Corp, Partnership, Not-for-Profit Org 及美中港、美日歐等業務往來公司及個人稅務申報

201-687-0380 / 732-906-8888
Email: maonewjersey@gmail.com
4 Browning Ct, West Windsor, NJ 08550
21 Bridge St., Metuchen, NJ 08840(Near Edison Costco)

H & L TAX LLC
惠麗專業會計事務所

專業會計師 多年經驗 收費合理

- 公司及個人稅申報
- 國外資產收入申報
- 公司設立
- 會計簿記
- 財務報表
- 薪資處理

林麗 EA IRS 註冊稅務師
Tel: 201-585-0345/0289
Fax: 201-585-1117
Email: hltaxus@gmail.com
185 Bridge Plaza N., Ste.308, Fort Lee, NJ 07024

微信二維碼

張紀 美國 中國會計師
JIM ZHANG CPA

以專業的精神, 熱忱的態度為您服務
申報全美50州個人及公司所得稅

公司成立註銷 簿記會計審計
交件快服務好 辦國稅局查帳

Specialized in:
Section 1031 Exchange
Securities Day Trading
IRS Tax Audit

973-884-2441
11 Lana Dr., Parsippany, NJ 07054

林會計師事務所
JL CPA & ASSOCIATES LLC

Joseph Lin, CPA 您專屬的會計師
多年經驗

專業服務項目

- ◆ 公司帳務/會計服務
- ◆ 公司設立/諮詢服務
- ◆ 公司/個人稅務服務
- ◆ 薪資核算/申報服務
- ◆ 審計/財務簽證服務

732-762-0288 josephlin123@gmail.com
Central Jersey : 1981 Rt. 27 Edison NJ 08817 (皇都對面)
大普林斯頓地區 : 225 Washington Rd, Princeton, NJ 08540

The Lieb Group, LLP
六十多年歷史 會計師事務所
美國主流社會

林斌 註冊會計師 Henry Lin, CPA
Email: info@liebgroup.com

- 30多年豐富的實踐經驗，唯一華人合夥人
- 曾分別擔任全美知名會計師事務所審計部及稅務部經理
- 精通各類商業企業和非營利機構的審計、會計、簿記及相關業務和法規
- 審核簽發各類財務報表，提供財務規劃和財會制度的諮詢及設立
- 擅長公司、個人、遺產、信託的稅務申報及規劃，和稅務局查帳、調解及申辯

NYC office: 358 Fifth Ave., Ste.305 New York, NY 10001
Tel: 212-213-9501
Fax: 848-229-2390

NJ office: 14 Bridge Street Building C Metuchen, NJ 08840
Tel: 732-578-8225

MS 集團專業註冊會計師事務所
MS Group CPA LLC (a PCAOB, NY, and NJ registered CPA firm)

沈美苓 CPA, MS, 資深會計師合夥人

多年上市公司審計及稅務經驗

- 各類稅務申報
- 公司設立變更
- 各類薪資申報
- 帳務處理調整
- 上市公司審計
- 遺產轉讓規劃
- 財務報表編寫
- 退休延稅計劃
- 國際商務稅務
- 各類保險代理

Tel: 732-885-1555
Fax: 855-322-0899
Website: www.msccpausa.com
Email: mshen@msgrouppca.com

總部 672 US Highway 202/206 North, Building #3 Bridgewater NJ 08807
分部 6 Center Street, Edison, NJ 08817

康奈爾女生指在校時遭七男集體性侵

紐約州檢方重新調查康奈爾大學 2024 年一起涉嫌集體性侵案件，並計畫把涉及七名男子的證據提交大陪審團，尋求可能的刑事起訴。

女子 Jane Doe 近日入稟民事訴訟，指自己 2024 年 10 月還是康奈爾大學 20 歲學生時，在 Chi Phi 兄弟會住所內，被要求吸食氯胺酮、吸食大麻和飲酒，之後在失去行為能力的情況下遭七名學生性侵。

訴狀也附上一張 Snapchat 群組對話截圖，指兄弟會成員當晚曾通過群聊招攬其他人參與。

湯普金斯縣地方檢察官范豪 (Matthew Van Houten) 28 日表示，檢方已重新審視案件，並將相關證據提交大陪審團，以決定是否起訴七名涉案男子。

范豪滕說，檢方 2024 年沒有提控，是因為女子當時向校園警方作出的宣誓陳述，並沒有指稱自己遭集體強姦或被下藥，而且當時的陳述被認為顯示她的吸毒和性行為是自願、有意識和經同意的。

不過，他說，最新民事訴訟中的指控與當年的陳述有所不同，因此檢方決定重新調查。

女子的律師表示，原有警方報告與最新訴狀並無“實質差異”，並批評檢方當年未進一步深入調查。

康奈爾大學表示支持檢方重啟調查，並強調校方早在 2024 年已展開內部紀律調查。

校方說，由受過訓練的教職員組成的小組曾連續多天聽取證據，女子和被指控的學生都有機會作證和提交材料。

最終處分包括開除部分學生，以及暫停其他學生學籍。涉事 Chi Phi 分會也自 2024 年以來被關閉，並持續被禁止在校園活動。

校方同時否認訴狀所稱，涉案學生只需通過寫文章就能減輕處分。

母親把烤箱當嬰兒床致女嬰亡 被判監

密蘇里州一名母親聲稱，自己原本要把一個月大的女兒放進嬰兒床睡覺，卻誤將她放入烤箱，導致女嬰嚴重燒傷死亡。女子日前認罪，被判監 13 年。

法院記錄顯示，28 歲的瑪麗亞·湯瑪斯 (Mariah Thomas) 近日承認一級危害兒童福利致死罪，被判監 13 年，不得緩刑。

案件發生於 2024 年 2 月 9 日。警方當天下午約 1 點半接報，趕到密蘇里州坎薩斯城一處住宅，發現一個月大的女嬰已經沒有呼吸，身上有明顯燒傷，隨後被消防人員當場宣告死亡。

根據警方文件，一名家屬告訴調查人員，湯瑪斯原本準備讓女兒午睡，事後卻聲稱自己以為將女兒放進嬰兒床，實際上卻把她放進烤箱。

調查人員發現，女嬰的連身衣疑因



高溫熔在尿布上，客廳內也發現一條明顯燒焦的嬰兒毯。

湯瑪斯起初拒絕接受警探問話，但同意提供血液樣本，並允許調查人員讀取她的手機資料。

檢方最初控告湯瑪斯一級危害兒童福利致死罪，隨後加控一級謀殺罪。

不過，根據她與檢方達成的認罪協定，一級謀殺控罪最終被撤銷，她則承認危害兒童福利致死罪。

法官裁定，湯瑪斯是在瞭解控罪性質及認罪後果的情況下自願認罪。法庭文件也顯示，她沒有以精神疾病或精神缺陷作為抗辯理由。

湯瑪斯目前被羈押，等待轉送州立監獄服刑。

SNAP 新規 10 月 1 日生效

美國補充營養援助計畫 (SNAP)，從 10 月 1 日起，將實施新的收入資格標準和福利金額，預計影響約 3700 萬名受益人。

全美多數家庭的最高補助將小幅提高。

SNAP 原稱“食品券計畫”，主要幫助低收入家庭購買食品，補助金每月存入電子福利轉帳卡 (EBT 卡)。

根據新的聯邦標準，美國本土 48 州及華盛頓特區的单人家庭月總收入上限將提高至 1,729 美元，四口之家為 3,575 美元；月淨收入上限分別為 1,330 美元和 2,750 美元。阿拉斯加州和夏威夷州適用較高的收入標準。

資產限額保持不變：一般家庭為 3,000 美元，有 60 歲及以上老人或殘疾人士的家庭則為 4,750 美元。

福利方面，美國本土 48 州及華盛頓特區的单人家庭每月最高補助將從 298 美元提高至 306 美元，四口之家則從 994 美元增至 1,023 美元。阿拉斯加州和美國海外領地因食品價格較高，可領取更多補助；夏威夷州四口之家的最高金額則降至 1,655 美元。

新標準將於 2026 年 10 月 1 日至 2027 年 9 月 30 日期間實施。



常春藤教育服務

Ivy League Education Service(Charles Education)

我們的目的:幫助你進入高排名大學(High Ranking Universities),助你夢想成真!

考試衝刺高分培訓課程

SAT/PSAT數學高分保證課程:(為準備8月份考試課程的報名正在進行中)

暑期課程

- 1.Transition from Algebra I to Algebra II for Math Study at High Schools (專為將在下一學年學習代數II的學生設計).
2. Geometry, Algebra I and II, Pre-calculus, Physics, and Calculus

課程特色: 1)注重概念教學,教授學生解題的基本方法和基本技巧
2)全面掌握考試大綱並為考生大學學習做好準備,一舉兩得
3)專門醫治考試粗心大意
4)學生可以學到真正的物理和數學,不僅僅是考試內容

我們的格言:你給我一個信任,我給你豐富的收穫和滿意的分數

Phone: (732)983-6113, (732)983-6110; Address: North Edison, NJ 08820

張清田 Louis Chang

732-675-6920 (英文) 732-762-4340 (手機)

Email: RealtorLouis@gmail.com

127 Fieldcrest Ave, Edison, NJ 08837

Redstone Realty

專營

資深
全職
專業

Plainfield

投資好機會!兩家庭出租屋,有7%淨收入。
全部翻新:全新水電 瓦斯 管線,全新牆 屋頂 地板 廚房
衛浴,8房4衛2廚房,一套洗衣設施

售價:\$62萬9千

Plainfield

商住兩用商業樓,使用面積
18,000平方英尺,樓下商店
二,三,四樓住家

售價:\$140萬

Simon Tsai

732-485-7877

Seventsai@hotmail.com

RE/MAX COMPETITIVE EDGE

251 Main St, Metuchen, NJ 08840. O:732-548-5555

精誠所至 金石為開

買賣地產經紀人

十八年豐富買賣經驗
看房七千,成交數百棟

SRS: 專業賣方經紀人 ABR: 專業買方經紀人
SFR: 專業法拍屋經紀人 ACP: 商業地產經紀人

服務郡縣: Middlesex, Somerset, Morris, Essex, Hudson, Union and Monmouth Counties.
服務城市: Edison, Metuchen, Piscataway, Bridgewater, E/N/No/So Brunswicks, Franklin, Basking Ridge, Livingston, Secaucus, Westfield, Holmdel, Marlboro及週邊各城市.

Piscataway

04年建,兩層樓邊間城屋,1704呎,3臥2.5浴+完成地室.通屋明亮,櫻木地板,精緻廚房,搭配私人陽台,特大主臥套房,價美物廉.方便商圈,近287公路8號出口.

售\$52萬

North Edison

北愛迪生,地中海型,一樓公寓,1039呎,5室2臥1浴+1車房,廚房雲石檯面,新熱水爐.

售\$41萬

Woodbridge

3臥2浴+完成地室,全屋紅磚外牆,明亮閃爍,鮮麗廚房,硬木地板+陽光房.6條街至火車站.

售\$59萬

大陸

習近平結束對美國國事訪問

習近平26日結束對美國的國事訪問。中美元首同意進一步豐富中美關係定位的內涵，共構「基於尊重、公平、對等的建設性戰略穩定關係」。

中國新政全面補貼房貸利息

財政部、人民銀行、金融監管總局29日聯合對外發佈通知，明確自10月1日起，實施居民購房貸款貼息政策，這是中央財政首次對商業性個人住房貸款進行貼息。

商務部公佈對美降稅產品清單

副總理何立峰與美國財長貝森特在新一輪經貿磋商中，就貿易理事會工作規程、300億美元對等降稅框架職責文件、降稅產品清單等達成共識。

上海官宣現房銷售細則

9月28日，上海市住房城鄉建設管理委、市房管局、市規劃資源局、金融監管局等四部門聯合印發《關於貫徹落實〈關於完善商品住房銷售制度的通知〉的實施意見》並開始施行。

“疫苗女王”被判無期

近日，吉林省高級人民法院作出二審裁定，駁回上訴維持原判。長生生物原董事長高俊芳數罪並罰，執行無期徒刑，剝奪政治權利終身。

大灣區最大跨度公鐵大橋合龍

9月30日，深江鐵路洪奇瀝公鐵大橋合龍，這是粵港澳大灣區最大跨度的公路高鐵兩用大橋，正線全長116公里。建成後將加密粵港澳大灣區軌道交通網，促進沿線經濟發展。

台灣

新竹市擬普發現金6000元

新竹市長高虹安30日表示，明年度中央統籌分配稅款增加新台幣43.48億元，其中約27億元擬向市議會爭取辦理普發現金，符合資格市民每人6000元，預計明年第1季發放。

周玉蔻涉誹謗案判9月

媒體人周玉蔻、蔡玉真誹謗前中華民國小姐張淑娟和台北市長蔣萬安父親蔣孝嚴在晶華酒店「滾床單」案，二審改判周女9月徒刑，蔡則判刑6月。

新北市長選戰網路投票

根據Yahoo民調近期發起「2026新北市長選舉，你看好誰當選？」的網路投票，國民黨參選人李四川獲得高達64%的看好度，民進黨人選蘇巧慧則拿下22.6%。

台師大強迫抽血案前教練遭起訴

國立台灣師範大學女子足球隊前教練周台英被控以學分威脅，要求選手配合研究抽血，受試費用則繳回球隊。台北地檢署30日偵查終結，依侵佔、詐欺等罪嫌起訴周女。

中市10月徵才30場接力登場

台中市政府「富市台中 就業成功」10月系列徵才將登場。勞工局邀集200家次企業，辦理30場徵才活動，提供逾7,000個職缺。

單月新生兒跌破7000人

台灣生育率持續下滑成為全球最低。據統計，2026年2月單月新生兒人數首度跌破7000人大關，國發會預估人口減半危機將提早至2065年。

全球掃描

港澳

黃金周料744萬人次進出香港

香港入境處預計，國慶黃金週10月1-7日期間，約744萬人次包括香港居民及訪客經各海陸空管制站進出香港。陸路出入境高峰期為3、4日。

皇崗聯檢大樓工程通過驗收

深圳皇崗口岸聯檢大樓市政工程項目通過竣工驗收，已具備通車條件。北廣場區域和落馬洲大橋早前亦已順利通過竣工驗收並移交。

國慶煙花維港舉行

香港國慶煙花匯演10月1日晚在維港上空舉行，歷時約23分鐘共發放超過3萬枚煙花。當日在九龍及港島將分別在下午5時及4時分階段封路。

全港戲院國慶日推半價戲票

全港52間戲院在十一國慶當日推出半價戲票優惠，國慶當日任何放映場次及格式的电影一律半價；戲院常設的長者首場優惠、小童、學生及長者票價，亦再享有半價優惠。

國泰暫停迪拜及利雅德客運航班

國泰航空宣佈鑑於中東局勢最新發展，往返迪拜及利雅德的客運航班將會暫停服務至明年1月31日，國泰將為受影響旅客提供靈活票務安排，包括重新預訂機票、更改航點或退票。

美國和國際

美國最高法院重啟遣返行動

美國最高法院29日允許川普政府重啟將移民遣返回國的計畫，該計畫不給移民提出人權問題的機會，並表示將在今年晚些時候聽取此案的辯論。

美軍全部撤離伊拉克

美國國防部9月30日宣佈，美國主導的打擊極端組織“伊斯蘭國”國際聯盟部隊於當天結束在伊拉克的軍事任務，從伊埃爾比勒空軍基地有序撤出。

美國星艦實現首次地球軌道飛行

美國太空探索技術公司的「星艦」飛船，28日實現首次地球軌道飛行，將26顆新一代「星鏈」V3衛星，送入軌道，但試飛任務較原定計劃提前結束。

迪拜航空發生迫降事件

一架從阿聯酋迪拜飛往以色列特拉維夫的商业客機9月30日在飛行途中，突然異常改變航向，飛向沙特阿拉伯，並連續發出緊急遇險代碼。迪拜航空證實，航班上的飛行員之間發生了衝突。

泰國多地洪災已致8人死亡

泰國全國範圍的水災已造成8人死亡，40多個府共180萬人受災。首都曼谷多個地區仍然水浸，暴雨導致近33萬戶家庭、約70萬人受災，

塞爾維亞總統武契奇簽署辭職

9月27日晚，塞爾維亞總統武契奇簽署辭職文件，正式辭去總統職務。28日上午，他把總統職責移交給國民議會議長、他的親密盟友安娜·布林納比奇。簽字前幾分鐘，他最後一次動用總統權力，宣佈赦免49人。



新州·賓州
全職地產經紀
Wendy Dobrek

專精

NJ: 新州中部和南部地區
PA: Bucks County, Montgomery County
費城東北部及周邊地區

誠信·負責·專業

為您提供房屋買賣/出租/估價/諮詢

Cell: 609-351-8461
Office: 215-909-7355
Email:wendydobrek@gmail.com

NJ Home Inspector LLC
專業房屋檢驗



Patrick Tan, Msc., CMI.

- 住宅及商業建築檢驗
- 白蟻檢查及氬氣檢測



NJHI License # 24GI00103200
Radon(氬氣) License # MET 12613
Termite(白蟻) License # 54292B



CERTIFIED MASTER INSPECTOR
NJ-ALPHI

Tel: 732-325-7627, 201-421-4170
Email: patrickytan@gmail.com
Website: www.njhomeinspectorllc.com
220 Maple Ave., S. Bound Brook, NJ 08880



**榮獲NJAR地產協會
傑出成就獎**
Relo和新房專家認證
27年買賣,出租,管理經驗

朱宏 Adam Chu
Broker Associate NJ資深千萬經紀人

(Cell) 908-240-2888
(O) 908-526-5444

WeChat: adamchu1999
Adamchu88@gmail.com
www.adamchu.com

專精NJ中部Somerset/Hunterdon/Middlesex/Essex/Morris/Union郡
特別是Hillsborough, Bridgewater, Montgomery, BaskingRidge, Edison, Warren, Princeton等鄰鎮

Hillsborough  4臥2.5浴殖民式獨立屋,硬木地板,完成地室,2車庫,特優學區,交通便利 售: \$779,000	Bedminster  4臥2.5浴殖民式獨立屋,硬木地板,浴室熱水爐更新,完成地室,3車庫,籃球場游泳池 售: \$949,900	Bridgewater  2臥2浴康斗,硬木地板,維護好,明亮寬敞,位置佳,近購物主要公路 租: \$2,400
North Edison  4臥2.5浴獨立屋,新熱水爐,屋頂中央空調浴室車道窗戶及玻璃門更新2車庫,交通便利 租: \$4,250	Metuchen  2樓辦公空間,2間辦公室,附會議室廁所廚房,可提供家具 租: \$1,750 售: \$290,000	Piscataway  3臥2.5浴邊間連棟屋,硬木地板,1車庫空間大環境優,近學校購物火車站及主要公路 租: \$3,200

New Jersey: 732-650-9888 / 732-650-9898
Fax: 732-650-9889

New York: 718-359-4128 / 718-939-4967
Fax: 732-650-9889



房貸顧問張兆蘭
917-580-0767

賺錢靠的是計畫和系統

湯姆·克魯斯 (Tom Cruise) 有一句經典金句 “在這一生中，重要的不是你所期盼的，也不是你應得的，而是你主動爭取來的！” - 這一金句傳達了重要的資訊：與其坐等成功降臨，不如主動出擊、把握機遇，並為實現目標而積極努力。

你是否覺得在過去的幾周內市場經歷了過山車般的體驗：股市跌國債利率升 / 貸款利息升，經濟資料大好但我們的錢卻越來越不經用了。如何能改變這種狀況？下面讓我來談談如何 7 步做到早日財務自由。

- 1) 先努力存下一筆起動資金。減少一切不必要的開支，先苦兩三年，存下啟動資金是先決條件。
- 2) 開始計畫投資。尋找可以產生被動收入的生意和投資，長期複利會讓你的投資越滾越大。
- 3) 少花冤枉錢及奢侈的消費，守護好你的本金。
- 4) 配置好資產投資。分散風險，投資不能有賭性，不要有一夜暴富的心態。
- 5) 建立現金流：讓投資不斷產出現金流：比如投資穩健的藍籌股和有現金流的房地產業，不斷複製成功的投資，建立投資系統讓系統幫助你賺錢。
- 6) 讓錢生錢，懂得利用杠杆及借別人的去投資：如投資買房屋，借銀行的錢生錢：投入 30% 借 70%。在過去的十年期間，紐約 / 新澤西 / 賓州大部分地區的房價都至少有超過 30-80% 的回報。

7) 控制風險：投資房地產時，城市地區最重要，要尋找有較多工作機會及公共交通便利的城市投資。投資股票則要選擇穩健的公司，不要選擇股價暴漲暴跌的妖股。

市場有風險，投資需謹慎！純住宅 1-4 家庭投資項目，如符合條件貸款額度可高達 85%。另外還有 Mixed-use 的商業貸款，如果業主是在這個物業內經營生意，佔用面積達到 51%，還可以借到 90% 的貸款，但對收入有一定的要求。歡迎來電諮詢。自住房重新貸款可完全不看報稅收入也可以做到貸款，最快可 30 天交易，收費低利率極好！

不要輕信比市場超低的貸款利息，找一些靠譜有口碑的貸款專員及貸款銀行，以免遇到不良人士影響你的買賣過戶及洩露自己的隱私信息。作者為新美貸款銀行的持牌貸款專員。現在銀行推出有查與不查收入的貸款各種項目，有商業貸款。做投資出租房的貸款則可完全不看個人收入，可用公司名義購買或重新貸款(LLC或INC)，住宅貸款不查收入自住房最低 20% 首付而投資房則是 25% 首付。歡迎查詢：917-580-0767 張兆蘭(Helen)。NMLS ID#: 1887879 微信 ID: Helen9175800767

房貸利率回升，秋季買賣房屋該看什麼？

近期房貸利率再次回升，根據房地美資料，30 年固定房貸利率 9 月 24 日升至 7.03%，較前一周繼續上升，也高於一年前水準。不過，從房地產市場的角度來看，利率上漲並不代表房價就會立即下跌。買賣雙方更應該關注市場本身的供需變化。

對新澤西購房者來說，利率變化並不意味著市場就會停止。對於買家而言，更重要的是重新計算自己的購房預算，利率提高意味著同樣的房價需要承擔更高的月供。如果利率讓部分買家暫緩入市，市場競爭可能有所緩和，反而給資金準備充足的買家更多選擇空間。

為您推薦 獨家代理



Jersey City :
3 個商業店鋪, 6 個住宅公寓和一塊空地, 可建 12 層公寓。
售 \$7,500,000



Bayonne :
投資好房 2 家庭
新裝修回報率 6%
售 \$699,900



Mahwah : 富人區中餐館和外賣生意轉讓, 3000 呎
售 \$73,000



Ridgefield Park 全新翻新, 好地段、3 臥 2 全衛和 2 間半衛, 居住面積約為 2,139sf, 2 車庫 4 停車位。
售 \$749,990

王芳(Winnie)新州千萬房產經紀，新州地產協會卓越銷售獎得主 2018-2025。新州資深房地產投資顧問，10 年以上從事房地產優質學區房買賣和租賃，商業樓宇投資，物業管理等經驗。主做新州北部和中部。歡迎隨時諮詢，多一份建議多一份保障。電話：551-580-4856，微信：wschreck1，Email：f.winnie.s@gmail.com

新美貸款銀行

Summit Mortgage Bankers, Inc
Mortgage Banker NYDFS.NJDOBI.PADOBS
Established in 1992 NMLS#36653

張兆蘭
Zhao Lan Zhang
執照貸款顧問
電郵: zhaolan.zhang@smb-mortgage.com
Licensed loan officer in New York, New Jersey & Pennsylvania, 可做查與不查收入的貸款及重新貸款, 公民/綠卡/H1B/C8/A5/ITIN card 者都可以。
地址: 136-20 38th Ave., Ste 111, Flushing, NY 11354

專業誠信 優質服務

- 利率優，審批快
- 費用低，選擇多
- 免費預貸款批准證明
- 我們自己是銀行可自批自貸
- 買投資房做不查收入貸款可完全不看報稅收入

NMLS ID: 1887879
有新澤西、紐約及賓州三州的貸款執照
Cell: 917-580-0767
(精通英、國、粵、客家話)

新美貸款銀行

Summit Mortgage Bankers, Inc

Yuqing Chen, MBA (Shirley)
NJ 等多州貸款逾億
Shirleyyc18@gmail.com
732-853-3542
認真負責 誠信專業

NMLS ID: 262276 Company NMLS ID: 36653

- 免費預批准 Pre-approval, 買房貸款
- Refinance, 免查收入貸款, 利率優
- 重新貸款, 優惠貸款計畫

Licensed Mortgage Lender
1876 Route 27, #206, Edison, NJ 08817
*Loan may be arranged through third party providers

Jordan X. Zhou
貸款經理
NMLS#: 218383
公司電話: **732-287-8183**
手機(夜): **732-910-2676**
Jordan.zhou@rci-mortgage.com
3840 Park Ave. Unit D107, Edison, NJ 08820
Licensed Mortgage Broker - N. J. Dept. of Banking & Insurance
The rate and APR are as of 01/06/23, subject to change without any notice. Mortgage broker does not make any mortgage loan commitments or fund any mortgage loans. Loans are arranged with third-party providers.

專業 · 誠信

瑞聯房屋貸款

RELIANCE CAPITAL INC
Company NMLS# 218653

利率低 審批快

- ★ 利率降低，購房者好消息
- ★ Mortgage Broker 為您選擇最好利率
- ★ 首次購房優惠貸款
- ★ 各種重新貸款 [No closing cost option available]
- ★ 低利率大額貸款 [Jumbo Loans]
- ★ 國外匯款 Gifted Money 不需等，即可使用

新美貸款銀行

SUMMIT MORTGAGE BANKERS, INC. NMLS #36653

- Licensed Mortgage Lender by NJ Department of Banking and Insurance
- Licensed Mortgage Banker by NYS Department of Financial Services

截至 9/30/2026，購買房屋的查收入貸款
Lender fee \$1468 降為 **\$1168**

好消息

提供 無銀行費用的 重新貸款

借款人需符合條件
詳情請電話諮詢

費用低 · 利率好
審批快 · 服務佳

- 符合條件的首次購房者 利率或費用優惠貸款
- 自雇者免報稅文件貸款
- 免收入文件投資房貸款
- 無美國信用和身份的 海外人士貸款
- 公司 LLC 貸款，mixed used 樓宇貸款

網址: http://www.smb-mortgage.com
新澤西: 1876 Rt. 27, Edison, NJ 08817
電話: 732-650-1863
紐約: 136-20 38th Ave., Ste 111., Flushing, NY 11354
電話: 718-888-0358
Loan may be arranged through third party providers

Licensed mortgage banker established in 1992 成立於 1992 年的華人貸款銀行

Hongmiao (Joey) Zhou
(O) 732-650-1863 x103
(C) **646-207-7929**
VP, Branch Manager
NMLS # 22748

Jinxin (Christy) Jiang
(C): **(609) 647-6833**
Loan Officer
NMLS #: 257974

Eva Jun Yi Dong
(C): **732-589-6772**
Loan Officer
NMLS # 249338



2026 年 10 月簽證公告：中國 EB2/EB3 前進 1 年及 2 年 3 個月

作為 2027 財年的第一份簽證公告，十月份的簽證排期不少類別都因新財年可用簽證名額刷新而向前推進。其中，中國 EB-2 及 EB-3 的遞表日期排期分別出現 1 年及 2 年 3 個月的推進。但為了平衡分配及案量，全球其他國家(中國及印度除外)的 EB-2 及 EB-3 在 10 月也將出現排期。移民局在十月將按照遞表日期(表 B)接受親屬移民及就業移民的調整身分綠卡申請。由於中國 EB-3 排期前進迅猛，具備較早 EB-2 優先日期的申請人可以考慮降級(Downgrade)，以爭取更早提交綠卡申請的機會。

圖表一	AD: 最終頒發綠卡排期 FD: 遞交綠卡申請表排期					
	家屬移民	其他國家	中國	印度	墨西哥	菲律賓
第一優先		A:01/22/20	A:01/22/20	A:01/22/20	A:09/08/08	A: 11/01/13
		F:02/01/20	F: 02/01/20	F:02/01/20	F:12/01/08	F: 04/22/15
第二優先A		A:09/22/26	A: 09/22/26	A:09/22/26	A:03/22/26	A: 09/22/26
		F: 現有名額	F: 現有名額	F: 現有名額	F: 現有名額	F: 現有名額
第二優先B		A:08/22/19	A:08/22/19	A:08/22/19	A: 05/15/10	A: 10/01/13
		F:09/01/19	F:09/01/19	F:09/01/19	F: 03/22/11	F: 10/01/14
第三優先		A: 10/22/14	A: 10/22/14	A: 10/22/14	A: 07/01/01	A: 07/22/06
		F: 11/01/14	F: 11/01/14	F: 11/01/14	F: 12/01/02	F: 10/22/06
第四優先		A: 10/22/11	A: 10/22/11	A: 12/15/06	A: 04/22/01	A: 05/15/08
		F: 11/01/11	F: 11/01/11	F: 02/01/07	F: 04/30/01	F: 03/22/09

第一優先：公民之未婚子女(每年大約 23,000 名額)；第二優先 A：永久居民之配偶和未成年子女(21 歲以下並未婚)；第二優先 B：永久居民之未婚子女(21 歲以上)；第三優先：公民已婚的子女(每年大約 23,000 名額)；第四優先：成年公民的兄弟姐妹(每年大約 65,000 名額)

圖表二	就業移民	其他國家	中國	印度	墨西哥	菲律賓
		A: 現有名額	A: 07/01/23	A: 02/01/23	A: 現有名額	A: 現有名額
第一優先		F: 現有名額	F: 07/01/24	F: 07/01/24	F: 現有名額	F: 現有名額
		A: 01/01/25	A: 10/01/21	A: 11/01/13	A: 01/01/25	A: 01/01/25
第二優先		F: 03/15/26	F: 01/01/23	F: 01/15/15	F: 03/15/26	F: 03/15/26
		A: 05/15/24	A: 01/08/22	A: 01/01/14	A: 05/15/24	A: 08/15/23
第三優先		F: 08/01/24	F: 04/01/24	F: 01/15/15	F: 08/01/24	F: 01/01/24
		A: 01/01/22	A: 10/01/19	A: 01/01/14	A: 01/01/22	A: 01/01/22
其他工人		F: 06/01/22	F: 10/01/19	F: 01/15/15	F: 06/01/22	F: 06/01/22
		A: 12/15/22	A: 12/15/22	A: 12/15/22	A: 12/15/22	A: 12/15/22
第四優先		F: 01/01/25	F: 01/01/25	F: 01/01/25	F: 01/01/25	F: 01/01/25
		A: 現有名額	A: 12/01/16	A: 12/01/23	A: 現有名額	A: 現有名額
第五優先		F: 現有名額	F: 03/01/21	F: 05/01/24	F: 現有名額	F: 現有名額

第一優先：優先勞工(特殊人才，跨國公司主管 / 經理，傑出教授 / 研究人員)；第二優先：具有碩士及以上學歷的專業人士或出眾人才；第三優先：技術工人，職業人員和其他工人(非技術勞工)；第四優先：特殊移民；第五優先：創造就業人士(工作投資移民)，* 第五優先除非預留(unreserved)類別外全球均有名額。

(移民法律和政策瞬息萬變，如有需求，請致電本所：732-632-9888；網址：www.lvvisa1.com 安排正式預約法律諮詢。)



量身訂製貸款方案，滿足您的需求

- 傳統貸款 • FHA • 大額貸款 (Jumbo)
- VA 與 USDA 貸款
- 首次購房者貸款計劃
- 首付援助計劃
- 免收入文件投資房貸
- 建築與裝修貸款
- 再融資與房屋淨值貸款
- 反向抵押貸款



掃碼訪問我的網站

Jenny Wang

貸款顧問, NMLS#280478
(908) 432-9557
jwang@greenwaypcg.com

30 經驗

Greenway Mortgage Funding Corp. NMLS#374480, 107 Tindall Rd., Middletown, NJ 07748.
Licensed by the N.J. Department of Banking and Insurance. Licensed Mortgage Banker NYS
LENDER Dept. of Financial Services. For complete licensing info go to nmlsconsumeraccess.org.



專業服務

范琦勇

業務範圍

AmerElite Financial Group

北大碩士, 美國 MBA, 資深理財代理, 專欄撰稿人
百萬圓桌頂尖會員 (MDRT TOT)

人壽保險和長期護理保險:

代理十幾家 A 級公司, 為你挑選合適的產品

退休計劃:

各種抵稅延稅計劃, Rollover

大學獎助學金規劃:

如何爭取大學資助

遺產規劃:

如何放大你的財產, 少付遺產稅

資產保障:

如何保障財產不受官司追討



掃碼加微信

誠招理財專員

- a) 全職半職均可, 收入無上限
- b) 提供全面培訓, 20 年經驗傾囊以授
- c) 頂級佣金, 團隊合作
- d) 歡迎有執照的 Agent 加盟

查詢請電: 908-240-4029

Email: qiyongfan@yahoo.com
Web: www.AmerEliteFinancial.com

地址: 390 Amwell Rd, #508, Hillsborough, NJ 08844
561 US HWY 1, Unit #C-4, Edison, NJ 08817 (大華超市隔壁)



多年以前，我畫過繙夫，那一年我帶著一個班級的畢業生去做社會調查，恰好有上海的一些攝影師來三峽採風，拍了一些作品。上海辦了一個展覽會。大眾攝影還出了一期專題。可是，這一切在意料之中很快就草草收場了！不過，受其影響，當時我也畫了幾幅繙夫題材的畫。

最近，有同學提議，抖音上也有類似的題材出現，甚至還看到一組雕塑是我當年沒有見到過的。於是我也開始考慮，要不要再畫一次繙夫。我

不能忘卻的長江繙夫

俞崇音（文、圖）

想。一般人看到繙夫有二個反應，一是裸體，二是畫他幹嘛？

不過，我想，繙夫，是四川歷史的一部分，是三峽的一部分，是過去的歷史有意無意忽略的一部分！因為繙夫不登大雅之堂，因為繙夫無足輕重，因為繙夫沒有社會地位。

但是正因為如此，我們現在應該抓緊這稍縱即逝的時機把關於繙夫的歷史留下來。

現在可以知道的是，直到上世紀 90



1946 年三峽江段的繙夫照片

年代神農溪旅遊景區開發之前，繙夫主要負責將岸邊村落裡的農副土特產品和從縣城裡採購的生活日用品、工業品運進運出，那個時候神農溪的繙夫除了冬天穿上衣服外，其他季節裡幾乎全是裸體。

儘管是裸體，但是那個時候的繙夫，是長江沿岸百姓生活中不可或缺的一部分，三峽蓄水以前，神農溪是真正的小溪，水位最高的地方才一兩米，多數只有一尺左右，亂石淺灘之上，行船主要靠拉纖，很難划槳。

那時拉纖主要是為了運輸貨物，每條船的貨物重達 3000 多斤，要靠 6 個繙夫來拉。由於很多地方空間窄水流急，水路並不好走，有時候還很危險，所以，那個時候的拉纖裝備必須很專業。

纖繩用竹子編成，竹子要經過藥水泡、水煮等工序才能使用，搭肩則是用上好的白布製作而成，船隻則是用椿木、黃梨木等硬木製成的。繙夫這個職業得到了當地百姓的認可和尊重。都覺得繙夫是能吃苦耐勞的真正

的男子漢。

出川入峽，難於上青天，不只是早



道、水路，也不只是兩岸猿聲啼不住的長江中下游。而長江上游的深山峽谷的水路運輸幾乎全部靠繙夫這些精壯漢子。所以把繙夫的形象、歷史留下來是我們的使命。

我沒有收集更多歷史材料的條件，但是還是願意盡我所能，又畫了二幅繙夫，拋磚引玉，希望能聽到更多關於繙夫的歷史。

（寄自江蘇省蘇州市）

羅德里：“棄子”的逆襲（中）

棄子

1996 年 6 月 22 日，羅德里出生在西班牙首都馬德里一個普通家庭。他的父親安東尼奧是一名工程師，嚴謹、重視規則；母親埃萊娜則把教育看得比什麼都重，經常教導他不要追求物質虛榮。父母為他立下了一條不可動搖的規矩：踢球可以，大學必須上。羅德里後來回憶，這個決定甚至不需要一次正式的家庭會議，而是全家人“心照不宣的共識”。

2006 年，10 歲的羅德里加入了馬德里以西小鎮比利亞努埃瓦·德拉卡尼亞達的當地球隊。一年後，他進入馬哈達翁達閃電的青訓營，與盧卡·埃爾南德斯、特奧·埃爾南德斯兄弟成為隊友。這對兄弟後來一個成為拜仁慕尼克的主力後衛，一個成為 AC 米蘭的主力左後衛，哥哥盧卡斯還隨法國隊奪得了 2018 年世界盃冠軍。11 歲那年，羅德里如願進入了馬德里競技青訓營（下文稱馬競青訓營）。

當時的馬競 U14 教練毛里埃萊納在接受採訪時回憶，羅德里雖然個子小，但視野和智慧非常突出。“他是馬競青訓營裡最聰明的球員之一，13 歲就能像成年人一樣讀懂比賽。”埃萊納記得一次青年比賽中，羅德里在

第 90 分鐘錯失機會導致球隊輸球。在更衣室裡，這個 13 歲的男孩極度沮喪，攬下所有責任：“是我犯的錯，輸球是我的責任。”

然而，球場上的智慧無法掩蓋他當時身體條件的劣勢。

在同齡人紛紛竄個子的年紀，羅德里依舊矮小單薄。2013 年，17 歲的他被馬競以“缺乏身體力量”為由放棄。但現實並沒有給這個馬德里少年太多選擇。首都的其他大俱樂部沒有向他伸出橄欖枝，他成了“棄子”，不得不離開家，前往西班牙東部沿海的卡斯特利翁省，在比利亞雷亞爾俱樂部重新開始。

在世界盃奪冠前，羅德里不止一次向媒體講起那段最艱難的日子：“17 歲時，我收拾行李去比利亞雷亞爾踢球。有一天，我實在扛不住了，哭著給父親打電話，覺得一切都完了，夢想正在從手裡溜走。父親告訴我，既然已經付出了這麼多努力走到今天，就絕不能半途而廢。”這句話成為他職業生涯的轉捩點。“從那天起，我的心態開始改變。”羅德里說。

比利亞雷亞爾之所以願意接受這個失落的少年，是因為該俱樂部的青訓體系向來以技術流著稱，更看重球員

的球商和腳下技術，而不苟求對抗力量。在這裡，羅德里迎來了青春後期的身體發育，身高躡升到 1 米 91。

訓練期間，他嚴格遵守了與父母的約定。在比利亞雷亞爾踢球期間，他進入了當地的海梅一所大學，攻讀工商管理專業。他的大學生活極其規律：上午參加球隊訓練，下午去學校上課。起初他住在青訓宿舍，後來聽從母親的建議，搬進了大學的學生公寓。

據悉，他的許多大學同學甚至不知道他是一名職業球員，覺得他只是個“從不參加夜生活的無趣傢伙”，直到在電視上看到他代表比利亞雷亞爾出戰西甲聯賽，同學們才大吃一驚。

“學生環境幫助我保持清醒。”羅德里解釋自己為何堅持住在學生公寓，“我需要的是普通人的生活節奏，生活不只有足球。”他要的不是夜生活的熱鬧，而是在書本和同學間尋找平衡。

在比利亞雷亞爾，羅德里迅速成長，2015 年完成一線隊首秀，2017-2018 賽季成為絕對主力。2018 年 3 月，他首次代表西班牙國家隊出場時，依然是一名住在學生宿舍裡的大學生。

當時，巴塞隆納的技術秘書已經用紅筆在候選名單上標記了羅德里的名字，視他為布斯克茨的完美接班人。但馬競搶先一步，在 2018 年夏天以 2000 萬歐元（當時 1 歐元約合 1 美元）外加 500 萬歐元浮動條款將他買回。

在主帥西蒙尼嚴苛的防守體系要求下，羅德里的防守攔截能力得到了質的飛躍。僅僅一年後，正在尋找後腰的曼城主帥瓜迪奧拉看中了他，曼城為羅德里支付了違約金，將他帶到了英超。

馬競青訓教練埃萊納評價說，西蒙尼和瓜迪奧拉是羅德里成長的兩大支柱：前者教會他防守，後者則大幅提升了他的位置感，“瓜迪奧拉在羅德里身上看到了自己的影子，並圍繞他建隊”。

2021 年歐冠決賽對陣切爾西，作為整個賽季絕對主力的羅德里，在決賽中被瓜迪奧拉出人意料地按在了替補席上。他坐在場邊看完了全場，眼睜睜看著曼城 0 比 1 飲恨，與隊史首座歐冠獎盃擦肩而過。

兩年後的伊蒂哈德球場，羅德里完成了救贖。

（劉瀟）（待續）



愛迪生華人療養院

At Edison Nursing and Rehabilitation

10 Brunswick Avenue, Edison, NJ 08817

新裝潢
隆重擴展規模
和增添床位
和我家一樣舒適
像家人一樣珍惜

**歡迎來參觀這
符合華裔情懷的療養院**

**在這個舒適的居住空間裡
我們提供個性化短期護理、長期護理、
復健治療等計劃**



舒適臥房



棋畫室



短期住房

華裔員工
專業復健治療師
中式文娛活動
報紙和雜誌

專業醫護人員
家常中式菜餚
中文電視
中式傳統遊戲·麻將

華語專線：
732-835-6461
WelcomeEN@aristacare.com
接受各式保險（詳情歡迎電詢）



台師大大師藝術節 傳承藝文

【本報紐約訊】由台灣師範大學美東校友會主辦、美東中文學校協辦的「師大大師藝術節」27日在紐約法拉盛台灣會館舉行，國立臺灣師範大學校友及多位旅美藝術家登台，以音樂、美術及跨文化創作，為紐約僑界帶來一場融合藝術、教育與台灣文化的藝文活動。

活動展出水彩、粉彩、油畫、水墨、書法等不同藝術作品、蕭邦名曲、台灣民謠、兒童歌劇等，希望透過「師大大師藝術節」，將音樂、美術、兒童教育與文化傳承結合，也讓旅美臺灣藝術工作者及新一代孩子有更多展示與交流的平台。

駐紐約經文處副處長黃韋仁、華僑文教中心主任王怡如、行政組長許益源、台灣會館理事長蘇春槐、台師大美東校友會會長紀慶華、僑務委員褚月梅、僑務諮詢委員楊毓淑等人出席。州眾議員金兌錫資深顧問楊愛倫代表州議會頒給主辦方褒揚狀。

當天音樂節目的一大亮點，是由臺師大校友李聿創作及指揮的英文兒童歌劇《超能小老鼠》(Tiny Finds the Mighties)。這部作品獲得2026年紐約州藝術委員會藝術家支持獎助金，改編自李聿2025年出版的童書。該創作獲紐約州藝術委員會支持獎助金。

演出陣容包括日本女高音服部愛生(Manami Hattori)、臺師大校友蔡宜君、丁媛之、Johan Hartman及陳亭屹等；並由小提琴、中提琴、大提琴及低音提琴組成小型樂團伴奏，臺師大校友子女及愛迪生中文學校兒童合唱團也參與演出。

藝術節中另一個感人的環節，是以音樂追思今年初離世的紐約台灣會館前理事長、幼獅青少年管弦樂團藝術總監方秀蓉。

男高音范增昌博士特別為蕭邦《離別曲》(Chopin's Tristesse)填寫客家詩詞，與鋼琴家游秀貞、大提琴家鍾啟仁合作演出，以音樂懷念方秀蓉長年對紐約台灣社區及音樂教育的投入。

節目中演奏蕭邦名曲與台灣民謠 (明義攝)

最！最！！最優惠定期存款利率！！

3個月CD定存利率

4.50%
APY*

6個月CD定存利率

4.50%
APY*

12個月CD定存利率

4.50%
APY*

Iselin: 1585 Oak Tree Rd. NJ

732-205-1777

*A minimum of \$5,000 is required. Brokered deposits are not accepted. Early withdrawals are subject to a penalty. The Annual Percentage Yield (APY) displayed is effective as of 7/14/2026 and is subject to change. This offer may be withdrawn at any time and is subject to additional terms and conditions. Available to consumers and small business customers. Online bank accounts are not applicable for business accounts. A qualifying business checking account is required for business CDs. HAB Bank is a service mark of Habib American Bank





HAB BANK

www.habbank.com

1983年以來，建起交流的橋樑

HAB銀行是一家私人銀行，總部設在紐約州紐約市。該銀行成立於1983年，是紐約州的特許銀行，也是聯邦存款保險公司(FDIC)的成員。該行在紐約、新澤西、加州三個州設有七個分行。

HAB銀行專門從事商業房地產貸款、資產貸款、專業貸款、國際貿易融資、金融機構服務和存款服務，即消費者銀行業務以及各種儲蓄、貨幣市場、存款證和支票帳戶。

New Jersey: 732-650-9888 / 732-650-9899
Fax: 732-650-9889

New York: 718-359-4128 / 718-939-4967
Fax: 732-650-9889

新澤西愛樂合唱團連辦三場音樂會

中華公所慶雙十國慶

【本報新州訊】9月26日，第十屆紐約華人合唱節在紐約法拉盛高中禮堂隆重舉行。來自紐約、新澤西等地區的多支合唱團齊聚一堂，以歌會友、以樂傳情，共同呈現了一場豐富多彩的合唱藝術盛會。新澤西愛樂合唱團(New Jersey Philharmonic Chorus)應邀參加，以無伴奏混聲合唱、英文合唱及女聲小合唱等不同形式，為現場觀眾帶來風格多元、情感豐富的精彩演出，贏得台下觀眾雷鳴般的掌聲。

新澤西愛樂合唱團首先獻上無伴奏混聲合唱《沂蒙山歌》。在沒有器樂伴奏的情況下，團員們以純淨的人聲和



部分團員在法拉盛高中禮堂門前

默契的配合，將中國民歌質樸、悠遠的旋律娓娓道來，展現了純粹人聲所具有的獨特藝術魅力。

隨後，合唱團演唱英文合唱作品《For the Beauty of the Earth》，合唱團員們以飽滿的聲音和細膩的情感處理，將作品溫暖、明亮的音樂色彩傳遞給現場觀眾。

而女生小合唱《You Raise Me Up》，團員們用細膩溫婉的女聲將作品中關於陪伴、鼓勵、感恩的情感巧妙地傳遞給觀眾，為當天的演出增添了溫馨與感動。

參加第十屆紐約華人合唱節的演出，不僅是一次舞臺展示，也是新澤西愛樂合唱團與紐約及周邊地區兄弟合唱團之間的藝術交流。不同團隊因共同的音樂愛好相聚，通過歌聲相互學習、彼此欣賞，讓音樂成為連接不同社區和文化的紐帶。

接下來的金秋十月，新澤西愛樂合唱團將迎來兩場高水準的演出。

首先是10月11日(星期日)下午4時至6時在羅格斯大學尼古拉斯音樂廳(Nicholas Music Center)舉辦的《America the Beautiful》年度音樂會，紀念美國建國250周年。新澤西愛樂合唱團2026年音樂會由團長胡薇薇策化並擔任藝術總監，劉多米(Duomi Liu)擔任指揮，並有Dr. Jymel Jenkins、Jane Leng、Dr. Bing Bing Cheng等音樂家共同參與。

其次是10月17日晚七點半，新澤西愛樂合唱團將登上世界級藝術舞臺—與曼哈頓交響樂團以及享譽全球的重量級藝術家在林肯中心Alice Tully Hall舉辦“金秋之夜音樂會”，通過聲樂、器樂、合唱及交響樂等多種藝術形式，為觀眾呈現一場融合東西方音樂文化的音樂盛會。歡迎社區各界熱愛音樂的朋友踴躍參與。

有任何需求和問題請打電話，聯繫團長胡薇薇女士：609-865-8538。

(新州愛樂合唱團供稿)



紐約中華公所舉行國慶籌備會

【本報紐約訊】中華公所宣布，10月10日舉辦中華民國115年雙十國慶活動，下午1時30分將舉行升旗儀式，隨後前往國父孫中山銅像處獻花；下午2時舉行慶祝大會。美國國歌將由紐約華裔美國退伍軍人會主席黃建中領唱，中華民國國歌則由中華民國僑務顧問田麗美領唱。

愛國大遊行定於下午4時30分開始，由勿街(Mott St.)中華公所前出發，途經堅尼路(Canal St.)、且林士果(Chatham Square)、窩扶街(Worth St.)及茂比利街(Mulberry St.)等華埠主要街道。籌委會將向警方申請遊行許可證及巴士進入禁區許可，並邀請金龍隊、

醒獅隊及各僑團參加；各團體也將陸續填報遊行隊伍名單，安排大、中、小型旗幟及隊伍次序。

伍銳賢表示，今年10月10日適逢週六，遊行可較平日提早至下午4時30分開始，有利更多僑團及民眾參加。他說，自己過去曾多次主持雙十國慶籌備工作，希望各界踴躍參與。

籌委會並決定，自10月8日晚起在華埠各街道懸掛國旗；雙十當日晚間6時將舉行慶祝餐會，具體地點及部分節目安排仍待後續會議確認。此外，今年回國祝賀團將由伍銳賢擔任總領隊。

花園地產

Our Services

- Complimentary listing consultation & valuation services
- Real estate investment advisory
- Full-service staging and interior design services
- Tailored and strategic marketing approach

513 West Mount Pleasant Ave #300, Livingston, NJ 07039
Tel: (973) 533-0880

gardenhomerealty@gmail.com
 @gardenhomerealtynj
www.gardenhomerealty.com

Full-service real estate brokerage offering expert residential and property management services

Dana Dang Broker, Owner & Sales Associate (973) 698-1004	Bing Leng Broker & Sales Associate (973) 978-8121	Jack Chen Sales Associate (973) 216-9439	Jenny Carey Sales Associate (973) 493-3069	Helen Zhou Sales Associate (973) 699-8350	Michelle Meng Sales Associate (973) 768-1891	Steve Li Sales Associate (201) 981-6468	Basu Chauhan Sales Associate (201) 927-8013	Kathy Wei Sales Associate (862) 684-2174
Mike Xie Sales Associate (973) 557-0482	Sue Lin Broker & Sales Associate (201) 396-2121	Mei-Murphy Sales Associate (862) 228-5812	Liping Zhang Sales Associate (201) 486-8432	Sherry Kuo Sales Associate (908) 635-3050	Li Zeng Sales Associate (973) 727-7289	Cathleen Wu Sales Associate (973) 970-4133	Ran Gao Sales Associate (919) 699-4816	

三州新聞

Global Chinese Times

新州最久中文週報，1991 年創刊，發行最廣

nyweekly1@yahoo.com • www.GCTimes.net

Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

October 1, 2026

第 1835 期

2026年10月1日



Smile Dental Care
Plainsboro, NJ
甘露牙醫

★ 25年經驗 ★ 前廣州中山醫大主治醫師
★ 美國牙醫學會會員 ★ 賓州大學牙醫博士

預約電話：609-799-8879 天天開診 接受保險
www.smiledentalcarenj.com

地址：Princeton Meadows Office Center
666 Plainsboro Rd., Building 1300, Suite 1320, Plainsboro, NJ 08536

Dr. Lu Gan
Dr. Chi Fung Ip
Dr. Christine Ragheb
Dr. Jean Bichara (植牙專家)
Dr. Pin Wen Lai

• 成人兒童 • 各種牙患
• 漂白美容 • 急性牙痛
• 根管治療 • 烤瓷貼面
• 牙周防治 • 人工植牙

大紐約皇后區僑界慶祝中華民國115年雙十國慶大會
The Joint Committee of Community and Academic Organizations of Greater New York
in Celebration of The 115th Double-Tenth Day of the Republic of China (Taiwan)

115 歡騰喜悅 普天同慶

2026

升旗典禮
10月3日 (星期六) 上午9時
室外操場

慶祝大會
10月3日上午10時30分
大禮堂內 (座位有限，請及早入場)

台灣美食博覽會
10月3日中午12時
體育館

現場贈送每人5元點券
供台灣美食博覽會當日享受美食！送完為止

時間：
2026年10月3日 (星期六)
上午9時 至 下午3時

地點：
皇后區公立第20小學
142-30 Barclay Ave., Flushing, NY 11355

廣東台山 京文口腔 JINGWEN DENTAL

預約熱線：0750-5512511 0750-5512512 0750-5512513
微信號：jingwendental5512512

開診時間
週一至五：08:00-12:00 14:00-18:00
週六：08:30-12:00 14:00-17:30
週日休息 公眾假期：特別預約

京文口腔創始人張曉峰及陳京文伉儷，1992年於中山醫科大學口腔醫學專業六年制本科畢業。深耕口腔臨床診療領域數十年，臨床積澱深厚，診療技藝精湛。主攻各類口腔疑難雜症，核心擅長複雜口腔修復與口腔種植技術，善於攻克常規診療難題，秉持嚴謹行醫理念，為眾多患者量身定製個性化診療方案，用心守護口腔健康。

秀荷店：廣東台山市河濱東路8號秀荷花城
盛世華府店：廣東台山市陳宜禧路南263號盛世華府

京致生活，從齒開始

NEW JERSEY DIGESTIVE DISEASE ASSOCIATES
新澤西消化內科中心
胃、腸、肝、膽、胰、痔瘡、體重管理全方位診療

謝冰如 醫學博士, Bingru Xie, M.D.
Board Certified in Gastroenterology, Internal medicine, Obesity medicine
接受各種保險，無保險者優惠，輕微遠程醫療，晚間週末門診，敬請來電預約

• 北京醫科大學畢業
• 新澤西醫學院(UMDNJ)胃腸消化、肝臟移植專科培訓
• 美國胃腸肝膽專科，減肥及內科特考文憑
• 美國胃腸專科學會，美國肝病學會，美國胃腸內鏡協會，美國減肥學會會員
• 臨床經驗豐富，原新澤西醫學院(UMDNJ)，德克薩斯西南醫學中心主治臨床副教授，現任主治醫師於Robert Wood Johnson University Hospital at Rahway, Hackensack Meridian Health Bayshore Medical Center
• 曾任職於大型肝臟移植中心，對各型肝炎有豐富的臨床經驗

服務範圍：
• 各型內窺鏡診療：胃鏡，腸鏡，內鏡超聲，逆行胰膽管造影
• 全新無痛痔瘡治療
• 減肥，體重管理
• 主治各類消化系統疾病：食道反流，胃病，腸炎，膽石，肝炎，胰腺炎
• 食管癌，胃癌，腸癌，肝癌的篩查防治

Website: www.njdda.com Email: njddageneral@gmail.com Tel: 732-662-5115 Fax: 732-362-4619
Metuchen診所(Bridge Pointe 近Costco): 247 Bridge St., Building G, Metuchen, NJ 08840 週一至週四起運至新址
Florham Park 診所: 29 Columbia Turnpike, Suite 202, Florham Park, NJ, 07932

脊椎病治療中心

劉凱旋 ATLANTIC SPINE CENTER
醫學博士
Kaixuan Liu MD, PH.D.
Less Invasive. Better Results.

• 原北京大學北大醫學院外科醫師
• 美國哥倫比亞大學住院醫師畢業
• 微創脊柱外科專家
• 麻醉癱瘓治療專家

副作用小，恢復快，療效可靠

• 主治頸腰背及四肢疼痛、神經痛、麻木、無力、骨刺增生、椎管狹窄、神經受壓及手術失敗後患者。
• 多位脊椎科專家組成的團隊提供理療、痛症、微創及手術等獨特療法。

電話：973-324-0500 www.atlanticspinecenter.com
地址：NJ: West Orange / Edison; NY: Manhattan

本報 1991 年創刊，發行新澤西、紐約及賓州。

新州：1945 Lincoln Hwy. (Rt. 27), Suite 5, Edison, NJ 08817 Tel: 732-650-9888 Fax: 732-650-9889

紐約：37-11 #D, Prince Street, Flushing, NY 11354 Tel: 718-359-4128 Fax: 732-650-9889 E-mail: chiweekly@gmail.com

皇后區慶雙十 10/3 隆重登場

【本報紐約訊】大紐約皇后區中華民國雙十國慶籌備委員會24日舉行最後一次籌備會，由美華環保協會董事長張彰華主持，僑教中心主任王怡如致辭，王金智主委與周恕慧祕書長報告活動細節，確定10月3日(週六)上午9時入場，9時30分開幕進行升旗典禮、慶祝大會及美食園遊會等活動。

主委王金智表示，目前籌備工作已完成95%，共有21個僑團報名遊行，預計當天將有超過600人參與。紐約華僑文教服務中心主任王怡如感謝籌委會及志工數月來的投入，從多次籌備會議、拜訪僑團到宣傳活動，均由團隊共同完成。她表示，紐約慶雙十是全美具代表性的僑界活動之一，希望僑胞參與。王金智介紹，當天上午9時起，21個僑團將陸續在法拉盛20小學旁的公園集結，9時30分正式舉行升旗典禮。各僑團將持橫幅及會旗，在旗隊帶領下依序進場，主持人也將簡短介紹各團體。已報名的包括紐約台灣青年文化協會(FASCA)、哥倫比亞大學台灣留學生會、大紐約客家會，以及多個大學校友會。



(前左3,4)王金智,王怡如與周恕慧(左2)等眾人 (明義攝)

上午11時至中午12時，室內慶祝大會將在20小學禮堂舉行，安排青年舞獅、結合西洋音樂的扯鈴表演及貴賓致詞。最後由籌備委員與僑界代表共同演唱「中華民國頌」及「梅花」，並合影留念。中午12時至下午2時30分，學校體育館將設置20個美食攤位，提供台灣牛肉麵、滷肉飯、肉圓、草仔粿、客家麻糬、麻油雞及蛋黃酥等小吃，也有東南亞美食參與。北港台菜另贊助炒米粉、貢丸及肉羹各100份，由志工在現場販售。籌委會祕書長周恕慧表示，參加室內慶祝大會的民眾，可在離場時領取每人五元的美食點券。園遊會不接受現金交易，現場另設兩處點券販售站，於中午12時開放購買。王金智表示，戶外場地可容納約500人至600人，禮堂則有400個座位。今年除傳統僑團外，也有學生及青年團體加入，希望讓不同世代的僑胞一同參與國慶活動。

台北經文處酒會謝友邦支持

【本報紐約訊】駐紐約台北經濟文化辦事處於9月23日本屆聯合國大會高階會議週總辯論期間舉辦「台灣友誼之夜」(Taiwan Friendship Night)酒會，由駐美代表俞大使大潘夫婦及紐約經文處處長李大使志強共同主持，帛琉總統惠恕仁(Surangel Whipps Jr.)、吐瓦魯總理戴斐立(Feleti Teo)及多位友邦外長及出席聯大總辯論代表團與駐聯合國代表團官員等逾百人到場。酒會由俞大使致詞揭開序幕，感謝友邦及理念相近國家持續對台灣之堅定支持，誠摯感謝渠等即便在國際局勢詭變及霸權壓力下，仍與台灣並肩而贏。台海可獲致和平穩定均係靠友邦及理念相近國家之聲援，台灣也願將經濟與科技發展所獲成果與友邦分享。我國將續作出貢獻，與國際社會共促安全穩定、經濟韌性，並攜手共創繁榮。

帛琉總統惠恕仁肯定台灣不僅是印太區域的關鍵伙伴，更是國際社會不可或缺、且負責任的重要一員。惠恕仁並誠摯感謝台灣對帛琉在公衛及教育等領域的貢獻，台灣不僅在帛琉派



參加酒會的嘉賓們合影留念

駐人力，更付諸行動，創造實質成果。台灣的貢獻不容忽視，早已具備能力參與聯合國、世界衛生組織及國際民航組織。吐瓦魯總理戴斐立強調本年為台灣與吐瓦魯建交47週年，兩國邦誼穩固且建立在共享價值，本年並簽署雙邊條約，更加深化邦誼。聯合國不應將對國際社會貢獻良多之台灣排除在外。聖克里斯多福暨尼維斯代理總理韓利(Geoffrey Hanley)、外長道格拉斯(Denzil Douglas)、永續部長克拉克(Joyelle Clarke)、聖文森及格瑞那丁外長(Fitzgerald Bramble)、聖露西亞外長包提斯(Alva Baptiste)、吐瓦魯外長(Paulson Panapa)、巴拉圭資訊部長維拉特(Gustavo Villate)、馬紹爾外交部長卡內克(Kalani Kaneko)、環境部長凱斯柏(Jess Casper)等均率團蒞臨會場表達對台灣參與聯合國體系之堅定支持。

迷悟之間

文：星雲大師

多少不計較

「親兄弟，明算帳！」人，總有計較的心理；尤其「你多我少，我多你少」，彼此相持不下，造成了人與人之間多少的糾紛。

你看，兄弟反目，朋友絕交，不都是因為計較多少嗎？一般人認為，分得少是吃虧，分得多是占便宜。

其實，多少不是在於物質的數量，而是在於本身的心量和道德。晚娘怕自己的親生兒子負重，叫他挑擔稻草；對於前妻所生的兒子，則叫他挑擔磚塊。一陣大風吹來，稻草被吹得無蹤無影，而磚塊絲毫不少，誠所謂「人算不如天算」。

話說有一戶人家，父親逝世時，留下了十七頭牛，遺囑上寫明，三個兄弟分家，其分配的方式是大兒子得二分之一，二兒子得三分之一，小兒子得九分之一。

十七頭牛的二分之一或三分之一或九分之一皆非整數，令三個兒子非常的苦惱，甚至發生口角，天天吵架都不能解決問題。鄰居有一位長者，每天看這三個兒子吵鬧不休，就自動將自己僅有的一頭牛送給他們，告訴他們說：「這一頭牛送給你們，你們就好分家了，免得你們爲了多少而計較爭吵。」十七頭牛加上長者的一頭，共十八頭牛，大兒子應分得的是二分之一，得九頭牛；二兒子應分得三分之一，是六頭牛；小兒子應得的九分之一，是二頭牛。三兄弟所分得的是九頭、六頭、二頭，正好是父親給他們的十七頭牛，一頭也不多，一頭也不少。但是留下了隔壁長者的那一頭牛，於是三兄弟又把這頭牛還給長者。長者絲毫沒有損失，反而替三兄弟解決了問題。

自古以來，凡是有德之家，兄弟分家都是互相謙讓；凡是無德之家，往往爲了爭奪財產而兄弟鬩牆，骨肉相殘。其實，自己所分得爲數是多是少，分得多的人，也不見得成功，分得少的人，也不一定會失敗。所謂成敗，在「多少」之外，必然另有原因。

所以，多少不是在數量上能絕對計算得清楚的，要用道德、心量 and 人情義理，從不比較、不計較裡面，才能圓滿解決。

佛光山紐約道場

電話: (718) 939-8318 網址: FGSNY.ORG
地址: 15437 Barclay Ave Flushing NY 11355

台灣會館重要紀事與社區活動

紐約台灣會館爲政府批准的非營利事業機構，歡迎報名參加系列課程。會館場地及高級音響，歡迎洽詢使用，聯絡：台灣會館辦公室
營業時間：星期二、三、四 上午10點至下午4點
電話：718-445-7007 Email: info@nytaiwancenter.org
地址: 137- 44 Northern Blvd., Flushing, NY 11354

台灣會館老人中心 10 月份課程時間

兒童音樂劇舞蹈班

歡迎5歲以上女孩報名參加，無舞蹈學習經驗也可報名參加。本課程將教授舞蹈的基礎技巧及戲劇活動，並學習排舞組合。透過舞蹈肢體開發，及角色詮釋，最後一堂課將有成果呈現，讓孩子不只學習舞蹈技巧，更有自信地展現自己。

華語文學習中心 - 成人華語班

招收18歲以上成人，一期12週，每週三小時。教師們教學經驗豐富，教授繁體中文，培養華語文的聽、說、讀、寫全方位能力；輔以文化課程，介紹臺灣風土民情及認識臺灣歷史。

台灣會館老人中心

週一到週二：上午10點 - 下午4點
週三到週四：上午10點 - 下午5點
會費：60歲以上，一年\$150 / 59歲以下，一年\$190

台灣會館老人中心提供的服務包括體能健康活動、才藝與休閒課程、社會福利介紹、以及健康講座等，讓退休生活不無聊。

台灣人基督徒長輩會

每週五上午10:30 - 下午4:00
由不同牧師傳講基督真道及專題演講，其主題包括信仰見證、養生之道。此外，下午還有韻律操及賓果等活動。

TAIWAN CENTER

台灣會館

New Jersey: 732-650-9888 / 732-650-9898
Fax: 732-650-9889

New York: 718-359-4128 / 718-939-4967
Fax: 732-650-9889



脈絡膜：（十一） 眼睛裡的“營養供應層”

當我們談到眼睛健康時，大家通常會想到晶狀體、視網膜或黃斑等結構，但在視網膜下方，還有一個同樣重要卻較少被大眾瞭解的組織－脈絡膜(Choroid)。它位於視網膜和鞏膜之間，就像眼睛裡的“營養供應層”，默默支持著視網膜的正常運作。

脈絡膜是眼球中血管最豐富的組織之一，含有大量血管和色素細胞。它的主要功能之一，是為視網膜外層，尤其是負責感光的細胞提供氧氣和營養。由於視網膜中的感光細胞每天需要大量能量來處理光線資訊，因此穩定的血液供應對於維持清晰視力非常重要。

除了提供營養，脈絡膜中的色素細胞也能吸收多餘的光線，減少光線在眼球內部散射，幫助提高視覺品質。這些色素讓眼球內部保持較暗的環境，使進入眼睛的光線能更準確地被視網膜利用。

脈絡膜雖然不像晶狀體一樣負責調節焦距，也不像視網膜一樣直接接收影像，但它卻是維持視網膜健康的重要支持系統。可以把眼睛想像成一座精密的城市：視網膜負責接收和處理資訊，而脈絡膜則像穩定的能源和供應系統，為視網膜提供持續的支援。

隨著年齡增長或受到某些眼部及全身疾病影響，脈絡膜的結構和功能也

可能發生變化。例如，高度近視可能導致脈絡膜變薄，影響眼底結構的穩定性；一些發炎性疾病或血管相關問題，也可能累及脈絡膜。因此，在進行全面眼科檢查時，醫生不僅關注視網膜表面的變化，也會綜合評估眼底深層結構的健康狀況。

近年來，隨著眼科影像技術的發展，例如光學相干斷層掃描(Optical Coherence Tomography, OCT)的應用，醫生能夠更加清楚地觀察脈絡膜的厚度和結構變化，為一些眼底疾病的診斷和管理提供更多資訊。

脈絡膜雖然不像黃斑一樣直接決定我們看到的清晰細節，也不像視神經一樣負責傳遞視覺訊號，但它卻是維持視覺系統正常工作的幕後支持者。這層隱藏在視網膜下方的“營養供應層”，每天安靜地守護著眼睛的健康，讓我們能持續感受這個世界的光彩。

（湯景宜醫生供稿）

如果您有任何有關的問題，請與陳瓊醫生或湯景宜醫生聯系或上網查詢資料、預約門診，聯繫方式如下：

* 電話：732-247-2847
* 網址：www.seesawvisioneb.com

超慢跑對你更合適嗎？（下）

很多人在堅持超慢跑後，明顯感覺睡得更沉、情緒更穩定，這與它能改善神經系統調節功能密切相關。

如何正確的超慢跑？

超慢跑並不是隨意“慢跑”。很多運動損傷，並不是因為運動本身，而是因為動作錯誤。首先身體應保持自然中立位，頭部微抬，肩頸放鬆，核心輕度收緊；跑動時由前腳掌過渡到全腳掌著地，緩衝關節壓力。

如果動作不正確，就容易出現兩個問題：一是塌腰含胸、骨盆後傾的“坐著跑”，極易出現腰酸背痛；二是邁步過大、落地笨重，加重膝踝負荷，提升受傷概率。

超慢跑既可在戶外開展，也能居家進行原地練習。室內原地超慢跑方便、省空間，更適合工作繁忙人群。而戶外運動則更有助於情緒放鬆和心理恢復。

超慢跑通常採用4-6千米/時的配速，日常鍛煉建議每次跑30-40分鐘，每週堅持3-5次。大體重與運動新手，推薦原地慢跑30秒，再快走30秒的間歇訓練法。

運動前後熱身和拉伸運動非常重要。運動前應重點活動踝關節、膝關節，避免關節損傷；運動後則應進行小腿、大腿後側以及臀部肌群拉伸，幫助緩解肌肉緊張。此外，進行超慢跑時，應選擇具有良好緩衝和支撐性

能的運動鞋，以減輕下肢關節壓力。

當然，並不是所有人都適合超慢跑。如果存在嚴重骨關節損傷、急性運動損傷、嚴重心肺疾病，或者血壓、血糖控制不穩定，應先諮詢醫生。對於高血壓、糖尿病等慢病患者來說，在病情穩定、經過專業評估後，通常可以進行超慢跑，但一定要循序漸進、避免突然增加運動量。

超慢跑是一種健康、舒適、能長期堅持的運動。對於現代社會大量久坐、缺乏運動的人群來說，最重要的不是跑多快，而是動起來。超慢跑提供了一種選擇。

（作者為北京大學第三醫院運動醫學科主任醫師，陸凡冰採訪整理）

（全文完）



陳瓊醫生
Qiong Chen
OD MS IACMM

段昌敏醫生
Changmin Duan
OD MS FOAA

Seesaw 眼科中心

Dr. Changmin Duan · Dr. Qiong Chen · Dr. Jingyi Tang

- 紐約州立大學眼視光學院博士
- 美國OK鏡近視防控學會會員
- 國際近視防控學會認證專家
- 紐約州立大學眼科學院臨床副教授
- 紐約州立大學眼科中心小兒眼科臨床導師
- 紐英崙眼科學院博士
- 紐約州立大學眼科學院碩士
- 浙江大學二附院眼科特聘OK鏡專家
- 美國OK鏡學會院士

OK鏡 矯正近視 * 最高OK鏡學術職稱,所有FDA批准鏡片特考文憑 * 十年經驗,千餘例成功驗配,國內外學術界知名專家

眼睛檢查、近視眼防治、精配眼鏡、隱形眼鏡

眼病診治：結膜炎,乾眼,青光眼,白內障,糖尿病眼疾,視網膜病變

門診時間：週一二三五：9AM-5PM 週四：9AM-7PM 週六：9AM-3PM

732-247-2847 190 State Route 18, Suite 302, East Brunswick, NJ 08816 (NJ TPK Exit 9, 近美東超市)

診所網站：www.seesawvisioneb.com

接受大部份保險

Edison Eyecare & Vision Center

雅視眼鏡

眼科醫生 夏靜文 DR. ESTHER HA 主理

全面眼科視光服務包括：

- 近視、遠視、散光及老花驗配
- 常備多種隱形眼鏡，包括最新最舒適的高透氣軟鏡
- 眼睛內外健康(白內障、眼內壓、青光眼檢驗、瞳孔放大及視網膜檢查)

門診時間：

Mon ~ Tue: 10am - 5pm
Thur ~ Fri: 10am - 5pm
Sat: 10am - 3pm
Wed & Sun: Close

請預約門診：

732-543-0706

接受多種保險·無保險者優惠

名牌太陽鏡，時尚Titanium鈦、義大利、日本鏡架，選擇繁多

凡購買太陽眼鏡或新配鏡架鏡片可享8折優惠 (限現金且不得與保險或其他優惠同時使用)

License# 605000

1945 Route 27 Suite 2, Edison, NJ 08817 (新州週報隔鄰)

自然保健中心

Natural Wellness Center
www.naturalwellnesslife.com

★吳映華醫生主理：全科針灸, 中藥房, 疑難雜症, 食療諮詢 電話: 732-632-9500

★附設中醫理療中心：艾灸, 推拿, 足療, 經絡指壓, 淋巴疏通, 減肥, 針灸美容及相關美容服務 電話: 908-251-5150, 917-207-5637

★Matawan分診所：123C Main St., Matawan, NJ 電話: 732-696-2166

27 Mountain Blvd Unit 1 & Unit 7, Warren, NJ 07059

Homewatch
CareGivers®

愛心 耐心 放心

安康

家庭護理公司

- 提供短期或長期的家庭護理
- 幫助客戶申請免費家護服務
- 接受Medicaid卡和私人支付
- 定製私人7D/24H無間斷服務

公司現**誠招**有執照的護理人員,提供**401K**,
雙週薪和帶薪假期,靈活時間表和醫療保險。
歡迎來公司諮詢和註冊

地址: 1578 US-130, North Brunswick, NJ 08902
網址: homewatchcaregivers.com/bridgewater
電話: 732-496-4198 傳真: 877-560-6873
郵箱: nturner@HWCG.com

秋分燥濕並存寒熱交錯 宜健脾溫潤防寒

“秋分者，陰陽相半也，故晝夜均而寒暑平。”

9月23日將迎來秋分節氣。燥濕並存、寒熱交錯－今年秋分的特點提示人們：防秋燥還應先防寒，並注重溫養脾胃。

通常，進入秋分後，多地晝夜溫差加大，空氣濕度降低，“涼燥”漸盛。在中醫看來，肺臟及脾胃、情志、血脈、皮膚易受影響，表現為呼吸道疾病、秋季腹瀉、消化性潰瘍等，心腦血管病及抑鬱、失眠、焦慮等問題也會有所增加。

根據氣象預測，受厄爾尼諾影響，今年秋季大部分地區降水以偏多為主，氣溫明顯偏高。

“從中醫‘天人相應’的視角看，厄爾尼諾背景下，氣候正呈‘燥濕並存、寒熱交錯’之象。”

中國中醫科學院廣安門醫院心血管科主任張振鵬說，這種特點更易引發三類健康問題：燥濕交替傷肺；外濕引動內濕，濕邪困脾；寒濕痹阻經絡。

中醫認為，人體順應四時氣機變化方能保持“陰平陽秘”。張振鵬說，今年秋分養生防病總原則為：潤燥不

忘溫潤、防寒先於防燥、祛濕重在健脾。

起居應早臥以養陰、早起以舒肺，夜裡睡覺時蓋好肚臍、後背、雙腳。運動量宜輕，散步、慢跑、太極拳、八段錦最為相宜，強度以周身微熱、尚未大汗為佳，運動後忌立即吹風受涼、沖涼、喝冷飲。

作為陰陽轉換的關鍵節點，秋分也是食養的關鍵期。中醫認為，此時應遵循斂陰護陽、少辛增酸、平和進補的原則，重點養護肺與脾胃。

“秋季進補忌猛補、峻補。”長沙市第四醫院中醫科主任李潔芳提醒，秋分暑濕未盡、秋燥初起，脾胃功能尚未完全恢復，不宜大量食用牛羊肉等溫燥厚味食物，以免虛不受補、內生燥熱，可選用山藥、百合、銀耳、鴨肉等平和食材，溫潤滋養、補而不膩。

同時，日常應減少辛辣和重油食物攝入，避免耗傷肺津；適量食用山楂、石榴、葡萄等酸味鮮果，幫助收斂肺氣、顧護肝陰；可常煮百合銀耳梨湯，或用百合、桑葉、枇杷葉泡水，緩解口乾咽燥、乾咳等秋燥症狀。

芋頭、菱角等秋分時令食材，也需根據體質合理食用。專家提示，芋頭澱粉含量較高，腹脹、脾胃虛弱及血糖偏高人群不宜多食。生菱角性涼，易損傷脾胃陽氣、滋生濕氣，脾胃虛寒者不可生食；菱角煮熟後性味甘平，健脾益胃，適合秋分時節食用，但糖尿病患者需控制攝入量。

ABC
HOME CARE LLC

新泽西持牌居家护理机构

- 接受红蓝、白卡及私人支付
- 欢迎医院、医生診所、康复中心、社工及社区机构转介
- 提供短期、长期及24小时居家护理

Tel: 929-812-9729
办公室: 732-790-0715
地址: 2035 Route 27 (Lincoln Highway)
Suite 3008-H (3rd Floor)
Edison, NJ 08817
Email: Care@ABCHomeCareNJ.com
Web: www.ABCHomeCareNJ.com

诚聘: CHHA | RN | LPN

薪资优厚 • 工作灵活 • 推荐奖励

神經內科

郭輝

醫學博士

Howard Kuo, MD, PhD
北京醫科大學畢業

主治

頭痛頸痛、肩痛背痛、腰痛腿痛、坐骨神經痛、肌肉疼痛、手脚麻木、椎間盤脫出、運動障礙、四肢無力、面癱、癱瘓、震顫抖動、中風、眩暈、老年癡呆、失眠健忘

特設：執照針灸 肌電圖(EMG) 腦電圖(EEG)

車禍、工傷、意外傷害評估鑑定
門診時間：一週六天 接受晚間門診
接受多種保險

Edison Office

505 Plainfield Rd.
Edison, NJ 08820
Tel: 732-452-1188

Irvington Office

50 Union Ave. Ste 506
Irvington, NJ 07111
Tel: 973-351-8600

仁仁痛症康復中心

鄭玫 醫生

MIMI CHANG, MD

紐約州立大學醫學院復健痛症專科

江晟 醫生

TONY JIANG, MD

前新澤西州PASSAIC總醫院主治醫師

中西醫術 綜合理療 精通：國、粵、福、越、英語

主治

一切慢性痛症、頸椎肩背腰腿痛、肌肉神經痛、風濕關節痛、椎盤突出、四肢麻痺、肩周炎、網球肘痛、骨折復健、中風後或手術復健，以及工作運動車禍傷痛。

工作、車禍、意外傷殘鑒定

接受各種醫療保險，老人卡(包括工傷，車禍，意外保險)

電話：973-822-3338
252 Columbia Tpke, Florham Park, NJ 07932

電話：732-287-9988
1999-2001 Rt 27, Edison, NJ 08817

朱琳 新世紀 愛迪生 牙科

Lin Zhu DDS, FAGD
美國全科牙醫院士

- 原哥倫比亞大學牙醫學院/紐約長老醫院住院牙醫
- 廿多年北美診所全科牙醫 ● 多倫多大學牙醫博士

全新診所
先進技術
精心治療
嚴格消毒

主治

牙齒酸痛 根管治療 兒童牙科 人工植牙
牙齒缺失 牙冠牙橋 補牙洗牙 拔牙假牙
牙齒鬆動 牙周治療 牙齒美白 高級瓷貼

各類保險 自費優惠 週末開診 908-279-7310/7311

2163 Oak Tree Rd., Ste 106, Edison, NJ 08820
北愛迪生與CHASE銀行同樓

Rx
YFCC

裕隆藥房

YFCC Pharmacy

藥劑師頓穎博士，新澤西，紐約州，康乃狄克州及賓州註冊藥劑師，擁有多年的美國藥房工作經驗，豐富的專業知識，專業的服務技能，及服務大眾的熱情。歡迎各位加入我們的藥房，體驗我們的服務。

藥物來源：CARDINAL HEALTH，美國第三大藥品經銷商，品質可靠，供藥及時！

服務項目

1. 根據醫生處方配置各種處方藥 (prescription), 接受各種醫療保險

2. 提供醫療保險覆蓋的醫療保健用品 (DME), 如糖尿病鞋, 保健鞋, 護膝, 護腰, 輪椅, 助步車, 拐杖, 成人尿墊, 紙尿褲及術後醫療用品等

3. 美國常用非處方藥 (OTC), 優質

中成藥 (Herbs) 及維生素 (Vitamin) 等保健藥品

4. 接種各種疫苗, 如流感, 肺炎及帶狀皰疹疫苗等

5. 免費送藥上門 Free delivery

6. 耐心細緻的中英文諮詢服務

誠徵全/半職員工

網站: www.yfccpharm.com 歡迎各位加入我們的藥房，體驗我們的服務。
地址: 2124A Rt. 27, Edison, NJ 08817 (近Costco) 郵箱: yfccpharm@gmail.com
24小時熱線: 732-248-9322 / 732-896-1200 傳真: 732-248-9323

牙科 EDISON DENTAL 27

享受最全面最優質牙科服務
成人、兒童牙齒矯正、
隱形牙齒矯正

人工植牙項目 特價優惠 歡迎免費諮詢
精通國、粵、英語

主治

一般牙科 • 兒童牙科 • 美容漂白
根管治療 • 牙周防治 • 牙冠牙橋

馬炎 DDS

紐約大學牙醫博士
北京大學口腔醫學院七年制
三十年以上臨床經驗

Michael J. Chung DDS MS

矯正牙醫博士
哥倫比亞大學牙醫博士
聖路易斯大學牙齒矯正專業

Yingying Duan R.D.H.

有執照，經驗豐富
新州註冊專業潔牙員

請電：732-906-8883 請瀏覽網頁:www.edisondental27.com
2 Lincoln Highway(Levinson Plaza), Suite 400, Edison, NJ 08820

誠信牙科

LC QUALITY DENTAL

陳利 牙醫博士

D. M. D., Ph. D. FICOI

- 賓州大學牙醫博士
- 原北京醫科大學冠橋齒修復專業臨床型博士
- 原北京醫科大學修復科種植科住院醫師

自1997年開始行醫 自費病人特別計畫

尤擅

- 隱形矯正
- 牙周病治療
- 植牙
- 各類複雜牙科修復

Somerset

1553 Rt.27, Ste. 2000.
Somerset, NJ 08873
732-398-8800

Princeton

4499 NJ-27.
Princeton, NJ 08540
609-688-8899

lcqualitydental.com 歡迎網上預約

WANG DENTAL CARE 牙科診所

王愛紅

牙醫博士

D.M.D. Ph.D.

Rutgers School of Dental Medicine 牙醫博士
曾任 Jersey City Medical Center 牙醫
美國牙醫協會及新州牙醫協會會員

主治

- 一般牙科
- 根管治療
- 牙橋牙冠
- 全口假牙
- 兒童牙科
- 急性牙病
- 清潔牙齒
- 人工植牙

接受多種保險 無保險者有優惠
週末、夜間均有門診

732-257-1555/732-710-2773 (中文)
1 Brunswick Woods Dr., East Brunswick, NJ 08816



陳婉玲 牙醫博士

Alison Chan D.D.S, M.P.H

- 哥倫比亞大學牙醫博士
- 曾任 NYU 牙科大學臨床教授

★接受各種保險
★無保險者優惠
★精通國粵英語

973-941-4334
歡迎預約 週一至週五、週六 (9-4pm)

主治

各種兒童與成人牙齒保健

急性牙痛、假牙、植牙 最好的服務
www.dralisonchan.com
地址: 2 Bonnyview Dr., Livingston, NJ 07039 (10號公路旁)

病人安全最重要

UV器消毒

空氣清潔器

消毒工具

陳文忠 牙醫

Winston W. Chen D.D.S., PH.D
明尼蘇達大學牙醫博士
哥倫比亞大學牙根管專科

陳肯 牙醫

Kenneth Chen D.D.S.
TUFTS 大學牙醫博士
哥倫比亞大學牙根管專科

陳曦 牙醫

Andrew Chen D.D.S.
RPI 大學學士
Buffalo 大學牙醫博士

●牙根管治療 ●牙周病 ●植牙

專家門診



- ★有週末晚間門診
- ★有經驗豐富各科專門醫生
- ★無保險者優惠
- ★是主要保險公司的網內醫生

郵箱: wchendental@gmail.com

高溫高壓消毒

Edison診所: 732-452-0788

29 Bridge St., Bldg B, Metuchen, NJ 08840

Fort Lee診所: 201-947-6060

131 Broad Ave., Palisades Park, NJ 07650



齒列矯正專科 田璽權

TONY S. TYÁN D.M.D.
Practice limited to Orthodontics
www.sweetsmileortho.com

牙醫博士
Specialty Permit #5638

- 紐約 St. Barnabas 醫院齒顎矯正專科畢業
- 賓州大學牙醫博士
- 前 West Jersey 醫院駐院牙醫師
- 前紐約華埠王嘉廉社區醫療中心牙醫師

專精成人及孩童牙齒矯正 · 使用最新低輻射數位X光
全新設備 · 提供各式隱形及透明矯正器
接受多種保險 · 提供免息分期付款

666 Plainsboro Rd., Suite 1181, Plainsboro, NJ 08536 (Princeton Meadow Shopping Center後面)
歡迎預約 Tel: **609-750-9500** Fax: 609-750-9501

For You Dentistry 福佑齒科

丁銘 牙醫博士

DMD. Ph.D

- 伊利諾大學芝加哥分校(UIC)牙科博士
- 南京醫大口腔醫學院畢業

十多年牙科學校執教 全科牙醫
臨床經驗豐富 提供最優質服務



保健預防 兒童牙科 成人牙科 根管治療 牙冠牙橋
牙齒矯正 拔牙鑲牙 人工植牙 牙周治療 牙齒美白

橋水地區全新診所設備先進、消毒嚴格、接受多種保險、無保險者有優惠、週末開診
地址: 477 E Union Ave., Bridgewater, NJ 08807 電話: 908-627-6498
詳情請瀏覽網站 www.foryoudentistry.net 網上預約開放 電話: 908-704-7242



頂尖牙科 APEX DENTAL

732-553-1313

簡世鴻 Alan Chien, DDS
牙醫博士
哥倫比亞大學牙醫博士
哥倫比亞大學駐院醫師

消毒完善 服務親切
精國、台、英語 接受PPO保險

葉明璋 Vivian Yeh DDS.MS.
牙醫博士
哥倫比亞大學牙醫博士
哥倫比亞大學廣復專科
SPECIALTY PERMIT #5733

葉明琦 Mitchell Yeh, DMD
牙醫博士
波士頓大學牙醫博士
紐約聖保納醫院駐醫師

DR. Michael Liu
UMDNJ牙醫博士

DR. Kexin Zhang
哥倫比亞大學牙醫博士

DR. Herbert Li
紐約大學牙醫博士

3D 斷層掃描 全口數位掃描
238 Ernston Rd., Parlin, NJ 08859

週一至週六
10am-6pm

紐約診所: 明星牙科 Brilliant Dental
837 58th St., 6th Fl., Brooklyn, NY 11220 電話: 718-686-9888
39-16 Prince St., Unit M52, Flushing, NY 11354 電話: 929-266-9888



佳健 牙科

BestCare DENTAL

Bestcaredentalservies.com

黃啓年 牙醫博士

- 15年豐富經驗
- 全方位牙科服務
- 植牙
- 根管治療
- 智齒
- 隱形矯正
- 牙齒美白
- 兒童牙科
- 全口植牙
- 傳統植牙
- 微創植牙
- 全新引進數碼科技
Trios 內掃描儀
- 2D全景掃描或3D CT

提供更快捷、簡便、精確的印模
低輻射數碼X光片

健康人生從開始
CREATE SMILES, CHANGE LIVES
我們的宗旨是為您和您的家人
提供安全、舒適、高質量的牙科服務

新澤西診所
174 E Mt Pleasant Ave
Livingston, NJ 07039
973-992-1329

紐約診所
70W 36th St #10A
New York, NY 10018
212-684-2868

New Jersey: 732-650-9888 / 732-650-9898
Fax: 732-650-9889

New York: 718-359-4128 / 718-939-4967
Fax: 732-650-9889

中年人，還剩什麼選項嗎？（下）

而我的朋友奧雷莉婭是主動辭職的。她在美妝公司做了多年電子商務，也挺喜歡這份工作，但問題是：四十多歲的她覺得自己太老了。

所有同事都比她年輕，她缺乏動力去學習新的溝通策略，對抖音之類的平臺也提不起興趣，這些都讓她不開心，也因為她總想要“掌控全局”，這是她自己說的。所以她辭職了，就像在她之前離開的其他中年同事一樣。“他們就是在某個時候消失了，”奧雷莉婭說，“提前退休，或者不知道去了哪兒。”她則開始創業，因為覺得自己雖然有多年的工作經驗，但作為中年女性，她在常規的職場招聘中毫無機會可言。

卡特琳·布林克霍夫認為，“人們有時也可以通過換崗來解決工作危機”，比如承擔更多責任，找到創造的樂趣。但這也可能意味著放棄領導崗位，職業階梯下降一級。“可惜大家始終還是忌諱這種做法，因為人們普遍認為，離開管理崗位就等於貶值。”但這也可能意味著，重新回到那最初推動自己進入這一行業的工作中去。我們那位在策劃部工作的朋友就證實了這些想法：“其實我一點兒也不想當領導。”但作為資深員工，現在他被換到其他崗位的成本太高，而他自己也不想工資縮水。

04

最佳搭檔

似乎有許多人始終如一地熱愛自己的行業，但其實當下或一直都被困在一個並不適合自己的崗位上。在此，我們不妨問一個天真的問題：不管是哪個層級或哪個部門，為什麼公司不把經驗豐富的員工放到他們能“發光”的崗位上呢？這樣明明不僅對老闆有好處，還能提升員工的滿足感，最終通過合理的薪資，還能讓他們的錢包鼓起來。

“翻轉就業市場”項目的凱西·納里曼表示，勞動力市場上的直接比較與競爭才是真正的問題所在：在招聘中，往往最終被錄用的是滿足於較低的薪資卻動力十足、一週工作60小時也沒意見的人。這明顯不利於中年員工，因為與年輕競爭者相比，他們作為“資深”員工薪資要求更高，但可塑性和服從性更低。凱西·納里曼斷定，這樣是找不到最佳匹配崗位的。成績、學位、年齡、金錢，這些並不能說明這個人及其能力是不是最適合某個團隊。如果想在中年（以及其他時候！）擺脫市場規律的束縛，那麼最好別與他人比較，而應該採取非正式的行動，即聯絡現有的人際關係網路，或最遲現在就開始有針對性地把它建立起來。“在職場上，大家其實不是競爭對手。我們需要的不是考試考滿分的人，而是那些對某項工作感興趣並能好好完成它的人。”

但德國的公共機構、大學和研究所在招聘時，很難實現凱西·納里曼所說的完美匹配，因為年齡、學歷、論文和證書依舊舉足輕重，特別是在傳統的職業晉升中。我有位朋友是一家大型博物館的館長，多年來一直在申請其他機構的教授和主任職位。但他沒有博士學位，儘管鬥志昂揚地想承擔起更多責任，但晉升的列車似乎已經在遙不可及的遠處開走了，他注定要麼停滯不前，要麼開始走下坡路。

在私營經濟的某些行業裏，情況可能好點。在那裏，生活經驗和工作經驗豐富，但簡歷並非完美的女性現在也能獲得不錯的機會，至少做獵頭的尤塔·歐姆斯是這麼認為的。她的工作是為所謂“生活方式品牌”企業物色管理人才。“這些公司無法對當前的多元化討論視而不見”，這意味著，以往的選拔標準正受到質疑。她講到，如果十年前推薦42歲以上的人，公司會不屑一顧，但今天人力主管的態度則更加寬鬆－她最近就將一位53歲的女性成功推薦到時尚行業的高管崗位。

我們這就又回到了開頭的那句話：“很多事有可能，但並非一切都很有可能。”因為這種聘用情況畢竟還只是少數。一個可能的原因是，已經達到職業頂峰的人在求職時仍會陷入自我懷疑：“市場競爭依然十分激烈，社會的全面競爭也在我們身上打下烙印。我也經常遇到一些身居高位的男性和女性，他們還會懷疑自己是否真的足夠優秀。”

在此，再提出一個天真的問題：“不管是成功人士、有志之士，還是只想做好本職工作的人，如果在工作中，他們的經驗、技能和行業知識受到重視，他們因此不再有理由自我懷疑，豈不是更美好，也更有成效嗎？”

05

不平等的累積

安內特·法桑表示，年長的女性處境尤為艱難，因為與上了年紀的男性不同，她們被貼上的標籤不是睿智，而是“婆婆媽媽”－沒錯，你可能不敢相信自己的耳朵。況且，轉行的念頭碰上的是這樣一種就業市場，裏面只有極少數人會在人生的後半場轉變航線。“人到中年，事業已經定型，不會再有什麼大發展了。”意思是，不同於充滿流動性的盎格魯撒克遜世界，在我們當前的勞動力市場上，那些此時再度變道的人更像是異類。我們的朋友朱利安是這麼形容的：“50歲的人可能還會考慮換份新工作，但60歲的人不會，因為那時已經快到退休階段了。”我們有位朋友的父親住在美國，現在75歲，不過他去年又簽了份新合同，薪酬也不低，而且不是因為他不得不簽，而是因為他自己想簽。

而在德國，安內特·法桑表示，人們的收入只會在中年前出現大幅增長，隨後漲幅會越來越小。因此，許多中年人雖然深陷工作危機，但並未選擇去改變什麼，寧願繼續維持現狀，這也就不足為奇了。那些跳出既有職業結構的人當然也會失去一些東西，而重新開始的人也可能會失敗。安內特·法桑說，這種擔心並非毫無道理。不過，從社會學的角度來看，大家擔心的原因是不一樣的，這裏又要考慮到出身、教育背景和早期晉升機會。

那些早年就享受到一定優勢的人，往往在一生中會積累越來越多的優勢。反之，那些起步條件較差的人，比如學歷不高、家境貧困的人，他們終其一生積累的則可能更多是劣勢。這不僅與金錢有關，也關乎壽命、心理健康、滿意度等指標。在極端情況下，就會是這樣的：一個受教育程度低的人早早地有了孩子，打著臨時工，拿的是最低工資，有時還會沒工作，可能經歷了好幾次分手、搬家，離了次婚，為此還花了好多錢。這些人生履歷很可能就將以一份微薄的養老金畫上句號。反之，一位年輕的律師不到三十歲就賺得“盆滿鉢滿”，並開始積累財富，然後投資到股票或房地產上，同時還能抓住一些職業晉升的機會。

安內特·法桑認為，這些“不平等的累積”會貫穿一生，使得貧富差距不斷拉大；而到了中年，這種差距還會達到高峰，教育體系和勞動力市場上的不平等會變得尤為明顯。對此，女性更深有感觸，因為她們往往處於劣勢，薪酬更少，而且如果她們在家庭中承擔起兼職媽媽的角色，那還要無償做著顧家帶娃的工作，無法保持事業的持久發展。有些人到了中年才猛然意識到：“啊，我怎麼變成現在這樣了－剛離婚，做著低薪的兼職，還帶著兩個孩子，怎麼辦？”安內特·法桑表示，一個巨大的問題是夫妻家務分工，因為它會加劇女性的劣勢，即工作時間更少。“傳統的家庭模式對女性的獨立性與就業參與率產生了負面影響。”

06

能讓人好好老去的工作

從工作上來看，中年是社會的一面放大鏡：不同事業道路導致人們的收入大相逕庭，相應地，轉行機會也有很大差異。這是個壞消息。而好消息是，那些在一生中經歷了多次職業轉型的人，生活會漸入佳境，隨著時間的推移，他們也會愈加無畏無懼。比如我們的朋友安德莉亞斯在換了好幾次工作後得出的經驗是，放棄一些舊東西後，總會收穫些新東西。當然這仍是種挑戰。“不確定性並不總是令人愉快的，”他說，“但這也是自由

的一部分，它能帶你打開新事物的大門，也許長此以往便能書寫出新的人生履歷。”

許多人害怕自己還不清楚到底該走向哪兒就放了手，放棄一份不喜歡但穩定的工作。對此，凱西·納里曼建議人們試試下面這個心理遊戲：“想像一下十年後的自己。世界不斷發展，所有人都老了十歲。一些建築消失了，車和電子設備也都煥然一新。你所知的一切都變了。而你還一直停留在這個地方，一個你不滿意的地方，但你沒有做出任何改變。而且你還老了十歲。”這種設想會加劇恐懼，但我們真正恐懼的不是改變，而是停滯不前。

對我來說，這種提示就像一種點撥。現在每當我對事情有所不滿時，就會發揮這樣的想像，想像它會如何發展下去。我也想過，十年後完美的一天會是什麼樣的，包括工作。我把每個細節都記下來，非常細緻地，從起床到睡覺。那是我與自己，以及所有我在意的人的一天，而所有人都老了十歲。這是我一年多前寫下的，當時我正有份無法續簽的臨時合同到期了。後來我也沒有真的為了實現這一願景而積極地付諸行動，主要因為我是充滿熱情地投身於自己的記者工作，壓根沒想過就工作內容做出太多改變。但在去年，我的工作狀況還是發生了一些變化。有些事情仍是原樣，但也新增了很多客戶。

許多事情就像是憑空出現的。過去的一年並非總是讓我感覺良好，有時我覺得事情太多太多了，有時又原地踏步，感覺自己止步不前。我也曾短暫地產生過很大的疑慮，但現在都明朗了。而且不知怎的，我甚至覺得自己離理想的圖景更近了，這真的太不可思議了。我的心理學家跟我說過：“有一份能讓你好好老去的工作，這很好。”凱西·納里曼也跟我提過類似的建議，她是這麼說的：“能有一份不斷發展並且讓自己也能隨之成長的工作，這很好，因為你會改變，會學習。”我覺得，這兩句話說到底是一個意思。

我的治療師肯定沒想過在辦公室裏做一份穩定的工作，因為人們在那兒肯定會被埋沒，直到退休。但我有過這種經歷，而且我發現其實在看似僵化的結構裏，也藏著比我們想像中還大的彈性空間。

在一份工作中好好變老，這對我來說也總意味著自己去確認，我今日是否還喜歡著昨天喜歡的東西；去思考，我想在哪些地方投入自我；同時去要求，以得到自己想要的東西。我想，一份能讓人好好變老的工作，就是無論從哪方面來講都對人有益的工作，同時－它終究也是可以換的。

（全文完）



電餅鐺美食做法集錦

(下)

薄荷薄餅

薄荷薄餅，鬆軟清香，回味無窮，這裡我還是來介紹一下如何製作吧。

【食材】

麵粉、雞蛋、薄荷葉、精鹽、食油

【做法】

1. 首先將薄荷葉（薄荷葉多少根據你要做多少軟餅決定，不過一定要適量，不能太多也不能太少）切成末；
2. 取適量麵粉，打入雞蛋（根據麵粉的多少決定打多少雞蛋），放入薄荷末，放適量精鹽後加適量水調勻，注意不要太硬了因為是用電餅鐺來做。
3. 電餅鐺上當，底熱後加食油，倒入剛才調好的原料適量，用鏟子整平，注意厚薄適當，如果太薄了會就不軟了，如果太厚了口感不好，也不好掌握火候。之後蓋上蓋子，等待幾分鐘即可。

香蕉桃仁奶糕

【食材】

麵粉250克，香蕉、植物油、白糖（蛋白糖）各50克、雞蛋3個，核桃仁少許、泡打粉5克

【做法】

1. 香蕉去皮切薄片，核桃仁改刀備用。
 2. 雞蛋逐個打入容器內，抽打成泡末狀，加油、糖面、粉、泡打粉、核桃仁、香蕉片攪拌成黏糊狀，用電餅鐺、不粘鍋，放少量油，攤成圓餅，厚度一釐米，6至8分鐘產出改刀裝盤。
- 特點：**色澤金黃，香甜軟糯，老幼皆宜。

松子玉米蝦仁蛋餅

【食材】

松子700克、熟玉米粒1000克、蝦仁750克、雞蛋800克、花生油、麵粉、食鹽適量。

【做法】

1. 將松子、玉米粒洗淨，蝦仁洗淨切小丁，再將松子、玉米粒、蝦仁、麵粉、食鹽、蛋液放在一起，加適量水充分攪勻成糊狀。
2. 電餅鐺放油燒熱，舀入調好的松子玉米糊，攤勻，煎至兩面熟，切菱形小塊即可。

營養特點：

玉米粒富含蛋白質、維生素B、E及磷、鐵、鎂等礦物質；松子富含蛋白質、脂肪、不飽和脂肪酸；蝦仁含有豐富的蛋白質、鐵、鉀、碘；雞蛋富含易於人體吸收的蛋白質。搭配食用，營養價值高。

烤雞翅

【食材】

雞翅中，醬油，料酒，鹽巴，蒜 將雞翅洗乾淨，放鹽，料酒，醬油和蒜泥淹一個小時，讓雞翅充分入味。



【做法】

把電餅鐺燒到微熱，倒油。鍋不能太熱，否則會糊，然後把雞翅擺到鍋裡，加蓋，等一面烤好以後烤另一面，把兩面都烤到金黃就好了，雞翅裡面的油全都被烤出來了，還有濃濃蒜香。愛吃辣的還可以將辣椒放在上面。

雞蛋灌餅

【食材】

麵粉、雞蛋一個、食鹽、蔥花、調料

【做法】

1. 首先把麵粉用水稀釋攪拌成糊狀，放入適量的食鹽和調料，不可太稠也不可太稀，太稠了，餅會太厚和硬，太稀了餅會太軟了。
2. 電餅鐺加熱後，地層用刷子刷一層薄薄的油，油不可多，倒入麵糊攤勻蓋蓋加熱成薄餅狀。
3. 在薄餅成型後，在薄餅的表面打一個雞蛋，用鏟子（木制的或竹制的）把雞蛋攤勻薄餅的表面，蓋蓋加熱雞蛋凝固後即可。

蔥油餅

蔥油餅是大家都喜歡的一種家常烙餅，屬閩菜或魯菜菜系。中國福建，山東、東北、河北等地都有該小吃。口味香鹹，主要用料為麵粉和蔥花。是街頭、夜市的常見食品。

蔥油餅做法一

【食材】

主料：

麵粉300克、溫水150克（用涼水、溫水和開水都可以，開水燙麵做出來的餅比較綿軟，但是無論是哪種方法和麵，面都要和得軟一些）

調料：

蔥花50克、花椒粉5克（最好用花椒粒在無油無水的鍋中炒香，再磨成粉味道最好）、鹽4克、沙拉油20克

【做法】

1. 將麵粉和水和成光滑的麵團，放入盆中錫20分鐘；
2. 將錫好的麵團放在面板上，向麵團的四邊撕開成長方形大薄片；
3. 將花椒粉和鹽灑在麵片上，用手鋪開；
4. 將沙拉油倒在麵片的中心，然後分別拎起麵片的四個角到中心，粘上油；
5. 將沾勻沙拉油的麵片撒上蔥花；
6. 將麵片從長邊向裡卷成長條狀；
7. 再繞成盤旋狀，最後將收口壓緊，靜置3-5分鐘，將盤旋狀麵團擀成大約3~4毫米薄的圓餅就可以了；
8. 如果卷得比較長，可以將長條分成幾份再繞成盤旋狀，這樣一下就可以做出好幾張蔥花餅生坯；
9. 鍋燒熱，淋入薄薄一層沙拉油，放入蔥油餅，用大火煎至兩面金黃就可以了，不要用小火慢烙，要用大火快烙，這樣餅才能保住水分不發硬。
10. 不用擔心煎不熟，只要兩面金黃色了，裡面就完全熟了。

蔥油餅做法二

【食材】

麵粉350克，開水200克左右，雞蛋一個，油，小蔥一把，鹽一茶匙，胡椒粉一茶匙

【做法】

1. 350克麵粉，慢慢加入200克左右的開水，最後打進一個生雞蛋，揉勻。分成二兩一個的麵團塗點油，醒半個小時。
2. 一把小蔥切成小段，加入1茶匙鹽、1茶匙胡椒粉，燒熱50克油，倒入拌勻。
3. 把麵團擀成薄片，鋪滿油蔥。
4. 從下到上卷起，再從右到左盤起來。
5. 放置15分鐘後，輕輕擀成圓餅。
6. 燒熱平底鍋，烙到蔥油餅兩面金黃熟透即可。

【小貼士】

1. 和麵時水要慢慢地分次加入，以更好地掌握用水量。
2. 煎餅時火不要太大，以免燒焦。
3. 在沾芝麻的時候可將餅的表面先沾上少許水（一點點即可），這樣可使芝麻沾得更牢一些。
4. 多放蔥花會更好吃，烙時可適量灑些芝麻。

趁熱吃，配碗豆漿或者米糊，很滿足的一餐。

牛肉蔥油卷餅

【食材】

中筋麵粉250公克、蔥末適量、甜麵醬適量、青蔥段4支、小黃瓜2條

鹵牛腱材料：牛腱200公克、青蔥段4支、老薑片3片、花椒少許、八角少許、月桂葉5片、醬油150cc、米酒50cc、水1500cc

【做法】

1. 將鹵好的牛腱取出後切片備用。
2. 參考本專題麵團的作法，將醒完的麵團加入蔥花後，再杆成圓形餅皮狀。
3. 將切好的蔥末均勻地撒在作法2的餅皮上，再擀至均勻。
4. 以中火將作法3的蔥油餅皮煎約3分鐘至餅皮呈現金黃色的酥脆外觀，即可起鍋。
5. 將作法4煎好的蔥油餅皮平鋪在盤子上，淋上適量的甜麵醬，再用刷子塗抹均勻。
6. 放入作法1切好的牛腱肉片、青蔥段與小黃瓜片，由內而外緊實卷起即可。食用前可再加入適量的甜麵醬增添口感。

鹵牛腱做法：買塊牛腱回來洗淨後，加入青蔥段、老薑片、花椒、八角、月桂葉、醬油、米酒與水，混合後放入鍋中，以中火鹵制約1小時，待牛腱肉可用筷子輕易穿透時，就代表已經熟透，可取出放涼後再切片。

黑芝麻蔥油餅

【食材】

主料：

麵粉300克、五香粉適量、黑芝麻適量、大蔥適量、食用油少許、食鹽少許

調料：

五香粉、熟黑芝麻、大蔥

【做法】

1. 麵粉用溫水和成柔軟的麵團醒30分鐘。
2. 大蔥切末，黑芝麻放在案板上用擀麵棍壓一下，把黑芝麻壓碎。
3. 壓碎的黑芝麻和切好的大蔥末一起放容器中，加入食用油和花椒粉拌勻。
3. 醒好的麵團放案版上再次揉勻，分成兩份取一份擀成薄薄麵皮。
4. 調好的黑芝麻蔥油末均勻鋪在面皮上，從一頭折起。折好的餅坯子，用手輕輕壓薄或用擀面棍輕輕擀薄。
5. 從中間切開（如果做的餅坯子太大，餅鐺放不下，要切開，如果餅鐺夠大或餅比較小，可以不切）。
6. 餅鐺燒熱，放少許底油，放入生餅坯子一面煎定型，煎另一面，兩面金黃熟透即可盛出。

(全文完)

水果裡的營養密碼

走進超市的水果區，紅草莓、黃芒果、綠奇異果、紫葡萄琳瑯滿目。很多人挑水果只看甜不甜，其實水果的顏色，早就寫好了它的“營養簡歷”。

紅色水果：血管的保護傘

代表：草莓、櫻桃、紅葡萄、聖女果

紅色主要來自番茄紅素和花青素：

●番茄紅素是強抗氧化劑，能幫血管“抗老化”，降低心血管疾病風險；

●花青素能改善血液循環，緩解眼疲勞。

小提示：聖女果加熱後番茄紅素更好吸收，但草莓、櫻桃建議生吃，避免維生素C流失。

黃色／橙色水果：

眼睛的天然墨鏡

代表：芒果、木瓜、橙子、菠蘿

這類水果是β-胡蘿蔔素的寶庫，進入人體後會轉化為維生素A，幫視網膜適應光線變化，預防夜盲症和乾眼症。

此外，它們還富含葉黃素，能過濾電子螢幕的藍

光，長期對著電腦的人可以多吃。

注意：芒果含糖量偏高，糖尿病患者每天別超過100g；木瓜裡的木瓜蛋白酶能助消化，飯後少量吃很合適。

綠色水果：免疫力的充電寶

代表：獼猴桃、青蘋果、牛油果、青提

綠色來自葉綠素和大量維生素C：

●一顆獼猴桃的維C含量約等於10顆橙子，能促進抗體生成，換季防感冒必備；

●牛油果是“脂肪界的優等生”，70%是不飽和脂肪酸，幫身體吸收脂溶性維生素(如維A、D)。

小技巧：青蘋果帶皮吃，果皮裡的熊果酸能幫肌肉生長、減少脂肪堆積。

紫色／黑色水果：

抗衰老的特種兵

代表：藍莓、桑葚、黑葡萄、山竹

它們的深色來自花青素+多酚類物質，抗氧化能力是維生素E的50倍，能：

●清除自由基，延緩皮膚鬆弛；

●保護腦細胞，改善記憶力。

冷知識：藍莓表面的“白霜”不是農藥，是天然果粉，越新鮮越多，不用使勁搓洗。

關於水果的3個常見誤區

“喝果汁=吃水果”

榨汁會丟掉90%的膳食纖維，升糖速度還比直接吃快得多。

“水果代餐能減肥”

很多水果熱量不低(比如榴槤、牛油果)，且缺乏蛋白質和必需脂肪酸，長期代餐會掉肌肉、傷代謝。

“不甜的水果含糖少”

甜度看果糖比例，不看總糖量：火龍果不甜但含糖約13%，草莓很甜卻只有約7%。

每天吃多少才合適？

建議：每天200-350g新鮮水果(約1個蘋果+1把藍莓的量)，最好選2種以上顏色搭配，營養更全面。

下次買水果時，不妨先看看顏色，把“彩虹”吃進肚子裡，才是性價比最高的養生。

《搜狐網》

可在家盆栽的果樹

我們在家除了可以養花，還可以在家養果樹。以下介紹6種可以盆栽的果樹，它們不只能有觀賞價值，而且還能收穫水果吃，種在家中好打理，結果多，一年四季有新鮮水果吃。

櫻桃

盆栽櫻桃可以選擇矮枝的品種，像有機大櫻桃，果實碩大，味道鮮美，而且樹姿秀麗，放在家裡還能觀賞。

草莓

盆栽草莓就比較常見了，室內盆栽草莓，可挑選一年四季都能結果的品種，種的時候還需要選取大一點的花盆，施足底肥，平時多曬陽光，草莓一定長得又大又甜。

番茄

盆栽番茄可選擇櫻桃番茄，這種品種好吃，產果量也大，還很容易種植，它的生長速度快，平時多曬太陽勤施肥，種下2個月左右就能吃，結果時紅紅綠綠的，放在家中也十分漂亮。

火龍果

火龍果營養豐富，香甜可

口，在超市賣的可不便宜，特別是紅心的。陽台上種一盆火龍果，其實也不難，只要把握好水和肥的管理，一定能結出令人滿意的果子。

無花果

無花果營養豐富，口感軟糯多汁，好吃還易種。無花果生長極為迅速，只要經常給它施肥，短時間就能長大結果，果實的個頭也不小。

金橘

盆栽金橘象徵財源滾滾，是有好的寓意的，而且它結的果子還能吃，重要的是，非常好養活，結的果相對其他水果來講，產量也高。



《每日頭條》

群星冷暖

維修安裝

★精修各種★

- 中央空調冷暖
- 熱水爐 • 暖氣爐
- 抓碼櫃 • 商用馬達
- 商用(家用)冰箱
- 熱水爐安裝
- 分體冷暖
- 換暖氣爐/熱水爐

電話: 732-800-8168

快樂冷暖

//////// 新州北部 //////////

住家冷暖氣

餐館冷暖氣

菜房碼櫃抽風

973-600-8766

翁先生

新澤西裝修

多年經驗、品質保障、價格合理、誠信第一

屋頂維修翻新

外牆Siding防水

住宅加建新建

瀝青水泥車道

專業申請開工紙 一條龍服務

電話: 646-226-9603

屋頂·庭院·砍樹

屋頂修漏 尖頂平頂

瓦片翻新 庭院改造

水泥車道 砍樹修枝

拆除清理垃圾

政府註冊 百萬保險

請電: 347-530-2417

SUPERIOR DECORATING LLC

建華裝飾工程公司

NJ #13VH04031500全套投保,責任及勞工

花崗岩、大理石、石英石

廚房、浴室及一切室內裝修工程

設計、供貨、拆裝、一條龍服務

高質、價優、信譽卓著

www.superiordecoratingLLC.com

電話: 732-698-9988

手機: 732-986-0088

888廣告網

日常生活信息總匯

www.888ads.net

良緣婚友 • 管家保姆 • 房屋租賃

房屋買賣 • 職位招聘 • 搬家接送

學校招生 • 醫師律師 • 專業服務

貨品買賣 • 好車廉售 • 舊車收購

餐館冰室 • 超市餅屋 • 生意投資

時間就是金錢

上888廣告網查詢日常生活信息 省時又省力

請上網點選 「刊登廣告」 線上付款功能

電話: 732-650-9888 718-359-4128

傳真: 732-650-9889

E-mail: chiweekly9@yahoo.com

聯合建築事務所

建築師 結構 電機 土地測量工程師

- 住宅 • 餐館 • 辦公室
- 商店/購物中心 • 實驗室
- 診所 • 貨倉 • 佛堂 • 教堂
- 新建/增建 • 違規更正

執照

紐約、新澤西、賓州、德拉瓦、麻州、馬利蘭、維州、康州、俄州、德州、佛州、明州、華州、伊州、科州、密州

Email: sheanwangarchitect@gmail.com

電話: 732-715-9896

地址: 168 Rt.1, Edison, NJ 08817

郵件: P.O. BOX 313, Princeton Junction, NJ 08550

德昌裝修

電子工程學士，土木工程碩士

理論知識與經驗完美結合
承接各種大小工程

★ 水電急修

★ 門窗地板

★ 內外油漆

★ 廚浴翻新

★ 屋頂外牆

★ 車道地庫

政府註冊

百萬保險

免費估價

免費諮詢

732-762-3750

Michael

一財精工裝修公司

— One Cai Quality Construction Inc —

本公司100%正規政府註冊，正規裝修執照，
30年裝修經驗，兩百萬以上保險

免費估價

質量第一

信用第一

新建房子 加建房子 翻新室內室外
畫圖設計 水工 電工 全部一條龍服務
各式特製中高檔廚房櫥櫃 櫥櫃台面
外牆Siding 屋頂瓦片 車道 地下室防水
廚房翻新 浴室翻新 安裝地板 打磨地板
房屋油漆 精裝樓梯 門窗更換 冷暖空調
公司網址: www.onecaiqualityconstruction.com

中文電話: 201-988-1788 201-832-2293 聯繫人: 陳先生

English: 201-538-0380 201-315-3355

裝修



邢師傅

水、電、木、泥
樣樣行

專精廚房、浴室、地下室

您給我一分信任...

...我還您十分滿意

請電 646-498-1160

華新裝修

執照保險 免費估價

- 廚房浴室 • 磁磚地板
- 水電木工 • 餐館指甲
- 內外油漆 • 圍欄庭院
- 換門換窗 • 屋頂外牆
- 大小工程 • 質量保證

請電: 929-300-6609 魏先生

完美裝修

十幾年裝修經驗質優價廉

- 冷暖空調 • 餐館設施
- 水電急修 • 地板瓷磚
- 廚房浴室 • 樓梯門窗
- 內外油漆 • 圍牆陽臺
- 房屋翻新 • 地室車庫

安洗衣烘乾機 車庫門
裝抽油煙機 家用電器

908-652-3888/732-659-9888

鑫藝精品裝修

政府註冊 執照保險

工薪價位

質量一流

- ★ 住宅餐館
- ★ 甲店按摩
- ★ 加建改建
- ★ 土木水電
- ★ 廚房浴室
- ★ 地板磁磚
- ★ 土庫翻新
- ★ 庭院車道
- ★ 繪圖申請



646-238-1815

848-319-3688

華仁裝修

裝修找華仁

專業水、電、土、木
土庫改建、廚衛翻新
地板、磁磚、油漆門窗
應急維修，保您滿意

電話 718-313-8438
732-887-8976**美好裝修**

政府註冊 百萬保險

30年經驗 質優價廉

曾在國內做過大型酒店裝修

- 廚房浴室 水電木工
- 地板瓷磚 門窗更換
- 內外油漆 樓梯陽臺
- 地室裝潢 餐館維修

908-947-8998

興達裝修

政府註冊 百萬保險

- 住家改建、加建、擴建
- 精裝廚房、衛生間、地下室
- 樓梯、地板、油漆大小工程
- 水電疑難雜症
- 人到病除

732-325-7255 Elaine

732-986-7288 李師傅

華利裝修

Weng Construction

新澤西老牌公司 30年裝修經驗

百萬保險

精緻奢華裝修
餐館裝修
新蓋+加建房
水電土木
圖紙設計

政府註冊

電話: 646-884-3816

(Tony翁先生)

家鑫裝修

82年畢業於建築工程學校
三十八年工作經驗
政府註冊 百萬保險

- 廚房•浴室 鍋爐•水電
- 陽臺•樓梯 土庫•木工
- 油漆•改建 瓷磚•防水

誠信可靠 保證質量

732-789-8886 洽李師傅

家宜門窗

安公司

政府註冊 ★ 百萬保險

為增加節能，保溫，
隔熱，隔音綜合指標，
提供加厚雙層玻璃，價格不變

最精技術 最優價格 最好誠信

本公司具有雄厚的技術專業安裝及改造、
維修門窗；提供質優價廉的退稅窗。根據
房屋朝向，選擇不同的阻光量玻璃。

732-910-2166

詳情請洽李師傅

好師傅裝修

二十多年經驗

- ◆ 室內裝潢規劃
- ◆ 住宅 加建
- ◆ 商業 餐館
- ◆ 繪圖申請permit

百萬保險 政府註冊

電話: 908-346-5588

MasterRemodelingDeng@yahoo.com

信譽第一 大明裝修 質量第一本公司服務宗旨是讓客戶
得到實惠滿意、質優、價廉

- ★ 精裝樓梯
- ★ 地板油漆
- ★ 廚浴翻新
- ★ 圍欄Deck
- ★ 細木水電
- ★ 換熱水爐
- ★ 大小工程
- ★ 經驗豐富

信譽至上 精工價廉

請洽方師傅 732-581-3500

現代跑步機的由來

奇聞趣事一籬筐

一般認為，現代跑步機的源頭是 19 世紀初的英國。

當時工程師威廉·庫比特應他治安官朋友的請求，發明出一種加長版的人力踏輪。

這種裝置很快在全英國的監獄推廣，犯人們一開始覺得很新鮮，監獄官方也報告稱－這種裝置對犯人們的健康有益。

不過壞處很快顯現了出來。

踏輪看著很危險，實際上也一點都不安全，動不動就踏空、卡住、甚至倒塌砸傷人。

由於每天都被強迫使用幾小時，各種傷病也接踵而至－比如疝氣、肺損傷和風濕病等等，發明者原希望這些踏輪能用來磨麵／驅動紡織機給監獄創收，但效率又完全比不上蒸汽機。

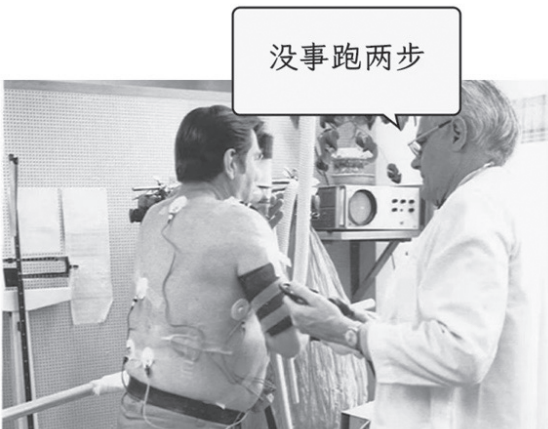
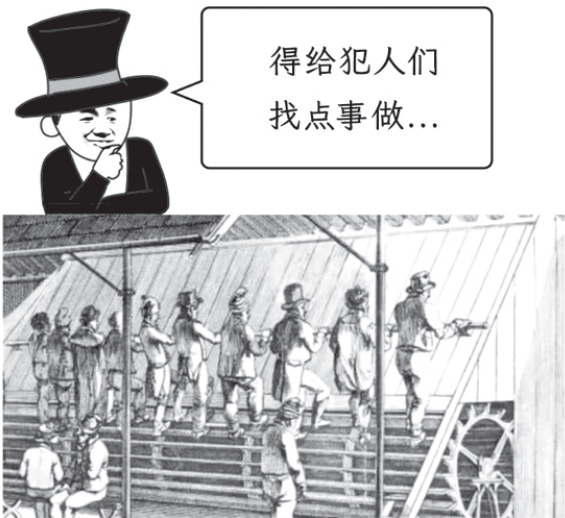
於是進入 20 世紀，這種踏輪基本在監獄絕跡了。

不過在室內固定地點跑步／爬樓的思路延續了下來。

最終變成了 1952 年的第一台現代電動跑步機用作醫療研究。

到 20 世紀 60 年代末，跑步機進入消費市場，成為大眾都買得起的健身器材，也成功讓“健身”走進了人們家裡。

第一款批量生產的家用跑步機廣告進入大眾視野。



當然現在的家用跑步機仍然在持續進化，比如，不少跑步機已經進化成晾衣架了！



為什麼輪船下海前可以先塗一層辣椒？

船在海上跑了幾個月，一靠岸就會發現，船底生鏽了，還密密麻麻地長滿了牡蠣。這些牡蠣在船底安家後，直接增加了船前進的阻力，船自然就越走越慢了。

後來，人們發現從辣椒中提取的辣椒素，能精準刺激它們用來作探路的神經通道，所以辣椒素塗層就成了輪船“新寵”。



為什麼帶蒜味的母乳嬰兒喝得更起勁？

科學家發現，處於哺乳期的媽媽吃了大蒜後，母乳會出現蒜味。而這時候，嬰兒的胃口竟然變得更好，吸吮時間更長，吸吮次數也更多。

科學家推測，這可能是因為母乳氣味的突然變化，讓嬰兒感覺到很新奇，想多吃兩口。也可能是因為媽媽在孕期就吃過大蒜，讓嬰兒對大蒜的味道有一種親近感。



幽默

早起

鬧鐘問我：“你為什麼每天都按掉我？”

我說：“因為你叫醒的不是

我，是我的起床氣。”

減肥

朋友問：“你最近減肥成功了嗎？”

我說：“成功了。”

“瘦了多少？”

“瘦了……減肥的決心。”

存錢

我決定從今天開始存錢。

第一天：存下了一個願望。

第二天：願望沒了，錢也沒了。

手機

手機電量只剩 1%，我趕緊找充電器。

手機說：“別緊張，我還有最後一口氣。”

我說：“你放心，我比你更緊張。”

年齡

醫生問：“你平時運動嗎？”

我說：“當然，我每天都在和年齡賽跑。”

醫生：“結果呢？”

“年齡領先我好幾圈。”

週末

週五晚上：這個週末我要徹底放鬆。

週六上午：今天一定要做點有意義的事。

週日下午：算了，下週末再開始。

購物

我發誓以後不亂買東西。

然後打開購物軟體，發現它正在想我。



西方音樂史名詞解釋

(下)

歌劇 (OPEAR)
歌劇臺詞全部或大部分用人演唱加上樂器伴奏的戲劇作品。
現在各國通用的 OPEAR 一字是原義大利語 opear in musica 的簡稱。
17 世紀的早期義大利歌劇叫作音樂故事、音樂戲劇或其他類似的名稱。在 17 世紀的法國，嚴肅的歌劇稱作配樂悲劇。
歌劇的種類有很多，如：諧歌劇、喜歌劇、正歌劇、輕歌劇等都屬於歌劇範疇。



行板 (Andante)
拍子中速的器樂曲。願意為“進行”、“不行”。在這裡為樂曲速度的指示詞，後用為曲名。
巴羅克 (Baroque)
願意為“怪誕”，現以成為說明 17 世紀和 18 世紀初期豪華的建築風格的用語。音樂家借用此語概括地說明同一時期的音樂。這個時期音樂的特點就是，感情豐富、華麗而且是以嚴格的格式寫就的。早期巴羅克時期的樂曲與晚期巴羅克時期的樂曲之間通常是有區別的。

嬉戲曲 (Badinerie)
18 世紀作曲家用以指稱一種兩拍子的快速、活潑的樂章。
卡農 (Canon)
複調音樂的一種。願意為“規律”。一個聲部的曲調自始至終為另一聲部所摹仿，即嚴格的摹仿對位。

卡農出現於 13、14 世紀，後人常採用古典曲調作為卡農主題。
士兵舞曲 vebunk, 匈)
18 世紀匈牙利的軍隊舞曲。源於德文 Werbung，意為“徵集”。軍人穿戎裝，著馬靴，聚眾而舞，以作徵兵的號召。
當時匈牙利隸屬於奧地利，人民備受兵役之苦，視當兵為畏途，故以這種方法來號召人們參軍。後來此種舞曲被用在節日裡當作喜慶音樂來演奏。樂曲開始于徐緩的引子，然後進入快速段落。

柯立芝獎 (Coolidge)
美國鋼琴家、作曲家柯立芝夫人 (1864-1953) 於 1918 年在美國麻塞諸塞州皮茨菲爾德城創設“伯克夏市內音樂節”，一年一度，設柯立芝獎獎勵優秀市內樂作品。該音樂節後來遷至華盛頓舉行。
進行曲 (Macrh)
主要指行軍中所用的音樂。有些歌劇也採用進行曲來為舞臺上的行列伴奏，有的戲劇配樂中也有進行曲，例如孟德爾松的《婚禮進行曲》。

聲樂套曲 (Liederspiel)
在利德盛期確定下來的一種固定的歌曲套曲形式。套曲中的各首歌曲通過其內容和音樂風格而相互聯繫。
利德 (Lied)
原文字面意義為“歌曲”。此詞現已專用於舒伯特、舒曼、布拉姆斯、沃爾夫、施特勞斯等人的德國浪漫歌曲，不過自中世紀以來也用於比較廣泛的意義。

真實主義 (Verismo)
起源於 19 世紀晚期的一種藝術潮流，旨在生動而逼真地表現生活。在歌劇創作上導致音樂話劇式的藝術處理，為追求個別情節不惜犧牲結構的統一和有機的發展。最著名的例子有馬斯卡尼的《鄉村騎士》(1890)，萊翁卡瓦洛的《丑角》(1892)。
詼諧曲 (Scherzo, 意)
一譯“諧謔曲”。器樂曲。快速，三拍子，節奏強烈，有驚奇、幻想等特點。舒伯特、布魯克納等人都有優秀的詼諧曲作品。十七、十八世紀時還流行一種聲樂詼諧曲。

(古典音樂家網) (全文完)



新澤西華人聯合衛理公會

New Jersey Chinese United Methodist Church
1171 Terrill Rd., Scotch Plains, NJ 07076 Tel: 732-648-5673 (陳姐妹)

歡迎參加中文主日崇拜 星期日上午09:30-11:00

- 凡勞苦擔重擔的人，可以到我這裡來，我就使你們得安息 (馬太福音11:28)。
- 應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告，祈求，和感謝，將你們所要的告訴神。神所賜出人意外的平安，必在基督耶穌裡，保守你們的心懷意念 (腓立比書4: 6-7)。
- 神愛世人，甚至將他的獨生子賜給他們，叫一切信他的，不至滅亡，反得永生 (約翰福音3: 16)。

憑剪報獲每週四成人免費針灸 (請短信預約: 732-259-2039 范先生)

新澤西華安殯儀館

WAH ON FUNERAL HOME

持牌人: 陳德昌
Roger A. Chin Manager, N.J. LIC. NO. 4562
551-997-8400 ENGLISH/中文/廣東話



網址: www.wahonfuneralhome.com
Email: wahonfuneralhome@gmail.com
地址: 17 S Adelaide Ave, Highland Park, NJ 08904



聖恩長老教會

Grace Taiwanese Presbyterian Church
教會位於Princeton附近，歡迎參加崇拜

2020 Brunswick Ave., Lawrenceville, NJ 08648
(Slackwood Presbyterian Church裡) www.grace-tpc.org
Tel: 609-851-0789 孫靈播牧師 609-915-5975

主日崇拜: (敬拜、讚美) 華語講道 2:00pm
青少年崇拜 英語 2:00pm

福音團契的活動包括郊遊、插花工作坊、音樂欣賞、讀書心得分享
每週五晚上線上查經, 7:30pm
中文學校, 小班教學

新澤西華人天主教會

New Jersey Chinese Catholic Apostolate

北區 Harrison
Holy Cross Church
16 Church Sq, Harrison NJ

每月第 1、3、4、5 主日 下午 2 時 彌撒

中區 Middlesex
Our Lady of Mount Virgin Church
600 Harris Ave, Middlesex NJ

每月第 2 主日 下午 3:30 彌撒

免費汽車接送:
古煒玲 (Angel)
862-686-1170

資訊關注我們
www.njcca.net



分類廣告

八元小廣告 · 經濟又實惠

及時網上見 · 效果快又廣

免費上 www.888ads.net

惠賜廣告，請電話、傳真、電郵或郵寄
電話：732-650-9888
傳真：732-650-9889
電郵：chiweekly9@yahoo.com
紐約：37-11 #D Prince St., Flushing, NY 11354
新州：1945 Route 27, Ste 5, Edison, NJ 08817

八元分類小廣告

- 1.廣告每單位中文6個大字，50個小字(英文、數字、標點或空位兩個算一字)。
- 2.每單位每期\$8，至少須刊登2期(\$16)。連登3個月或以上另有折扣。廣告一旦刊出，恕不退款，亦不保留餘款。
- 3.刊登廣告可用電話、傳真、電郵或郵寄方式，來稿請用正楷填寫。印刷版每週三下午3:00截稿。網絡版無截稿時間。
- 4.請預付支票或信用卡(Master、Visa、AmEx)。支票抬頭請寫：Global Chinese Times，並請於支票上寫上廣告的電話號碼。信用卡請寫上卡號、到期日期及信用卡地址。

成人社區合作公寓出售

1835

位於 **Monroe NJ** 55 歲以上成人社區
售價：**\$165,000** 限現金交易

二樓，兩臥一衛，55 歲以上成人社區，第二人 47 歲，步行五分鐘至前門曼哈頓巴士站。

獨立入口及主臥朝東，客廳朝南，客廳多窗採光極佳可欣賞到風景優美的專業園林景觀。公寓面積1200平方英尺，客廳／餐廳和臥室及走道均鋪設了新地板。

物業費包含：一位車棚，地稅，所有家電:電冰箱、烤箱、洗碗機、洗衣機、烘乾機，爐頭的維修／更換；水費，廢水處理費，除雪服務。

Rossmoor社區是一個卓越的成人社區，擁有蜿蜒的人行道，新英格蘭風格住宅，以及一系列多元化的活動設施，包括俱樂部活動、前往百老匯演出的交通服務、18洞高爾夫球場、健身中心、匹克球場、游泳池、社區24小時醫療支援服務以及電動汽車充電站。

The Greater Princeton Group of Re/Max Preferred Professionals
Nancy Miller Koci #NJ1862
Cell: **732-484-1901** , 中文: **917-501-9926**

廠房出租

1844

倉庫、廠房出租共21,000 SQFT，有4個裝卸平臺和一個 Drive-in Door 可室內裝卸，停車場 25,000 SQFT。

地址: **11 Edgeboro Rd, East Brunswick, NJ 08816**
在 95 號公路第9出口18號公路邊。
聯絡電話：**848-391-9393**

新澤西 Dayton 倉庫誠聘

1835

倉庫主管：1 年以上倉儲物流工作經驗，具備良好的領導組織能力。
倉庫協調員，訂單操作員：打單，貼標，有海外倉經驗優先。
中英文溝通流利，工作認真細心有責任心，會電腦基本操作，薪資待遇優。

請發簡歷: jennifer@foxridgemem.com
or 請留言 @ **732-484-7419**

新澤西州招聘

1836

成長中的企業現招聘多個新澤西州職位：

倉庫主管 - BORDENTOWN, NJ (伯靈頓縣)
入庫及出庫主管職位 | 年薪 \$60,000-\$70,000
招聘具有倉庫／物流工作經驗及主管或團隊領導經驗的人士。須具備專業程度的普通話及英語溝通能力。 須到公司現場工作。

倉庫協調員及主管 - CARTERET, NJ
時薪 \$20-\$23 | 週一至週五及週日，
上午 8:30 至下午 5:00
負責協調倉庫日常運作，包括收貨、出貨、庫存、運輸安排及員工工作安排。具備倉庫、物流、第三方物流(3PL)或運輸相關經驗者優先。須具備專業程度的普通話及英語溝通能力。須熟悉電腦及 Microsoft Excel。

新澤西州另有其他職位招聘
我們亦正在招聘新澤西州其他職位，歡迎有興趣的人士查詢。加入我們，拓展您的職業發展！
詳情請瀏覽：www.comrise.com

應聘方式：
請將履歷發送至 **talent@comrise.com**
電郵主旨或內容請註明 「Global Chinese Times」。

新州(S. Brunswick)誠徵包裝工

1840

週一至週五，八點到五點。
略通英文，有合法工作證。
請電**(732)392-1002** 找 Kitty
或者**(732)355-0680**

傢俱公司誠請

1838

1.倉庫員工：貼標掃碼，協助出貨，基本英文。**2.叉車手：**叉車技術熟練，工作認真負責。以上職位需中英文，合法工作身份，公司薪優。請發簡歷：starhome08831@gmail.com
電話：**848-213-5633** 地址：新澤西中部 Monroe

Customer Service

1838

Central NJ int'l shipping company is seeking F/T customer service. Must be fluent in English, detailed, organized, good at communication & Microsoft word, excel & outlook, etc. email resume to doc@hughesshipping.com.

房屋出租

1837

新澤西 Hillsborough 房屋出租，單間有獨立新衛生間，獨立出入，包水電，不可做飯。適單身人士，上班族或學生。意者電：908-636-8444

公司請人

1835

新州大普林斯頓地區，公司聘請 Part-time 員工，要求英文流利，熟悉電腦，學生可兼職，長期工作。
電：732-910-0603

倉庫請人

1836

燈飾公司位於 SOMERSET, NJ 08873. 聘倉庫人員。公司提供假期，保險，401K。意者請電：973-699-0672

診所請人

yy

Warren NJ 診所請前臺和助理，半/全工，需中英文流利，熱情有禮，會電腦，無經驗亦可。寄簡歷 JLiu 89@Hotmail.com 或電 732-599-7691

最大家護公司

1840

新州最大的講中文家護培訓公司，提供晚班／日班護理培訓，幫您獲取證書，半／全職，有假期醫保。另聘有證護理員。
電：848-391-8547

職位招聘

交友徵婚

房屋租賃

世界單身聯誼會

1851

專職介紹優秀白領成婚數千華裔精英供您挑選面對面的服務直到成功
732-331-6189/732-666-2066
www.gsg365.com



5房2廳出租

1846

NJ North Brunswick租給一家庭，水電煤上網費均攤，有床桌椅車位。近 Rutgers 大學，中西超市，無寵物。歡迎看房，電：732-763-3075

兩房兩廳租售

1837

愛迪生兩房兩廳，步行金門超市，包冷水熱水暖氣全套傢具室內洗衣機，高端按摩椅。請電：610-368-9928

餐館請人

理容推拿

中餐請人

1843

位於 East Brunswick NJ 聘請前臺聽電話，企台，需有經驗，廚房打雜，炒鍋，包外賣，full time/part time,週末均可，有意者請發短信或電 732-991-4705

中餐請人

1846*

Old Bridge 中餐請前檯聽電話，包外賣，兼職週末均可，意者請電或短信：929-478-3018

NJ 按摩新張

1851

East Brunswick 新近開張，環境優雅，舒適潔淨。請電：609-474-4966

溫柔舒緩身心

1841

久坐疲憊身心緊繃，私密潔淨空間輕柔解壓，純休閒放鬆非醫療理療，時段靈活可預約。
預約電話：718-905-5050

診所誠聘

Metuchen、Florham Park胃腸科新增診所, 擴大團隊, 誠招:
1.全職或半職醫生助理, 可培訓. **2.**診所前臺, 需流利中英文, 熟悉電腦操作. 以上職位工作時間靈活, 可以做週六班, 薪資從優. 請電:**732-662-5115**,傳簡歷至**njddainfo@gmail.com**

愛迪生華人療養院誠徵

- 1) 全職、半職、代職有執照護士和助理護士，福利和待遇從優
 - 2) 半職、代職中國廚師
- 請聯繫朱小姐 **732-835-6461**

機場接送

機場接送

提供24小時機場接送服務，備有多臺車可供選擇，紐約3大機場最低收費，歡迎來電查詢。電話：732-789-3168

機場接送

誠信熱情，價格合理，各機場接送，旅遊包車，遠近接送。Morris County附近優惠。請電:862-226-3579
Tony 張先生

快捷順通接送

寬敞七人座，各大機場接送，家庭用車，商務考察，旅遊，小型搬家，安全誠信，價錢最優。請電:347-681-7637

機場接送

JFK,紐瓦克, 拉瓜迪亞機場接送，Parsippany周邊優惠。接送小孩，老人和各種用車。聯繫蔣先生：862-579-5581

汽車修購

宏橋修理收購

執照 02281A NJ 華人設備最全，40年經驗專業修理碰撞鈹金噴漆。接受所有保險修高難度問題，732-570-1107,7天, bridgeautopiscataway.com

修車收車

新州近30年華人執照經營大型車身碰撞修復公司承擔保險公司和個人的鈹金噴漆業務，另收購病車，廢車和碰撞車。電**973-509-0707,732-447-8762**

水電裝修

新美裝修

專業油漆、廚房、廁所翻新、水電安裝。
請電：908-930-6097
Fax 732-410-4831

吉美裝修

二十多年的室內各種裝修經驗，信譽可靠、品質保證、價格合理，歡迎新老顧客來電為您服務。電話:732-310-0385/732-983-1523

診所請文員

新州中部EB 眼科診所徵全職／半職文員，流利中英文，會用電腦，能合法工作。
有意者請傳真簡歷至：732-246-2650
或Email:seesawvisioneb@gmail.com

大師冷暖公司

執照保險，政府註冊，代申請Permit，安裝、維修各式家庭冷暖系統，熱水爐等。服務新州，每週7天，24小時。請電:908-787-7222 陳先生

Aero Tech 冷暖

政府註冊EPA執照技師，多年經驗，專精商業住家暖氣、熱水爐、中央空調雪櫃等安裝及維修服務新州中、北部。請電:201-638-3730, 732-770-9433

信誠專業斬樹

專業修斬樹枝，修剪庭院枝葉，植樹，種花，填泥。修理Drive way，換熱水爐。價平，可靠。請電:732-310-8868 陳師傅MR. Chen

好美專業油漆

專業油漆，大小工程，室內外牆油漆，牆紙處理，外牆沖洗，水電門窗，廚房浴室，地板安裝，質優價廉，保證質量。電：908-458-5346劉

家旺裝修

大小工程，土木水電，廚房浴室，內外油漆，地板安裝，更換門窗，土庫改建，質優價廉。電：609-815-9847劉

專一小修

屋頂漏水，水喉漏水，換門換鎖，電路維修，換馬桶，換熱水爐，安裝各種吊燈，專業通下水。請電:732-642-0531, 917-251-0514

大小裝修

工廠大廈SUPERVISOR承接，廁浴梯臺，門窗水電，間隔油漆，屋頂外牆，水泥磚道，圍欄地板，土木工程。電:201-887-7688, 646-881-8227

冷暖氣熱水爐

30年經驗，執照保險，家庭冷暖氣熱水爐，商業冰箱抽風，維修換新。電話/Text:908-531-3091

飛翔冷暖

服務新州中北部及Staten Island,專業安裝維修中央冷暖,分體空調,熱水爐,餐館冷凍設備,電燈電路,水電管道.請致電:917-655-8016張先生

景峰裝修

25年經驗，全屋裝修，磁磚地板，水電木工，內外油漆，免費報價。李師傅 **347-241-8739**

鴻運裝修

商鋪 & 民宅
水電瓷磚 地板油漆
庭院圍欄 大修小補
Jack: 646-683-2538

信譽油漆

內外油漆，外牆沖洗。車道維護，雜工小工。信譽第一，價錢實惠。電話：732-983-8357梁師傅

陈师傅

電話:732-895-6100, 家庭室內外各種小裝修, 廚房浴室車庫地室翻新, 外地面清潔, 疏通各種下水道, 大房外鋸小樹剪花等. 服務新州中部.

家庭裝修

電話：929-357-9388 莫師傅
各種家庭室內外小裝修, 水電衛生間改造, 廚房, 油漆, 地板翻新. 兼通下水道, 服務愛迪生周邊一小時車程地區。

水電暖氣

電動車、暖氣、熱水器
安裝維修
政府註冊 執照保險
代申請電工Permit
201-881-9000

專業維修服務

管道電路維修，更換門窗，換熱水爐、馬桶，各種燈具，油煙機等廚衛設備，屋頂漏水，通下水道。請電：732-688-7481/917-818-6242

永新裝修

室內外水喉漏水，修理及更換，換門換鎖換馬桶，換熱水爐，專業通下水道，不通不收費。電:732-895-2213

東方裝修

住家公寓，內外油漆，地板，磁磚，門窗，水電安裝，廚房浴室翻新。30年經驗，免費估價。服務新州中部。請電卓先生: 732-588-6128 EVE or TEXT

小陳大小裝修

時價\$35(只限E.Brunswick), 日價\$280起, 房子油漆, 精修門窗土木結構電路水管水泥地板. 電諮詢, 估價與預約. 電話:917-963-2023 (Tony Chen)

德昌裝修

水電急修 門窗地板
內外油漆 廚浴翻新
屋頂外牆 車道地庫
政府註冊 百萬保險
電:732-762-3750

美好裝修

政府註冊,百萬保險,20年經驗質優價廉,廚房浴室,水電木工,地板瓷磚,門窗更換,內外油漆,樓梯陽臺,地室裝潢,緊急維修. 電:908-947-8998

鑫藝精品裝修

住宅餐館, 甲店按摩, 加建改建, 土木水電, 廚房浴室, 地板瓷磚, 土庫翻新, 庭院車道, 繪圖申請. 政府註冊, 執照保險. 請電:646-238-1815

一財精工裝修

政府註冊，執照保險。新建加建，室內外翻新，各式特製中高檔櫥櫃臺面，外牆屋頂，車道地室，廚浴地板油漆，樓梯門窗，水電暖。201-988-1788

專業電器服務

家庭或商業, 各種電器、電梯、冷暖氣維修, 家庭電路, 安裝充電樁, 抽油煙機安裝維修, 出售及維修電動麻將機, 各種疑難雜症。服務新州、紐約。預約請電：**347-612-7791** 或**347-233-2737 Tony**

宏恩冷暖

凡安裝Lennox或York品牌的冷暖設備, 最高可省\$2100 元。執照保險, 可幫助客戶申請Permit。電話:**732-543-5799** 董師傅

邢師傅裝修

水、電、木、泥樣樣行
專精廚房浴室地下室
您給我一分信任
我還您十分滿意
請電:646-498-1160

幸運裝修公司

執照保險，質高價優，建築繪圖，申請施工，加建改建，水電維修，舊屋翻新，廚房浴室，公寓民宅，屋頂土庫，商業店面，車道庭園。201-920-9393

華仁裝修

專業水，電，土，木，土庫改建，廚衛翻新，地板磁磚，油漆門窗，應急維修，包您滿意。
電:718-313-8438
732-887-8976

華新裝修

執照保險，免費估價。廚房浴室，磁磚地板，水電木工，餐館指甲，內外油漆，圍欄庭院，換門換窗，屋頂外牆，大小工程，品質保證。929-300-6609魏

家宜門窗

專業安裝及改造、維修門窗，提供質優價廉的退稅窗，根據房屋朝向選擇不同阻光量玻璃，提供加厚雙層玻璃價格不變。洽李師傅:732-910-2166

聯合建築

建築師，結構，電機，土地測量工程師。住宅，餐館，商店／購物中心，診所，辦公室，集會場地，新建，增建，違規更正，美國多州執照。電732-715-9896

家鑫裝修

38年經驗，政府註冊，百萬保險。廚房浴室，鍋爐水電，陽臺樓梯，土庫木工，油漆改建，瓷磚防水。誠信可靠，保證質量。電:732-789-8886李師傅

大展裝修

25年經驗，質優價廉。大小工程，室內裝修，門窗圍欄，水電急修，磁磚地板，內外油漆，燈飾安裝熱水器維護。服務新州。電917-863-9339歐陽先生

完美裝修

十幾年經驗，冷暖空調餐館設施，水電急修地板瓷磚，廚房浴室樓梯門窗，內外油漆圍欄陽臺，房屋翻新地室車庫。電：908-652-3888,732-659-9888

華利裝修

新澤西老牌公司，精緻奢華裝修，餐館裝修，新蓋+加建房，30年裝修經驗，水電土木，圖紙設計，百萬保險，政府註冊。Tony翁先生 646-884-3816

群星冷暖維修安裝

中央空調冷暖，熱水爐，暖氣爐，抓碼櫃，商用馬達，商用(家用)冰箱，熱水爐安裝，分體冷暖，換暖氣爐／熱水爐。
電話：732-800-8168

建華裝飾工程

廚房，浴室及一切室內裝修工程;設計, 供貨, 拆裝, 一條龍服務. 高質, 價優, 信譽卓著. 電話：732-698-9988
手機：732-986-0088

快樂冷暖

新州北部
住家冷暖氣
餐館冷暖氣
菜房碼櫃抽風
973-600-8766翁先生

好師傅裝修

室內裝潢規劃, 住宅 加建, 商業 餐館, 繪圖申請permit, 百萬保險, 政府註冊, 20 多年經驗. 電話：908-346-5588

興達裝修

住家改建, 加建, 擴建, 精裝廚房, 衛生間, 地下室, 樓梯, 地板, 油漆大小工程. 水電疑難雜症人到病除. 732-325-7255 Elaine,732-986-7288李師傅

旅遊機票

華夏旅遊

代理全球各地，各大遊輪線路，美國境內，加拿大，歐洲及中國遊。電 732-777-9888。領館業務：中國簽證，中國護照換新，公證。電 732-777-6888

藍天旅遊

包車訂製，領館服務。Bus 遊，歐洲精華遊，亞洲超值遊，豪華遊輪。代辦簽證，代理機票。電：973-722-7164,973-664-7282。微信號：Skytravel68

才藝傳授

小提琴教學

新州Edison 小提琴教學，銷售，維修。培訓青少年進入NJ Youth樂團，226 Rt1 North, Suite M, Edison, NJ 08817,電話：908-525-2998

專業服務

長者殘障人佳音

如您持有白卡(Medicaid)醫療保險我們可免費提供中文家庭護理服務，包括個人護理，簡單家務，做飯等。請電：848-391-8547

幸福搬家運輸公司

精搬鋼琴 • 大小搬家
Houses整棟 • 免費估價
預約特價 • 精心包裝
公司店鋪 • 倉庫搬運
精通傢俱拆裝

500萬保險 並清理舊傢俱
18、20、24、26呎卡車
備有升降機

646-678-8880
www.happymovingny.com

幸運搬家

電話：646-525-2775
政府註冊 百萬保險

- 大小搬家 整棟屋子
- 精搬各式鋼琴
- 代客清理廢舊傢俱
- 卡車多部備有升降

免費估價

藍天旅遊

973-722-7164
973-664-7282
包車訂製 領館業務

BUS旅遊 紐約,費城,華盛頓,大瀑布,波士頓,田納西,加拿大2-9日遊; 邁阿密4-7日遊; 洛杉磯,拉斯維加斯,大峽谷,舊金山,聖地亞哥6-12日遊; 黃石公園7-14日遊; 夏威夷,奧蘭多6-7日遊; 西點軍校,熊山一日遊,新澤西出發 更多行程...

亞洲超值旅遊
歐洲精華遊

- 西歐7-9日遊
- 西班牙葡萄牙7-9日遊
- 土耳其12日遊
- 東歐10日遊
- 北歐10-12日遊
- 摩洛哥10日遊
- 坎昆頂級度假村全包, \$1500 買二送二
- 日本,加拿大,希臘,韓國...更多

代辦簽證

- 中國簽證 • 歐盟簽證
- 海牙認證 • 綠卡更新

代理機票

- 各大公司全年廉價機票
- 美國-中國-歐洲-東南亞
- 中國-美國

豪華遊輪
(紐約、新澤西出發)

加拿大 加勒比海
巴哈馬 百慕達
阿拉斯加

微信號:
Skytravel68

34 Robinhood Dr., Mountain Lakes, NJ 07046 E-mail: info@bskytravel.com

好運搬家

信譽第一 客戶至上
誠信服務 價格公道

- 大小搬家
- 貨物運輸
- 安裝傢具
- 清理舊傢具

掃碼加微信

專業服務 免費上門估價

646-508-8780
goodluckymovinginc.com

花小錢 賺大錢
廣告效益宏大

新州搬家公司

1841
專業搬家,註冊保險,本州外州,大中小遠近,一律歡迎,精搬鋼琴,拆裝傢具,17年經驗。請電:917-388-0039

順豐速運搬家公司

1850
大中小、市內外州搬家,專業搬家團隊,公司商鋪倉庫搬遷,精搬各式鋼琴,合法搬家執照,500萬保險,勞工保險。免費到府估價,清理傢俱電器等。16/18/20/22/24/26呎卡車,備有升降機。請電:718-570-5998, www.NYSFmoving.com

冰冰兒童繪畫班

畫家嚴偉綱用中美美術教育結合的方法,教6-12歲兒童畫圖,有素描,水彩,動漫等,生動活潑有趣。地點在Livingston, NJ, 請短信:973-885-5408 (Text Only)

旺發搬家

1862
專業搬家,政府註冊,百萬保險,精搬鋼琴,裝卸傢具,長途優惠。
732-882-9162 (國粵語) 718-666-0181 (英)

長城貨運搬家公司

1838
大小搬家,誠信至上。政府註冊,百萬保險。專業家庭辦公室保潔。高價回收二手鋼琴。
917-650-5917 高先生

誠誠搬家公司

1855
政府註冊 大小搬家
專業服務 價格最低
電話:347-542-0008 (金)
646-371-6199
jinruilin2014@gmail.com

搬家運輸

娛樂新聞

著名音樂家、歌手劉歡病逝

劉歡原創音樂公益金和湖南廣播影視集團(台)芒果V基金,26日在“芒果微基金”微信公眾號發訃告,著名音樂家、歌手劉歡9月25日於上海病逝,享年63歲。

訃告說,劉歡的原創音樂作品和劉歡原創音樂公益金是他留給廣大音樂愛好者和華語原創音樂人的寶貴財富。他的離去是中國原創流行音樂的重大損失。

劉歡1963年8月出生于天津,大學就讀於北京國際關係學院法國文學專業。劉歡的代表作品有《心中的太陽》、《好漢歌》、《千萬次的問》、《少年壯志不言愁》、《鸞鸞的月亮》等多首膾炙人口的歌曲。

他在2008年獨立創作《福娃奧運漫遊記》主題曲《北京歡迎你》,並與蝌蚪合唱團合作演唱;同年8月8日,受邀與莎拉·布萊曼演唱北京奧運會主題曲《我和你》。

劉歡曾擔任《中國好聲音》導師;2014年發起和策劃了音樂真人秀節目《中國好歌曲》,並出任導師;2019年以個人名義捐贈資金,與湖南廣播影視集團(台)芒果V基金共同設立“劉歡原創音樂公益金”。

劉歡除了是歌手,也長年投入音樂教育及創作,曾任對外經濟貿易大學藝術教研室教師、副教授,主講《西方古典音樂史》。對外經濟貿易大學也在訃告中說,劉歡1991年7月來校工作,擔任藝術教研室教師、副教授,2023年9月退休。

校方也說,遵照劉歡生前遺願,喪事從簡,不成立治喪委員會,不舉行遺體告別儀式和追悼會。

從十多年前開始,劉歡因股骨頭壞死就很少出現在公眾視野中,而在僅有幾次出現在公眾面前時,劉歡也是拄著拐杖,身體大不如前。

去年10月,劉歡曾出現在好友黃磊發起的烏鎮戲劇節長街宴現場,從現場拍攝的照片可以看到,劉歡精神不錯但消瘦不少。

井柏然劉雯看李榮浩演唱會

9月24日晚間,李榮浩2026年“黑馬”世界巡迴演唱會在上海體育館開唱,井柏然和劉雯也到現場觀看了,還被李榮浩親自點名。

李榮浩的演唱會座無虛席,在與歌迷互動環節,李榮浩介紹當天前去現場看他演唱會的圈內明星,其中就有好兄弟井柏然。

李榮浩稱陪井柏然一起來看演唱會的女士是“雯雯”,這下把現場氣氛徹底點燃了。而李榮浩點名時,攝影師並沒有把鏡頭切到井柏然與劉雯身上,這可能是二人的意思,不想成為當晚焦點被過度討論。

有觀眾拍到井柏然在現場的畫面,並分享到社交平臺中,井柏然全副武裝,將自己包裹得嚴嚴實實,外出特別低調。井柏然當天一身白色休閒服飾露面,頭戴黑色鴨舌帽,臉上還佩戴著白色口罩,他的位置在VIP區域,期間還出來拿著手機拍攝李榮浩演唱會時的畫面。井柏然拍了一會兒,便回到包間裡面,而劉雯全程都沒露面,沒能拍到兩人私下同框的樣子。

李治廷宣佈當爸,3年前秘婚

9月25日中秋節,李治廷毫無預警在社交媒體曬出一張非常溫馨的照片。畫面中,他的大手托著一塊粉色花朵造型月餅,一隻剛出生不久的寶寶小手輕輕搭在旁邊。

他只寫了短短一句:“新添一員,闔家圓滿。”沒有孕期預告,也沒有提前公開妻子懷孕的消息,就這樣直接宣佈一家兩口已經升級成一家三口。工作室隨後也轉發喜訊,恭喜他進入人生新階段。不過一向把家庭保護得很嚴密的李治廷,這一次仍然沒有透露太多。

去年底,李治廷曾被媒體拍到陪太太現身醫院婦產科,當時已經有人猜測兩人是不是準備迎接寶寶。只是夫妻倆一直沒有回應,所以外界也無法確認。

2023年,他也是突然自曝已經結婚。當時李治廷在香港出席活動,傳媒問起早前被拍到與一名神秘女子同行的新聞,他先澄清對方根本不是女朋友,而是自己太太的閨蜜,隨後直接宣佈自己其實幾個月前已經結婚。

腎病患者移植豬腎生活九個月 成功接受人類腎臟移植

兩年前，蒂姆·安德魯斯疲憊不堪，唯一想做的就是睡覺。糖尿病和高血壓毀掉了他的腎臟，而通過過濾血液維持他生命的頻繁透析治療令人精疲力竭。儘管只有 66 歲，他卻毫無精力與食慾，虛弱得無法行走，還曾兩次心臟病發作。

“我當時快死了，”安德魯斯說。腎移植本可以救他的命，但器官供應短缺。根據美國器官共享聯合網路的資料，約有 9 萬人在等待腎移植，平均每天有 11 人在等待中去世。而且，由於安德魯斯的血型較為罕見，他獲得匹配的人類腎臟的機率尤其渺茫。

因此，當他聽說麻省總醫院布里格姆的醫生正在為患者移植轉基因豬的腎臟時，他主動聯繫了他們。

“我想，如果我要死了，不如為人類做點事，參與這個實驗，”他說。

2025 年 1 月 25 日，安德魯斯接受了轉基因豬腎的移植，帶著它生活了九個月。今年，他成為已知首例在豬腎移植後接受人類供體腎臟的患者。發表於《柳葉刀》的一篇論文中描述了這一里程碑式的成就。

他的病例為移植醫學中一個引人關注的概念提供了初步證據：豬腎雖非永久性解決方案，但可以作為通往人類器官移植的“橋樑”。這些豬腎來自經過大量基因編輯的豬，其中一些編輯旨在防止嚴重的器官排斥反應，還有一些用於滅活豬基因組中的病毒。

醫生們希望患者在等待人類腎臟移植期間將豬腎作為過渡性方案維持生命，並讓患者免受可能使人衰弱的透析的折磨。

“透析對患者造成極大損耗，以至於他們病重到無法接受移植，或在等待中死亡，”論文第一作者、麻省總醫院布里格姆萊戈雷塔臨床移植耐受中心副主任萊昂納多·列拉博士說。

豬腎可以這樣使用的想法並非理所當然。當研究人員最初考慮這一想法時，有人擔心，接受過豬腎的患者日後可能更容易排斥人類腎臟。

但安德魯斯先生以及另一位患者的經歷表明，“它似乎根本不會改變你對人體組織的反應，”eGenesis 總裁兼首席執行官邁克·柯帝士說。eGenesis 是一家生物技術公司，生產麻省總醫院布里格姆所使用的轉基因豬，並為該研究提供了部分資助。

在麻省總醫院布里格姆，共有五名患者根據美國食品藥品監督管理局一項允許無其他治療選擇患者擴大使用的計畫，接受了 eGenesis 生產的豬腎。該公司表示，包括安德魯斯在內的三名患者帶著這些器官存活了八個多月。（一名患者在移植後不久因意外心臟事件死亡，另一名患者六月才接受移植。）

安德魯斯的醫生們說，帶著動物器官度過的九個月對於他的健康重回正軌至關重要。這顆豬腎每天 24 小時、每週七天不間斷地生成尿液並清除體內廢物，而透析只能通過機器，每隔一天進行數小時的治療。他的飲食改善了，肌肉量也恢復了。

“它給了我生命，”安德魯斯說。

這項新研究是跨物種移植（即異種移植）領域的最新進展。近年來，隨著基因工程和克隆技術的進步，以及新型抗排斥藥物的開發，該領域以驚人的速度發展。美國食品藥品監督管理局已允許在嚴格監管下開展這些實驗性手術。

更多工作正在推進中。eGenesis 明年將啟動一項有 33 名患者參與的正式臨床試驗。另一家生產轉基因豬的生物技術公司聯合治療公司本週在聲明中表示，該公司已於 2025 年 11 月啟動豬腎臟的臨床試驗，並將很快啟動第二項試驗。聲明還稱，該公司正在啟動一項規模很小的豬心移植到人體的臨床試驗。

eGenesis 高管柯帝士表示，雖然“過渡性”腎臟將被證明很有價值，但最終目標是開發出能夠像人類移植腎一樣持久的豬腎。

“也許第一個更可實現的目標是讓這種治療成為一種過渡，或許 10 年或 15 年後，我們可能會討論一種與人類腎臟一樣好的替代方案，”列拉說。“我們正處於這段旅程的起點。”

安德魯斯在帶著豬腎期間曾多次住院，最終因器官血管中形成血栓並造成損傷而不得不將其摘除。他短暫恢復了透析，並於 1 月從一位匹配的供體那裡接受了人類腎臟。

儘管此後他仍有一些健康問題，但他說自己比多年來都要健康，並已恢復到一年中大部分時間住在池塘邊小屋的生活。他在池塘裡游泳、划皮划艇，還會騎自行車短途兜風，在透析期間減退的食慾也恢復了。

“當時我感覺非常糟糕，以為自己只剩幾個月，或者一年時間，”他在談到透析時期時說。但他說，移植手術改變了他看待生活的方式。“當你說‘停下腳步，聞聞玫瑰花香’，那就是我現在的生活。”

（摘自紐約時報）



安德魯斯已重拾游泳、釣魚和滑獨木舟的愛好。（Cheryle St. Onge 攝）

RWJBarnabas Health Chinese Navigation Program

羅伯森巴拿巴斯 華人醫療服務部

華人醫療服務部網絡講座 Everything about Hepatitis B Education Webinar

從疫苗接種到探索治癒方法：消除B型肝炎之路

主辦：羅伯森巴拿巴斯醫療系統-華人醫療服務部 RWJ Barnabas Health - Chinese Navigation Program
協辦：羅格斯大學醫學院 Robert Wood Johnson Medical School

主要內容：

- 亞洲人群中的B型肝炎和肝癌
- B型肝炎研發方面令人振奮的進展
- B型肝炎疫苗接種、護理和治療的最佳方法
- 我們能否實現世衛組織2030年前消除B型肝炎病毒的目標？

特邀主講人：



Sue Wang, MD, MPH, FACP
汪思涵 醫生

- 羅格斯大學醫療保健政策與老齡化研究中心副研究員
- 庫珀曼巴拿巴斯醫院病毒性肝炎計畫及亞洲健康中心醫療主任



Karen Lin, MD, MS
林偉如 醫生

- 羅格斯醫學院環球醫療副院長
- 家庭醫學及社區健康系教授
- 健康家庭及多元文化中心主任

日期：10月19日 時間：美東時間 晚上7點

Zoom Meeting ID：924 3578 5634 密碼：697961

電話收聽：609-262-3063 會議ID：924 3578 5634# 輸入密碼：697961#

諮詢電話：732-923-5057 / 732-372-8550



掃描QR Code直接參加講座

華夏旅遊 · 電訊 · 門窗

有空位
出租

全美最優惠電話計劃: \$10/起 (含打中國長途)
★提供Verizon, AT&T, T-Mobile, Ultra Mobile, H2O 優惠預付卡計劃服務
★平均每月\$10/起 (全球80 國家無限打, 無限短信+250M 4G/5G 流量, 含中港臺等)

華夏旅遊

旅遊行程預訂 聯繫Annie Wu 732-777-9888

領館業務 聯繫Allen 732-777-6888

回國特價團推薦 (所有價格不包機票):
江南奢華8日 (入住深坑洲際/和平飯店) \$99/人;
成都九寨溝8日\$0; 張家界7日\$299;
北京, 西安, 雲南大理, 桂林, 廈門, 重慶, 三峽等地;
西藏拉薩, 南疆, 北疆, 絲綢之路
2025年黃石系列: 覆蓋洛杉磯, 三藩市, 拉斯維加斯, 鹽湖城, 丹佛, 西雅圖和溫哥華七大出發城市, 提前預訂黃石小木屋
美東產品買二送一: 紐約, 華盛頓, 大瀑布, 波斯頓
郵輪鐵路兩選: 巴哈馬, 百慕大, 阿拉斯加, 東, 西加勒比海, 歐洲地中海, 西班牙, 葡萄牙, 希臘, 北歐, 南美洲, 南極等

地址: 1799 Route 27, Edison, NJ 08817 (H-mart超市往北50米)

CABINET & FLOOR DIRECT

富林地板櫥櫃

品質服務享有盛譽
23年專業經驗 工廠批發直銷
獨家代理

庫存清倉
Up to 70% Off

美加名牌地板: Bruce, FER MA, Mirage
美加名牌櫥櫃: KraftMaid, Kemper, Waypoint & Hanssem

★ 全木櫥櫃30"H \$1,799 (10'X10'廚房為限)



歡慶馬年新春
櫥櫃 35% off 特價酬賓
防水地板每平方呎 \$1.69 起

電話: 732-248-9923 www.cabinetfloor.com
地址: 1627 Lincoln Hwy (Rt.27) Edison, NJ 08817



Cindy Li
Financial Consultant
Agency Director
資深財務顧問、公司主管
TransGlobal 美國泛宇集團
www.transglobalus.com
Cell: 732-861-8006
E-mail: licindy204@gmail.com

● 百萬圓桌頂尖會員MDRT TOT
● 多家保險公司Top Producer、金獎會員、白金獎、總統成就獎

★ 代理多種年金, 人壽保險及長期護理保險
★ 非美國居民購美國人壽保險
★ 現有保單免費分析, 全面規劃
★ 同時代理多家全美頂尖保險理財公司, 幫您比較及挑選合適的計畫

歡迎有志金融保險業者加盟
全職兼職, 專業培訓, 無需費用

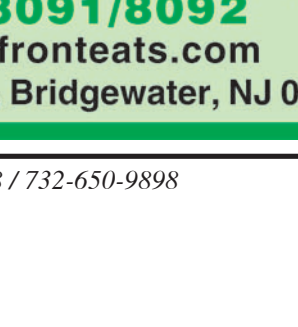
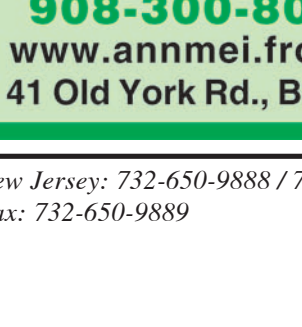
地址: 561 US Highway 1, Unit #C-4, Edison, NJ 08817

ANN MEI KITCHEN

Chinese Restaurant

湖南湘菜館

正宗湘味 名師主持 原老湖南風味



主廚推薦

香辣魚片
紅燒仔雞
湘味串燒羊
涼拌紅油蝦片
紅燒全魚
燈籠魚片

6天營業
週一: 休息
週二至四: 11am-9pm
週五至六: 11am-10pm
週日: 12pm-9pm

湖南湘菜館
憑本券消費
10% off (限現金)
Exp. 10/15/2026
新州週報

908-300-8091/8092
www.annmei.fronteats.com
41 Old York Rd., Bridgewater, NJ 08807

VISA Uber Eats MasterCard

AERO TECH Heating and Cooling

政府註冊 百萬保險 執照技師 二十多年經驗

專精

商業住宅 · 中央空調
暖氣 · 熱水爐等
安裝維修各種品牌冷暖系統

代理品牌: LENNEX YORK Coleman Carrier

201-638-3730 Joe
732-770-9433

代申請Permit
承接廚房、浴室等
各類室內裝修



無辣不歡川湘菜館

Spicy Chef Restaurant

正宗川菜湘菜 品嚐家鄉美食



午餐晚餐
百人聚會
堂吃外帶
自帶酒 BYOB

973-240-7763 www.spicychefnj.com
249 Rt. 10, East Hanover, NJ 07936

Uber Eats